

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 13, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 13 MARS 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 11 — March 13, 2004

<b>Government Notices</b> .....	560
Appointments.....	572
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	578
<b>Commissions</b> .....	579
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	592
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations</b> .....	600
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	647

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 11 — Le 13 mars 2004

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	560
Nominations.....	572
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	578
<b>Commissions</b> .....	579
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	592
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	600
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	648

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06262 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 15, 2004, to April 14, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick: 47°52.97' N, 64°30.47' W (NAD83), inner and outer channel areas, as described in drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick: 47°46.78' N, 64°33.85' W (NAD83), harbour entrance and channel, as described in drawing "Dredging Areas" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(c) Tabusintac Gully, New Brunswick: 47°17.73' N, 64°56.63' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Outer channel: 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Inner channel: 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick. Suction dredge: 47°46.68' N, 64°33.87' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan Dredging" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick. Intertidal: 47°46.82' N, 64°33.99' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan Dredging" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(e) Tabusintac Gully, New Brunswick: 47°17.52' N, 64°56.66' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Suction dredge via pipeline. Land-based heavy equipment via trucks.

7. *Equipment*: Suction dredges and land-based heavy equipment.

8. *Method of Disposal*: Suction dredge: via pipeline. Land-based heavy equipment: end-dumped and levelled.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06262 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 avril 2004 au 14 avril 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°52,97' N., 64°30,47' O. (NAD83), les chenaux intérieur et extérieur, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick) : 47°46,78' N., 64°33,85' O. (NAD83), entrée du havre et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°17,73' N., 64°56,63' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2002) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal extérieur : 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur : 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick). Drague suceuse : 47°46,68' N., 64°33,87' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan Dredging » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick). Intertidal : 47°46,82' N., 64°33,99' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan Dredging » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°17,52' N., 64°56,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2002) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse par canalisation. Machinerie lourde au sol par camion.

7. *Matériel* : Dragues suceuses et machinerie lourde au sol.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Machinerie lourde au sol : par basculeur et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of:*

- (a) Pigeon Hill Gully: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (b) Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- (c) Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material.12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (electronic mail);
- (b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (electronic mail);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (electronic mail); and
- (d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (facsimile), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,050 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to October 11, 2004.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

10. *Quantité totale à immerger :*

- a) Pigeon Hill Gully : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- b) Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- c) Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées.12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);
- b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);
- d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 050 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 11 octobre 2004.

12.3. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées ainsi que les dates d'immersion et de chargement.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

IAN TRAVERS  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[11-1-o]

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
IAN TRAVERS

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06267 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 13, 2004, to April 12, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Loggiecroft Channel, New Brunswick: 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Blacklands Gully Channel, New Brunswick: 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(d) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Loggiecroft, New Brunswick. Outer channel No. 1: 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Loggiecroft, New Brunswick. Inner channel No. 2: 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83), as described in Drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06267 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 avril 2004 au 12 avril 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal Loggiecroft (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chenal de Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick) : 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Loggiecroft (Nouveau-Brunswick). Chenal extérieur n° 1 : 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Loggiecroft (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur n° 2 : 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

- (c) Blacklands Gully, New Brunswick. Channel No. 1: 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (d) Blacklands Gully, New Brunswick. Channel No. 2: 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (e) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and
- (f) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.
7. *Equipment*: Suction dredges.
8. *Method of Disposal*: Via pipeline.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*:
- (a) Loggiecroft Channel No. 1 and Loggiecroft Channel No. 2: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (b) Blacklands Gully Channel No. 1 and Blacklands Gully Channel No. 2: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (c) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- (d) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
- (a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (electronic mail);
- (b) Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (electronic mail);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (electronic mail); and
- (d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (facsimile), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (electronic mail).
- 12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the
- c) Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal n° 1 : 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal n° 2 : 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- e) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- f) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.
6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.
7. *Matériel* : Dragues suceuses.
8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* :
- a) Chenal Loggiecroft n° 1 et Chenal Loggiecroft n° 2 : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- b) Chenal de Blacklands Gully n° 1 et Chenal de Blacklands Gully n° 2 : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- c) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.
- a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);
- b) Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique);
- d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).
- 12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel

remaining balance of \$6,580 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, prior to October 9, 2004.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

IAN TRAVERS  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to reporting of greenhouse gases (GHGs)  
for 2004*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that, with respect to emissions of GHGs identified in Schedule 1 and for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2004 calendar year and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3 shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2005.

de 6 580 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 9 octobre 2004.

12.3. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées ainsi que les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

IAN TRAVERS

[11-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES)  
pour 2004*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, en ce qui a trait aux émissions de GES précisées à l'annexe 1 et pour permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, de formuler des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état, que toute personne exploitant une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis pendant l'année civile 2004 et détenant, ou pouvant raisonnablement y avoir accès, l'information décrite à l'annexe 3, doit présenter cette information au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005.



Where appropriate, terms in this notice have been defined in Schedule 4.

Information on GHG emissions requested under this notice shall be submitted to

Manufacturing, Construction and Energy Division  
 Statistics Canada  
 Jean Talon Building, 11th Floor  
 Section B8  
 Tunney's Pasture  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0T6

Enquiries of a technical nature should be addressed to

Greenhouse Gas Division  
 Environment Canada  
 Place Vincent Massey, 19th Floor  
 351 Saint-Joseph Boulevard  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0H3  
 Facsimile: (819) 953-3006  
 Electronic mail: ghg@ec.gc.ca

This notice comes into force on March 13, 2004, and remains in force until March 13, 2007. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish the information collected on 2004 emissions. Pursuant to section 51 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with section 53 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

DAVID ANDERSON, P.C., M.P.  
*Minister of the Environment*

Selon les besoins, les termes du présent avis ont été définis à l'annexe 4.

Les renseignements sur les émissions de GES requis par le présent avis doivent être soumis à l'adresse suivante:

Division de la fabrication, de la construction et de l'énergie  
 Statistique Canada  
 Édifice Jean-Talon, 11<sup>e</sup> étage  
 Section B8  
 Pré Tunney  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0T6

Les demandes de renseignements techniques doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Division des gaz provoquant l'effet de serre  
 Environnement Canada  
 Place-Vincent-Massey, 19<sup>e</sup> étage  
 351, boulevard Saint-Joseph  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0H3  
 Télécopieur : (819) 953-3006  
 Courriel : ghg@ec.gc.ca

Le présent avis prend effet le 13 mars 2004 et demeure en vigueur jusqu'au 13 mars 2007. Conformément au paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne à qui l'avis s'applique doit conserver copie de l'information exigée, de même que des calculs, des mesures et d'autres données sur lesquels sont fondés les renseignements, à l'installation à laquelle ils se rapportent ou à la société mère de l'installation, à son siège au Canada, pendant une période de trois ans à compter de la date à laquelle l'avis entre en vigueur.

Le ministre de l'Environnement entend publier l'information recueillie sur les émissions de 2004. En vertu de l'article 51 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne fournissant de l'information en réponse au présent avis peut présenter, en même temps que les données, une demande écrite de traitement confidentiel de ces données pour les motifs établis à l'article 52 de la Loi. Le ministre peut également divulguer, conformément à l'article 53 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les renseignements présentés en réponse au présent avis.

*Le ministre de l'Environnement*  
 DAVID ANDERSON, C.P., député

SCHEDULE 1: GREENHOUSE GASES

ANNEXE 1 : GAZ À EFFET DE SERRE

Table 1: Greenhouse Gases Subject to Mandatory Reporting

Tableau 1 : Gaz à effet de serre devant obligatoirement être déclarés

Greenhouse Gases
Carbon dioxide (CO <sub>2</sub> )
Methane (CH <sub>4</sub> )
Nitrous oxide (N <sub>2</sub> O)
Sulphur hexafluoride (SF <sub>6</sub> )
Hydrofluorocarbons (HFCs)
Perfluorocarbons (PFCs)

Gaz à effet de serre
Dioxyde de carbone (CO <sub>2</sub> )
Méthane (CH <sub>4</sub> )
Oxyde nitreux (N <sub>2</sub> O)
Hexafluorure de soufre (SF <sub>6</sub> )
Hydrofluorocarbures (HFC)
Perfluorocarbures (PFC)

Table 2: Details of Greenhouse Gases and Global Warming Potentials (GWPs)

Greenhouse Gas	Formula	100 year GWP
Carbon dioxide	CO <sub>2</sub>	1
Methane	CH <sub>4</sub>	21
Nitrous oxide	N <sub>2</sub> O	310
Sulphur hexafluoride	SF <sub>6</sub>	23 900
Hydrofluorocarbons (HFCs)		
HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
HFC-43-10mee	C <sub>5</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
Perfluorocarbons (PFCs)		
Perfluoromethane	CF <sub>4</sub>	6 500
Perfluoroethane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

GWP Source: IPCC (1996a), 1995 Summary for Policy Makers — A Report of Working Group 1 of the Intergovernmental Panel on Climate Change

Tableau 2 : Détails des gaz à effet de serre et potentiel de réchauffement planétaire (PRP)

Gaz à effet de serre	Formule	PRP de 100 ans
Dioxyde de carbone	CO <sub>2</sub>	1
Méthane	CH <sub>4</sub>	21
Oxyde nitreux	N <sub>2</sub> O	310
Hexafluorure de soufre	SF <sub>6</sub>	23 900
Hydrofluorocarbures (HFC)		
HFC-23	CHF <sub>3</sub>	11 700
HFC-32	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>	650
HFC-41	CH <sub>3</sub> F	150
HFC-43-10mee	C <sub>5</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>	1 300
HFC-125	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>	2 800
HFC-134	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (CHF <sub>2</sub> CHF <sub>2</sub> )	1 000
HFC-134a	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> (CH <sub>2</sub> FCF <sub>3</sub> )	1 300
HFC-143	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (CHF <sub>2</sub> CH <sub>2</sub> F)	300
HFC-143a	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> (CF <sub>3</sub> CH <sub>3</sub> )	3 800
HFC-152a	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> (CH <sub>3</sub> CHF <sub>2</sub> )	140
HFC-227ea	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>	2 900
HFC-236fa	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	6 300
HFC-245ca	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>	560
Perfluorocarbures (PFC)		
Perfluorométhane	CF <sub>4</sub>	6 500
Perfluoroéthane	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	9 200
Perfluoropropane	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	7 000
Perfluorobutane	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	7 000
Perfluorocyclobutane	c-C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	8 700
Perfluoropentane	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	7 500
Perfluorohexane	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	7 400

Source pour le PRP : GIEC, Résumé à l'intention des décideurs 1995 — Un rapport du Groupe de travail 1 du Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat, 1996a

## SCHEDULE 2: CRITERIA FOR REPORTING

### Persons who must report

All persons who operate a facility that emits, in calendar year 2004, 100 thousand metric tons (tonnes) of carbon dioxide equivalent (100kt CO<sub>2</sub> eq) or more (the "reporting threshold") of GHGs, measured as the sum total mass of each of the six gases or gas species in Table 1 of Schedule 1, multiplied by their respective Global Warming Potentials (GWPs), as set out in Table 2 of Schedule 1, shall be subject to the reporting requirements set out in this notice.

For the purposes of determining whether a facility meets or exceeds the above reporting threshold, the following equation and explanatory notes are to be used:

$$\begin{aligned} \text{Total Emissions} = & \sum_1^i (E_{\text{CO}_2} \times \text{GWP}_{\text{CO}_2})_i + \sum_1^i (E_{\text{CH}_4} \times \text{GWP}_{\text{CH}_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{\text{N}_2\text{O}} \times \text{GWP}_{\text{N}_2\text{O}})_i + \sum_1^i (E_{\text{PFC}} \times \text{GWP}_{\text{PFC}})_i + \sum_1^i (E_{\text{HFC}} \times \\ & \text{GWP}_{\text{HFC}})_i + \sum_1^i (E_{\text{SF}_6} \times \text{GWP}_{\text{SF}_6})_i \end{aligned}$$

## ANNEXE 2 : CRITÈRES POUR LA DÉCLARATION

### Personnes assujetties aux exigences de déclaration

Toute personne exploitant une installation qui émet, pendant l'année civile 2004, 100 000 tonnes métriques d'équivalent de dioxyde de carbone (100kt éq. CO<sub>2</sub>) ou plus de GES (« seuil de déclaration »), représentant la masse totale de chacun des six gaz ou de chacune des espèces de gaz figurant au tableau 1 de l'annexe 1, multipliée par le potentiel de réchauffement planétaire (PRP) correspondant, établi au tableau 2 de l'annexe 1, est assujettie aux exigences de déclaration énoncées dans le présent avis.

Afin de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration précisé, on utilise l'équation et les notes explicatives présentées ci-après :

$$\begin{aligned} \text{Émissions totales} = & \sum_1^i (E_{\text{CO}_2} \times \text{GWP}_{\text{CO}_2})_i + \sum_1^i (E_{\text{CH}_4} \times \text{GWP}_{\text{CH}_4})_i + \\ & \sum_1^i (E_{\text{N}_2\text{O}} \times \text{GWP}_{\text{N}_2\text{O}})_i + \sum_1^i (E_{\text{PFC}} \times \text{GWP}_{\text{PFC}})_i + \sum_1^i (E_{\text{HFC}} \times \\ & \text{GWP}_{\text{HFC}})_i + \sum_1^i (E_{\text{SF}_6} \times \text{GWP}_{\text{SF}_6})_i \end{aligned}$$

where:

$E$  = total emissions of a particular gas or gas species from the facility in the calendar year 2004, measured in tonnes

$GWP$  = global warming potential of the same gas or gas species

Note 1: Emissions of individual species of HFCs and PFCs must be quantified separately and then multiplied by their global warming potentials outlined in Table 2 of Schedule 1.

Note 2: CO<sub>2</sub> emissions from combustion of biomass fuels shall not be included in this determination of total emissions for the purposes of establishing whether a facility meets or exceeds the reporting threshold. However, they should be quantified and reported as part of the reportable greenhouse gas emissions information, and indicated separately, as set out in the Reportable Information requirements below.

Reporting facilities are encouraged to use quantification methods for estimating emissions that are consistent with the guidelines approved for use by the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) for the preparation of National Greenhouse Gas Inventories by Annex 1 Parties (Decision 18/CP.8), and the annex to that decision contained in FCCC/CP/2002/8.

If the person who operates the facility that is subject to reporting changes during the calendar year, the person who operates the facility, as of December 31 of the calendar year, must report for the entire calendar year. If operations at a facility are terminated in any calendar year, the last operator of that facility is required to report for the portion of the calendar year during which the facility was in operation.

### SCHEDULE 3: REPORTABLE INFORMATION

#### Facility information that must be reported

- The reporting company's legal and trade name, business number, facility name (if applicable) and address;
- the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- the NPRI identification number;
- the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
- the name, position and address of the official signing the Statement of Certification; and
- the legal names of the Canadian parent companies if applicable, their addresses, their percentage of ownership of the reporting company (where available), their business number (where applicable) and Dun and Bradstreet number (where applicable).

#### GHG emissions information that must be reported

For the GHGs listed in Table 1 of Schedule 1, the following information is to be reported for each facility that is subject to reporting:

- the quantity in tonnes of direct emissions of the following three gases: carbon dioxide, methane and nitrous oxide,

où

$E$  = émissions totales d'un gaz particulier ou d'une espèce de gaz de l'installation pendant l'année civile 2004, mesurées en tonnes métriques

$GWP$  (global warming potential) = PRP = potentiel de réchauffement planétaire de ce gaz ou de cette espèce de gaz

Remarque 1 : Les émissions des espèces particulières de HFC et de PFC doivent être quantifiées séparément, puis multipliées par leur potentiel de réchauffement planétaire précisé au tableau 2 de l'annexe 1.

Remarque 2 : Les émissions de CO<sub>2</sub> provenant de la combustion de combustibles de biomasse n'entrent pas en ligne de compte pour l'estimation des émissions totales lorsqu'il s'agit de déterminer si une installation atteint ou dépasse le seuil de déclaration. Elles doivent cependant être quantifiées et déclarées dans le cadre de l'information sur les émissions de GES à déclarer et indiquées de façon distincte, aux termes des exigences relatives à l'information à déclarer, précisée ci-après.

Les installations déclarantes sont priées d'utiliser des méthodes de quantification, pour l'estimation des émissions, compatibles avec les lignes directrices approuvées dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) aux fins de la préparation des inventaires nationaux de GES par les Parties à l'annexe 1 (décision 18/CP.8) et l'annexe à cette décision contenue dans FCCC/CP/2002/8.

Si la personne qui exploite l'installation assujettie aux exigences de déclaration cède sa place pendant l'année civile, la personne qui exploite l'installation au 31 décembre de l'année civile doit présenter un rapport portant sur la totalité de l'année civile. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours d'une année civile, le dernier exploitant de cette installation est tenu de présenter un rapport portant sur la partie de l'année civile pendant laquelle l'installation a été exploitée.

### ANNEXE 3 : INFORMATION À DÉCLARER

#### Information devant être déclarée sur l'installation

- Dénomination sociale et nom commercial de la société déclarante, numéro d'entreprise, nom (s'il y a lieu) et adresse de l'installation;
- codes du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux et à quatre chiffres et code canadien à six chiffres du SCIAN;
- numéro d'identification de l'INRP;
- nom, poste, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource (s'il y a lieu);
- nom, poste et adresse de la personne responsable ayant signé l'attestation;
- dénominations des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leur adresse, le pourcentage qu'elles détiennent de la société déclarante (dans la mesure du possible), leur numéro d'entreprise (s'il y a lieu), ainsi que le numéro Dun and Bradstreet (s'il y a lieu).

#### Information à déclarer sur les émissions de GES

Pour les GES énumérés au tableau 1 de l'annexe 1, l'information suivante doit être déclarée pour chaque installation assujettie aux exigences de déclaration :

- quantité en tonnes métriques des émissions directes de dioxyde de carbone, de méthane et d'oxyde nitreux, déclarées

reported by the following source categories: Stationary Fuel Combustion, Industrial Process, Fugitive, and Other.

- Note: The quantity in tonnes of carbon dioxide emissions from biomass combustion shall be reported in a separate notation, and not included as part of the total emissions from these categories. Table 3 below provides a representative template for reporting of these gases.

Table 3: Representative Template for Reporting Certain GHGs by Source Category

Gas	Stationary Fuel Combustion	Industrial Process	Fugitive	Other	Total
Carbon Dioxide (excluding that from biomass combustion, which is to be reported in a separate notation)					
Methane					
Nitrous Oxide					

- the quantity in tonnes of direct emissions of each of the following gases: hydrofluorocarbons (HFCs) by species, perfluorocarbons (PFCs) by species and sulphur hexafluoride (SF<sub>6</sub>),
- the type of estimation method used to determine the quantities reported by indicating which of the following methods was used: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, or engineering estimates.

#### SCHEDULE 4: DEFINITIONS

The following definitions apply to this notice and its Schedules:

- “Direct Emissions” means emissions from those sources that are actually located at the reporting facility. « émissions directes »
- “Facility” means a contiguous facility, a pipeline transportation system, or an offshore installation. « installation »:
  - “Contiguous Facility” meaning all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »
  - “Equipment” includes transportation machinery integral to the production process(es) carried on at the facility. « équipement »
  - “Pipeline Transportation System” meaning all pipelines transporting processed natural gas and their associated installations including storage facilities but excluding straddle plants or other processing installations that are under single ownership within a province or territory. « gazoducs »
  - “Offshore Installation” meaning an offshore drilling unit, production platform or ship, or sub-sea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. « installation extracôtière »

dans les catégories suivantes : installations fixes de combustion, procédés industriels, émissions fugitives et autres.

- Remarque : La quantité en tonnes métriques des émissions de dioxyde de carbone provenant de la combustion de combustibles de biomasse doit être indiquée de façon distincte et n’entre pas en ligne de compte dans l’estimation des émissions totales dans ces catégories. Le tableau 3 ci-dessous présente un modèle représentatif de déclaration de ces gaz.

Tableau 3 : Modèle représentatif de déclaration de certains GES par catégorie de source

Gaz	Installations fixes de combustion	Procédés industriels	Émissions fugitives	Autres	Total
Dioxyde de carbone (sauf les émissions découlant de la combustion de combustibles de biomasse et indiquées séparément)					
Méthane					
Oxyde nitreux					

- la quantité en tonnes métriques des émissions directes de chacun des gaz suivants : hydrofluorocarbures (HFC) par espèce, perfluorocarburés (PFC) par espèce et hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>),
- nature de la méthode d’estimation ayant servi à déterminer les quantités déclarées, en indiquant les méthodes utilisées parmi les suivantes : mesure de surveillance ou directe, bilan massique, facteurs d’émission ou calculs techniques.

#### ANNEXE 4 : DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

- « émissions directes » Émissions provenant de sources situées à l’intérieur de l’installation déclarante. “direct emissions”
- « installation » Installation contiguë, système de transport par pipeline ou installation extracôtière. “facility”
  - « installation contiguë » Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles fixes, situé sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionne comme un site intégré unique, comprenant un réseau collecteur d’eaux usées, lequel évacue des eaux usées traitées ou non traitées dans les plans d’eau. “contiguous facility”
  - « équipement » Équipement de transport intégral au(x) processus de production de l’installation. “equipment”
  - « gazoducs » Tous les gazoducs transportant du gaz naturel épuré et toutes les installations connexes y compris les installations de stockage, mais à l’exception des installations de chevauchement ou des autres installations de transformation qui appartiennent à un propriétaire unique d’une province ou d’un territoire. “pipeline transportation system”
  - « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine rattachée ou fixée au plateau continental du Canada utilisés à des fins d’exploitation pétrolière et gazière. “offshore installation”

- “Reporting Company” means a person or company that operates one or more facilities that is/are subject to reporting requirements under this notice. « société déclarante »
- “Statement of Certification” means a document (electronic or hardcopy) with company letterhead and signature of an authorized company official stating that the information contained in the attached emission report is accurate and complete, to the best of their knowledge. « attestation »
- “Stationary Fuel Combustion” means a non-vehicular combustion source, in which fuel is burned for the purpose of producing energy. « combustion stationnaire de carburant »
- “Industrial Process Emissions” means an emission from an industrial process involving chemical reactions other than combustion, and not for the purpose of supplying energy. Note: In instances where industrial process emissions are produced in combination with fuel combusted for energy purposes, the emission should be categorized according to the primary purpose of the activity, ‘energy’ or ‘process’<sup>1</sup>. « émissions liées aux procédés industriels »
- “Fugitive Emissions” are defined as intentional or unintentional releases of gases from industrial activities. In particular, they may arise from the production, processing, transmission, storage and use of fuels, and include emissions from combustion only when it does not support a productive activity (e.g. flaring of natural gases at oil and gas production facilities). « émissions fugitives »
- “Other” means any direct emission that does not fall under Stationary Fuel Combustion, Industrial Processes or Fugitive Emissions. Included are emissions from on-site (i.e. at the facility) disposal of waste and waste or wastewater treatment and emissions from transportation that are integral to the production process. « autres »
- « société déclarante » Personne physique ou morale exploitant une ou plusieurs installations assujetties aux exigences de déclaration en vertu du présent avis. “reporting company”
- « attestation » Document (électronique ou imprimé) avec en-tête de la société et signé par un représentant autorisé de la société, selon lequel les renseignements contenus dans le rapport sur les émissions qui y est joint sont exacts et complets, à sa connaissance. “statement of certification”
- « combustion stationnaire de carburant » Source de combustion non liée aux véhicules, où la combustion de carburant sert à produire de l’énergie. “stationary fuel combustion”
- « émissions liées aux procédés industriels » Émission provenant d’un procédé industriel incluant d’autres réactions chimiques que la combustion, et qui ne sert pas à produire de l’énergie. Remarque : Lorsque les émissions liées aux procédés industriels découlent de la combustion de carburant pour produire de l’énergie, il faut les classer dans la catégorie qui correspond au but principal de l’activité, « énergie » ou « procédé »<sup>1</sup>. “industrial process emissions”
- « émissions fugitives » Émissions volontaires ou non de gaz au cours d’activités industrielles. Elles peuvent découler en particulier de la production, du traitement, du transport, du stockage et de l’utilisation de carburants, et incluent les émissions liées à la combustion seulement lorsqu’elles ne sont pas liées à une activité de production (par exemple, le brûlage à la torche de gaz naturel dans des installations de production de pétrole et de gaz). “fugitive emissions”
- « autres » Toutes les émissions directes qui n’entrent pas dans les catégories des installations fixes de combustion, des procédés industriels ou des émissions fugitives. Ce sont notamment les émissions découlant de l’élimination sur place (à savoir, l’installation) des déchets ou du traitement des déchets ou des eaux usées, et les émissions liées au transport qui font partie intégrante du processus de production. “other”

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

A *Canada Gazette* notice of January 4, 2003, stated that the Government of Canada is “...committed to requiring reporting of GHG Emissions, beginning with reporting on 2004 emissions. The reporting will be mandatory, verifiable, and include suitable provisions for reporting at the facility level.” Following through on this commitment, the Government, in the course of 2003, consulted with industry, environmental non-government organizations, provinces and territories and Aboriginal representative organizations on detailed reporting requirements, taking into account ongoing discussions on Canada’s approach to climate change issues.

As set out in the federal discussion paper that formed the focus of the above consultations, the Government of Canada has now embarked on a longer-term initiative to collaborate with provincial and territorial governments in the development of a harmonized and efficient mandatory GHG reporting system that minimizes duplication and the reporting burden for industry and governments alike. The system is designed to meet the following four complementary objectives:

<sup>1</sup> This definition is in accordance with that provided by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). Source: *Revised 1996 Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories: Reporting Instructions*, IPCC, IPCC WGI Technical Support Unit, Bracknell, UK, 1997; p.2.1

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)*

Dans un avis publié dans la *Gazette du Canada* le 4 janvier 2003, il est énoncé que le gouvernement du Canada « ... est résolu à exiger la déclaration des émissions de GES, en commençant par la déclaration des émissions en 2004. Les rapports seront obligatoires, vérifiables et devront comprendre des dispositions adéquates concernant les déclarations dans les installations. » Pour donner suite à cet engagement, le Gouvernement, pendant l’année 2003, a consulté l’industrie, les organisations environnementales non gouvernementales, les provinces et les territoires, de même que les organismes représentant les Autochtones, au sujet du détail des exigences de déclaration, en tenant compte des débats de l’heure sur l’approche du Canada à l’égard des enjeux que représentent les changements climatiques.

Comme on peut le lire dans le document de travail fédéral qui a servi de fondement à ces consultations, le gouvernement du Canada s’est désormais engagé dans une initiative à plus long terme pour collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue de mettre au point un système harmonisé et efficace de déclaration obligatoire des GES, propre à limiter les doubles emplois et à alléger le fardeau de déclaration à la fois pour l’industrie et les gouvernements. Le système vise à atteindre quatre objectifs complémentaires :

<sup>1</sup> Cette définition correspond à celle du Groupe d’experts intergouvernemental sur l’évolution du climat (GIEC). Source : *Lignes directrices révisées de 1996 pour les inventaires nationaux de gaz à effet de serre*, GIEC, Groupe d’appui technique GTI du GIEC, Bracknell, R.-U., 1997; p.2.1

- document and record information to support the federal Large Final Emitters regime;
- meet provincial and territorial reporting requirements for GHG emissions and related information;
- increase the level of detail and improve the precision of the National GHG Inventory; and
- provide Canadians with reliable and timely information on GHG emissions.

As indicated in the above consultations and in subsequent federal/provincial/territorial discussions, the GHG reporting system will be developed in collaboration with provincial and territorial governments and in consultation with stakeholders. The development of the system will begin with an initial phase of mandatory reporting for the calendar reference year 2004 (i.e. with first reports due in 2005). Focusing on a limited number of emitters and basic reporting requirements, this first phase for 2004 will serve to lay the foundation for a fully developed system.

More specifically, the first phase of the mandatory GHG reporting system will focus on facilities that emit 100 kilotons (kt) of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) equivalent annually, and will require basic information on the quantity of each GHG emitted and the identification of the facility that is reporting. Subsequent phases may require more information to be reported and set different thresholds to define the facilities and the companies that will be subject to reporting.

Of particular interest to many stakeholders was the choice of the “reporting vehicle” which will be responsible for collecting and managing reported information and providing access to this information for authorized users. On the advice of stakeholders, and under the direction of the Federal/Provincial/Territorial (F/P/T) Committee on GHG Reporting, a multi-stakeholder Attributes Working Group, consisting of representatives from federal and provincial governments, industry, and non-governmental groups, developed recommendations on the necessary and desired attributes of such a reporting vehicle. These proposed attributes were used to assess potential vehicles (including both public and private sector options), with the selection of Statistics Canada as the reporting vehicle.

The development of the harmonized and efficient mandatory GHG reporting system is being guided and coordinated by the above-mentioned F/P/T Committee on GHG Reporting. This Committee aims to ensure that all participating jurisdictions have meaningful input and involvement in the development and implementation of the system, in a way that maximizes opportunities for harmonization and integration of reporting requirements, while respecting the authorities and independence of each jurisdiction. The Government intends to ensure timely and meaningful consultation with, and input from, industry and non-government stakeholder organizations.

The notice indicates that the Minister of the Environment intends to publish the information collected on 2004 emissions. Prior to publishing this information, the federal government intends to work with the F/P/T Committee on GHG Reporting to develop a better understanding of the means by which existing federal, provincial and territorial legislation and other measures balance public access and confidentiality of GHG emissions information.

- établir et consigner l’information à l’appui du régime des grands émetteurs finaux fédéraux;
- respecter les exigences de déclaration provinciales et territoriales en ce qui a trait aux émissions de GES et aux renseignements pertinents;
- relever le niveau de détail et améliorer la précision de l’Inventaire national des GES;
- présenter aux Canadiens une information fiable et d’actualité sur les émissions de GES.

Comme cela a été signalé dans les consultations et dans les discussions fédérales-provinciales-territoriales qui les ont suivies, le système de déclaration des GES sera établi en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, et en consultation avec les parties intéressées. L’élaboration du système comprendra une phase initiale de déclaration obligatoire pour l’année civile 2004 (les premiers rapports étant exigibles en 2005). Axée sur un nombre limité d’émetteurs et des exigences de déclaration de base, cette première phase de 2004 servira à jeter les bases d’un système complet.

Plus précisément, la première phase du régime de déclaration obligatoire des GES visera les installations qui émettent 100 kilotonnes (kt) d’équivalent de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) par an, exigeant la présentation de renseignements de base sur la quantité de chaque GES émis et sur l’identité de l’installation déclarante. Dans les phases subséquentes, une information plus complète pourra être exigée, et l’on établira peut-être aussi des seuils différents pour définir les installations et les entreprises qui seront assujetties aux exigences de déclaration.

D’intérêt tout particulier pour bon nombre des intervenants a été le choix de « l’organe compétent » qui sera chargé de recueillir et de gérer l’information déclarée et de donner accès à cette information aux utilisateurs autorisés. Sur les conseils des intervenants et sous la direction du comité fédéral-provincial-territorial (FPT) sur la déclaration des GES, un groupe de travail multipartite sur les caractéristiques, constitué de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, de l’industrie et des groupes non gouvernementaux, a préparé des recommandations sur les caractéristiques indispensables et souhaitables d’un tel organe compétent. Les caractéristiques proposées ont servi à évaluer les organes potentiels (comprenant des options du secteur public et privé), et l’on a privilégié Statistique Canada à titre d’organe compétent.

La mise au point du système de déclaration obligatoire des GES harmonisé et efficace est orientée et coordonnée par le comité FPT susmentionné sur la déclaration des GES. Ce comité vise à faire en sorte que tous les gouvernements participants interviennent et aient leur mot à dire dans l’élaboration et la mise en œuvre du système, de façon à maximiser les possibilités d’harmonisation et d’intégration des exigences de déclaration, tout en respectant les attributions et l’indépendance de chaque gouvernement. Le gouvernement fédéral a l’intention d’assurer, en temps opportun, une consultation approfondie de l’industrie et des intervenants non gouvernementaux afin de recueillir leurs idées et leurs commentaires.

L’avis indique que le ministre de l’Environnement a l’intention de publier l’information recueillie sur les émissions de 2004. Avant de publier cette information, le gouvernement fédéral a l’intention de travailler avec le comité FPT sur les déclarations des GES afin d’assurer une meilleure compréhension des moyens à l’aide desquels la législation existante et d’autres mesures peuvent assurer un juste équilibre entre l’accès du public et la confidentialité des renseignements sur les émissions de GES.

## DEPARTMENT OF HEALTH

## CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

*Notice to interested parties — Proposal to expand the authority to prescribe controlled substances to regulated health professionals other than practitioners of medicine, dentistry or veterinary medicine, under the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA)*

This notice provides interested stakeholders (which might include health professionals such as podiatrists, midwives and nurse practitioners) with the opportunity to identify themselves for future consultation and to provide preliminary comments on Health Canada's proposal to expand the authority to prescribe controlled substances by broadening the definition of "practitioner" under the CDSA through regulations. The CDSA defines a "practitioner" as "a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise in that province the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine, and includes any other person or class of persons prescribed as a practitioner." The word "prescribed" in this context means as prescribed by the regulations which have yet to be developed. This proposed expansion of authority would also implement controls over the following activities: possess, purchase, administer, sell, provide, send, deliver and transport controlled substances.

Presently, only practitioners of medicine, dentistry and veterinary medicine have the authority under the CDSA and its regulations to purchase, prescribe, provide or administer controlled substances. The issue of expanding the authority to prescribe controlled substances is a long-standing one. Health Canada has received inquiries from the provinces and interested health professionals, such as podiatrists, midwives and nurse practitioners, concerning the status of this regulatory initiative, which stress the importance of its progress in keeping pace with the evolving health professions and health care system in Canada.

There are several legislative and professional elements that will require careful consideration in taking this action. One element that has been identified is the need for the existence of a licensing authority recognized under provincial legislation in each province. The licensing authority would address the core competencies of the regulated profession and the scope of the professional practice while assuring a high level of compliance is maintained.

The Drug Strategy and Controlled Substances Programme (DSCSP) is seeking feedback from all potentially affected stakeholders. The information received will be instrumental in the development of these regulations under the CDSA. In addition, DSCS wishes to establish an advisory group with the affected health professionals, to further address the issues and assist in the development of the policy and regulatory framework.

The publication of this notice begins a 45-day comment period. Interested stakeholders will be given another opportunity to provide comments following the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I. This is expected to take place during the next fiscal year 2004-2005.

Persons interested in this process or who have comments on this proposal should contact Suzanne Gay, Policy and Regulatory Affairs Division, Office of Controlled Substances, Address locator 3503D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 1B9, (613)

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

*Avis aux intéressés — Proposition d'élargir le pouvoir de prescrire des substances contrôlées en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCDS) pour inclure des professionnels autorisés de la santé autres que des médecins, des dentistes ou des vétérinaires*

Le présent avis offre aux intervenants intéressés (qui pourraient comprendre les professionnels de la santé tels que les podiatres, les sages-femmes et les infirmières praticiennes) la possibilité de s'identifier en vue de futures consultations et de fournir des observations préliminaires sur la proposition de Santé Canada relativement à l'élargissement du pouvoir de prescrire des substances contrôlées en modifiant la définition de « praticien » prévue par la LRCDS au moyen de règlements. Dans la LRCDS, on définit le terme « praticien » comme une « personne qui, en vertu des lois d'une province, est agréée et est autorisée à exercer dans cette province la profession de médecin, de dentiste ou de vétérinaire. Y sont assimilées toute autre personne ou catégorie de personnes désignées par règlement ». Le terme « personnes désignées » signifie, dans ce contexte, les personnes qui seront définies dans le règlement qui doit être élaboré. L'élargissement proposé des pouvoirs signifierait également la mise en place de mesures de contrôle de la possession, de l'achat, de l'administration, de la vente, de la fourniture, de la livraison et du transport des substances contrôlées.

En ce moment, seuls les médecins, les dentistes et les vétérinaires sont autorisés, en vertu de la LRCDS et de ses règlements, à acheter, à prescrire, à fournir ou à administrer des substances contrôlées. Le débat sur l'élargissement du pouvoir de prescrire des substances contrôlées ne date pas d'hier. Santé Canada a reçu des demandes de renseignements de la part des provinces et de professionnels de la santé intéressés, tels que des podiatres, des sages-femmes et des infirmières praticiennes, au sujet de l'avancement de cette initiative réglementaire, ce qui souligne l'importance d'évoluer au même rythme que les professionnels de la santé et le système de santé du Canada.

Plusieurs éléments législatifs et professionnels devront être étudiés en profondeur. Parmi les éléments énoncés, on constate le besoin de mettre en place un organisme chargé de délivrer les permis d'exercice qui soit reconnu par les lois de chaque province. L'organisme tiendrait compte des principales compétences des professions réglementées et de la portée de la pratique professionnelle, tout en veillant à ce que le niveau de conformité demeure élevé.

Le Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées (PSASC) désire obtenir les commentaires de tous les intervenants qui pourraient être touchés par cette proposition. Les commentaires seront utilisés lors de l'élaboration du règlement relatif à la LRCDS. De plus, le PSASC aimerait créer un groupe consultatif composé de professionnels de la santé touchés par la proposition en vue de donner suite aux questions et d'aider à l'élaboration du cadre stratégique et réglementaire.

La publication du présent avis marque le début d'une période de consultation de 45 jours. Les intervenants intéressés pourront également faire part de leurs observations à la suite de la publication du règlement proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada* qui devrait se faire au cours de l'exercice 2004-2005.

Les personnes intéressées à participer ce processus ou qui désirent formuler des commentaires au sujet de la proposition peuvent communiquer avec Madame Suzanne Gay, Bureau des politiques et des affaires réglementaires, Bureau des substances contrôlées,

946-4224 (facsimile), OCS\_Policy\_and\_Regulatory\_Affairs@hc-sc.gc.ca (electronic mail), within 45 days of the date of this notice.

Indice d'adresse 3503D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, (613) 946-4224 (télécopieur), OCS\_Policy\_and\_Regulatory\_Affairs@hc-sc.gc.ca (courriel), dans les 45 jours suivant la date du présent avis.

March 12, 2004

Le 12 mars 2004

BETH PIETERSON  
*Director General  
 Drug Strategy and Controlled  
 Substances Programme*

*La directrice générale  
 Programme de la stratégie antidrogue et  
 des substances contrôlées*  
 BETH PIETERSON

[11-1-o]

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments*

*Nominations*

*Name and position/Nom et poste*

*Order in Council/Décret en conseil*

*Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

Returning Officer/Directeur du scrutin  
 Doherty, Sandra L. — Edmonton—Spruce Grove

2004-153

Charbonneau, France

Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec  
 Puisne Judge/Juge puîné

2004-156

Côté, Paul

Via Rail Canada Inc.  
 Act as President and Chief Executive Officer/Agir comme président et premier dirigeant

2004-157

Ernst & Young

Bank of Canada/Banque du Canada  
 Auditor/Vérificateur

2004-149

Laurin, Diane

Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes  
 Chairperson/Président

2004-152

National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles

Full-time Members/Membres à temps plein  
 Jefferson, Christie  
 Plain, Robert, Vice-Chairperson/Vice-président

2004-151

2004-150

Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique

Chad-Smith, Francine  
 Part-time Member/Membre à temps partiel  
 Tessier, Jean-Pierre  
 Full-time Member/Membre à temps plein

2004-155

2004-154

March 3, 2004

Le 3 mars 2004

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
 JACQUELINE GRAVELLE

[11-1-o]

[11-1-o]



**SUPREME COURT OF CANADA**

**SUPREME COURT ACT**

*Session advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, April 27, 2004, will be advanced and shall begin on Monday, April 12, 2004.

March 13, 2004

ANNE ROLAND  
*Registrar*

[11-1-o]

**COUR SUPRÊME DU CANADA**

**LOI SUR LA COUR SUPRÊME**

*Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 27 avril 2004 est avancée et commencera le lundi 12 avril 2004.

Le 13 mars 2004

*La registraire*  
ANNE ROLAND

[11-1-o]

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at February 25, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 269,051,848		\$ 39,233,223,534
Other currencies .....	<u>9,532,081</u>		
	\$ 278,583,929	Deposits	
Advances		Government of Canada .....	\$ 1,608,544,539
To members of the Canadian		Banks.....	46,276,961
Payments Association.....		Other members of the Canadian	
To Governments.....		Payments Association.....	3,432,125
		Other .....	<u>385,704,603</u>
			2,043,958,228
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,346,970,952	Government of Canada .....	135,347,416
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other .....	<u>135,347,416</u>
years.....	8,359,216,772		
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		Other liabilities	
years but not over five years.....	5,759,505,271	Security sold under	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five		repurchase agreements.....	
years but not over ten years.....	9,365,755,954	All other liabilities .....	<u>358,241,145</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten			358,241,145
years.....	5,942,967,151	Capital	
Other bills .....		Share capital .....	5,000,000
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
	40,777,049,297		30,000,000
Bank premises .....	129,916,950		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements .....			
All other assets.....	<u>615,220,147</u>		
	615,220,147		
	\$ 41,800,770,323		\$ 41,800,770,323

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 26, 2004

Ottawa, February 26, 2004

---

 L. RHÉAUME  
 Acting Chief Accountant

---

 DAVID A. DODGE  
 Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 25 février 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	39 233 223 534 \$
Devises américaines .....	269 051 848 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>9 532 081</u>	Gouvernement du Canada .....	\$ 1 608 544 539
	278 583 929 \$	Banques .....	46 276 961
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 432 125
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>385 704 603</u>
Aux gouvernements .....			2 043 958 228
		Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	135 347 416
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>135 347 416</u>
Bons du Trésor du Canada .....	11 346 970 952	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 359 216 772	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 759 505 271	Tous les autres éléments du passif .....	<u>358 241 145</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 365 755 954		358 241 145
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 942 967 151	Capital	
Autres bons .....		Capital-actions .....	5 000 000
Autres placements .....	<u>2 633 197</u>	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
	40 777 049 297		30 000 000
Immeubles de la Banque .....	129 916 950		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>615 220 147</u>		
	615 220 147		
	<u>41 800 770 323 \$</u>		<u>41 800 770 323 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 26 février 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 26 février 2004

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUME

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at February 29, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 277,041,568		\$ 39,455,771,902
Other currencies .....	<u>9,524,096</u>		
	\$ 286,565,664	Deposits	
Advances		Government of Canada .....	\$ 1,139,515,546
To members of the Canadian		Banks.....	193,957,542
Payments Association.....	4,123,036	Other members of the Canadian	
To Governments.....	<u>                    </u>	Payments Association.....	10,588,112
	4,123,036	Other .....	<u>378,813,057</u>
			1,722,874,257
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,244,704,075	Government of Canada .....	143,195,564
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years .....	8,359,348,553	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	5,759,457,228		143,195,564
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	9,365,766,450	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	5,942,884,400	Security sold under repurchase agreements.....	
Other bills .....		All other liabilities .....	<u>376,167,848</u>
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		376,167,848
	40,674,793,903	Capital	
Bank premises .....	128,628,477	Share capital .....	5,000,000
Other assets		Statutory reserve .....	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements .....			30,000,000
All other assets .....	<u>633,898,491</u>		
	633,898,491		
	\$ 41,728,009,571		\$ 41,728,009,571

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 2, 2004

Ottawa, March 2, 2004

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE  
*Governor*

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 29 février 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	39 455 771 902 \$
Devises américaines .....	277 041 568 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>9 524 096</u>	Gouvernement du Canada .....	\$ 1 139 515 546
	286 565 664 \$	Banques .....	193 957 542
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	10 588 112
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....	4 123 036	Autres .....	<u>378 813 057</u>
Aux gouvernements .....	<u>                    </u>		1 722 874 257
	4 123 036	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada .....	143 195 564
(à la valeur comptable nette)		Autres .....	<u>                    </u>
Bons du Trésor du Canada .....	11 244 704 075		143 195 564
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 359 348 553	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 759 457 228	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 365 766 450	Tous les autres éléments du passif .....	<u>376 167 848</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	5 942 884 400		376 167 848
Autres bons .....	<u>2 633 197</u>	Capital	
Autres placements .....	<u>                    </u>	Capital-actions .....	5 000 000
	40 674 793 903	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	128 628 477		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	<u>633 898 491</u>		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>                    </u>		
	633 898 491		
	<u>41 728 009 571 \$</u>		<u>41 728 009 571 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 mars 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 mars 2004

Le comptable en chef suppléant  
L. RHÉAUME

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 janvier 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Stainless steel wire — Decision*

On February 17, 2004, pursuant to paragraphs 39(1)(a), (b) and (c) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency extended to 135 days, the time period for rendering the preliminary decision respecting the alleged injurious dumping into Canada of cold drawn and annealed stainless steel round wire, up to and including 0.300 inches (7.62 mm) in maximum solid cross-sectional dimension, originating in or exported from Chinese Taipei, India, the Republic of Korea, Switzerland and the United States of America, and subsidizing of such product originating in or exported from India. Consequently, the preliminary decision by the President of the Canada Border Services Agency will be made on or before April 2, 2004.

## Information

For more information, contact Beth MacDonald, (613) 948-7809 (telephone), (613) 941-2612 (facsimile), Beth.MacDonald@cra-adrc.gc.ca (electronic mail) or Kelly Baker, (613) 954-9530 (telephone), (613) 941-2612 (facsimile), Kelly.Baker@cra-adrc.gc.ca (electronic mail).

Ottawa, February 17, 2004

SUZANNE PARENT

*Director General*

*Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[11-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Appeal No. AP-2003-014*

Carl DeFrance (appellant) and The Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (respondent) [now the President of the Canada Border Services Agency]

*Customs Act*

## Tariff classification

The Canadian International Trade Tribunal has decided that Appeal No. AP-2003-014 can be disposed of on the basis of written submissions without a hearing. The issue in this appeal is whether the good in issue, a Colt M4A1 Carbine airsoft assault rifle, is properly classified under tariff item 9898.00.00, by the respondent. The Tribunal hereby gives notice that any parties wishing to be heard in this appeal must file a Notice of Appearance with the Secretary on or before Monday, March 29, 2004. If no such notice has been filed by that date, the appeal will be determined without holding an oral hearing.

March 5, 2004

By order of the Tribunal

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[11-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Fils en acier inoxydable — Décision*

Le 17 février 2004, conformément aux alinéas 39(1)a, b) et c) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a fait porter à 135 jours le délai pour rendre sa décision préliminaire concernant le présumé dumping dommageable de fils ronds en acier inoxydable étirés à froid et recuits, d'une coupe transversale maximale de 0,300 po (7,62 mm), originaires ou exportés du Taipei chinois, de l'Inde, de la République de Corée, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique, et le subventionnement de produits similaires, originaires ou exportés de l'Inde. En conséquence, la décision préliminaire du président de l'Agence des services frontaliers du Canada sera rendue au plus tard le 2 avril 2004.

## Renseignements

Pour plus de renseignements, communiquez avec Jim Gove, (613) 954-7172 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur), Jim.Gove@cra-adrc.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 février 2004

*Le directeur général*

*Direction des droits antidumping et compensateurs*

SUZANNE PARENT

[11-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Appel n° AP-2003-014*

Carl DeFrance (appellant) et le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (intimé) [maintenant le président de l'Agence des services frontaliers du Canada]

*Loi sur les douanes*

## Classement tarifaire

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé que l'appel n° AP-2003-014 peut être décidé sur la foi des exposés écrits, sans tenue d'audience. La question en litige dans le présent appel consiste à déterminer si la marchandise en cause, soit un fusil d'assaut airsoft Colt M4A1 Carbine, est bien classée dans le numéro tarifaire 9898.00.00, par l'intimé. Le Tribunal donne avis, par la présente, que toute partie désirant être entendue dans le présent appel doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le lundi 29 mars 2004. Si un tel document n'est pas reçu à cette date, le Tribunal statuera sur l'appel sans tenir d'audience.

Le 5 mars 2004

Par ordre du Tribunal

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2003-012*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

April 2004

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2003-038 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Faucher Industries Inc. "T" handles February 2, 1999, to April 23, 2001  8302.49.90 8302.30.90
21	AP-2003-040 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Les Produits Laitiers Advidia Inc. Milk protein isolate June 30, 2003  3504.00.00 0404.90.20
22	AP-2003-031 Goods in Issue:  Dates of Entry:  Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Agilent Technologies Canada Inc. High-performance radio frequency signal generator December 1, 2000, to November 24, 2001  9030.40.90 8543.20.00

March 5, 2004

By order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2003-012*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Avril 2004

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2003-038 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Faucher Industries Inc. Poignées en T Du 2 février 1999 au 23 avril 2001  8302.49.90 8302.30.90
21	AP-2003-040 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Les Produits Laitiers Advidia Inc. Isolat de protéines de lait Le 30 juin 2003  3504.00.00 0404.90.20
22	AP-2003-031 Marchandises en litige :  Dates d'entrée :  Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Agilent Technologies Canada Inc. Générateur de signaux de radiofréquences à haute performance Du 1 <sup>er</sup> décembre 2000 au 24 novembre 2001  9030.40.90 8543.20.00

Le 5 mars 2004

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Cold-rolled steel sheet products*

On December 9, 2003, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated a review (Expiry Review No. RR-2003-004) pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act* concerning its findings made on August 27, 1999, in Inquiry No. NQ-99-001, concerning cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel), in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in widths of up to and including 80 in. (2 032 mm) and in thicknesses from 0.014 in. to 0.142 in. (0.35 mm to 3.61 mm)

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Produits de tôle d'acier laminés à froid*

Le 9 décembre 2003, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait, conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il avait l'intention de réexaminer (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2003-004) les conclusions qu'il a rendues le 27 août 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-001, concernant les produits de tôle d'acier au carbone laminés à froid (incluant les produits plats de tôle en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une largeur maximale de



inclusive, originating in or exported from Belgium, the Russian Federation, the Slovak Republic and Turkey.

The Notice indicated that, should the President of the Canada Border Services Agency (formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency) make a determination of likelihood of continuation or resumed dumping, the Tribunal's inquiry would resume on April 8, 2004, and that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on July 5, 2004, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to July 19, 2004, at 9:30 a.m.

Ottawa, March 3, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

#### *Frozen self-rising pizza*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of frozen self-rising pizza originating in or exported from the United States of America

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2003-006) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of prepared uncooked frozen pizza products containing uncooked self-rising dough and cooked and/or uncooked toppings which typically may include processed vegetables and/or meats and/or poultry and/or cheeses and/or a prepared sauce, put up for retail sale, originating in or exported from the United States of America, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on January 2, 2004, that the President of the Canada Border Services Agency (formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency) had initiated an investigation into the alleged injurious dumping of the above-mentioned frozen self-rising pizza.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned frozen self-rising pizza has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, March 2, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-o]

80 po (2 032 mm), d'une épaisseur variant de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés de la Belgique, de la Fédération de Russie, de la République slovaque et de la Turquie.

L'avis indiquait que, dans l'éventualité où le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement appelé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada) déciderait qu'il y aurait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping, l'enquête du Tribunal reprendrait le 8 avril 2004 et qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) à compter du 5 juillet 2004, à 9 h 30.

La présente vous avise que la date à laquelle l'audience publique commencera est repoussée au 19 juillet 2004, à 9 h 30.

Ottawa, le 3 mars 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

#### *Pizzas congelées autolevantes*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de pizzas congelées autolevantes originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n<sup>o</sup> PI-2003-006) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de produits de pizzas congelés, préparés, non cuits, contenant de la pâte autolevante non cuite, avec des garnitures cuites et/ou non cuites, qui très souvent incluent des légumes et/ou des viandes et/ou de la volaille transformés, et/ou des fromages et/ou de la sauce préparée, destinés à la vente au détail, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 2 janvier 2004, annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada) avait ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable des pizzas autolevantes congelées susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des pizzas autolevantes congelées susmentionnées a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 2 mars 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****WITHDRAWAL***Educational and training services*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2003-072) from 1112076 Ontario Ltd. O/A Micro Market Business Centre (Micro Market), of Kingston, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 08009-040001/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade. The solicitation is for the supply of training in the area of information management technology.

Notice is hereby given that Micro Market has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, March 2, 2004

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RETRAIT***Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-072) déposée par 1112076 Ontario Ltd. s/n Micro Market Business Centre (Micro Market), de Kingston (Ontario), concernant un marché (invitation n° 08009-040001/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. L'invitation porte sur la prestation de formation dans le domaine de la technologie de la gestion de l'information.

Avis est donné par la présente que Micro Market a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 mars 2004

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2004-9

The Commission has received the following applications:

1. Fabrique de la Paroisse de Ste-Praxède de Bromptonville Sherbrooke (Bromptonville), Quebec  
To amend the licence of radio programming undertaking CJRF-FM Sherbrooke (Bromptonville).
2. Natotawin Broadcasting Inc. Saskatoon, Saskatchewan  
To amend the licence of its native radio programming undertaking CJLR-FM La Ronge.
3. Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc. Moose Jaw, Saskatchewan  
To amend the licence of radio programming undertaking CFVZ-FM Moose Jaw.
4. Saskatchewan Telecommunications Weyburn and North Battleford, Saskatchewan  
To distribute Global Regina (CFRE-TV), as part of the basic service, within the community of Weyburn and of Global Saskatoon (CFSK-TV) within the community of North Battleford as part of the basic service. SaskTel currently carries both signals in a discretionary tier, relating to the licence of its cable distribution undertaking serving the above-mentioned locations.
5. Care Radio Broadcasting Association Buffalo Head, Alberta  
To amend the licence of radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.
6. Care Radio Broadcasting Association Foggy Mountain, Alberta  
To amend the licence of radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.
7. Care Radio Broadcasting Association Red Earth, Alberta  
To amend the licence of radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.
8. Care Radio Broadcasting Association Watt Mountain, Alberta  
To amend the licence of radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion, Alberta.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2004-9

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Fabrique de la Paroisse de Ste-Praxède de Bromptonville Sherbrooke (Bromptonville) [Québec]  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJRF-FM Sherbrooke (Bromptonville).
2. Natotawin Broadcasting Inc. Saskatoon (Saskatchewan)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio autochtone CJLR-FM La Ronge.
3. Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc. Moose Jaw (Saskatchewan)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFVZ-FM Moose Jaw.
4. Saskatchewan Telecommunications Weyburn et North Battleford (Saskatchewan)  
En vue de distribuer les signaux canadiens éloignés de Global Regina (CFRE-TV), au service de base, dans la communauté de Weyburn et Global Saskatoon (CFSK-TV) dans la communauté de North Battleford au service de base. SaskTel distribue présentement les signaux susmentionnés à un volet facultatif, relativement à la licence de son entreprise de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
5. Care Radio Broadcasting Association Buffalo Head (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).
6. Care Radio Broadcasting Association Foggy Mountain (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).
7. Care Radio Broadcasting Association Red Earth (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).
8. Care Radio Broadcasting Association Watt Mountain (Alberta)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion (Alberta).

9. Canadian Broadcasting Corporation  
Whitehorse, Yukon Territory  
To amend the licence of radio programming undertaking  
CBU-FM Vancouver, British Columbia.

Deadline for intervention: April 5, 2004

March 1, 2004

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2004-10**

*Broadcasting licence fees — Part I*

1. The *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, SOR/97-144, March 26, 1997 (the Regulations), provide for the payment of a Part I licence fee by certain broadcasting undertakings. Subsection 9(1) of the Regulations sets out the components for the calculation of the regulatory costs.

2. As contemplated by section 10 of the Regulations, the Commission hereby announces that the estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission for the 2004-2005 fiscal year are \$25.729 million.

3. The annual adjustment amount referred to in subsection 8(2) for the fiscal year 2002-2003 is \$0.591 million.

4. A second adjustment (credit) pertaining to fiscal year 2003-2004 in the amount of \$0.523 million is being made following the revision of the operating revenues reported by a number of broadcasting companies. As a result of these revisions, Part I broadcasting licence fees were recalculated and a credit is being issued and redistributed amongst the remaining broadcasting companies.

5. The net billing for the Part I licence fee for fiscal year 2004-2005, taking into account the adjustments in paragraphs 3 and 4, is \$25.797 million.

March 5, 2004

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2004-11**

The Commission has received the following applications:

1. Samson Management Ltd.  
Hobbema, Alberta  
To renew the licence of television station CHOB-TV Hobbema expiring May 31, 2004.
2. Native Communication Inc.  
Lake Manitoba, Manitoba  
For an extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CINC-FM Thompson at Lake Manitoba.

Deadline for intervention: April 13, 2004

March 5, 2004

[11-1-o]

9. Société Radio-Canada  
Whitehorse (Territoire du Yukon)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBU-FM Vancouver (Colombie-Britannique).

Date limite d'intervention : le 5 avril 2004

Le 1<sup>er</sup> mars 2004

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2004-10**

*Droits de licence de radiodiffusion — Partie I*

1. Le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion*, DORS/97-144 du 26 mars 1997 (le Règlement) prévoit le paiement de droits de licence de la partie I par certaines entreprises de radiodiffusion. Le paragraphe 9(1) du Règlement définit les composantes servant au calcul des coûts de la réglementation.

2. Conformément à l'article 10 du Règlement, le Conseil annonce par la présente que les frais estimatifs de la réglementation de radiodiffusion du Conseil pour l'exercice financier 2004-2005 totalisent 25,729 millions de dollars.

3. Le rajustement annuel indiqué au paragraphe 8(2) est de 0,591 million de dollars pour l'exercice financier 2002-2003.

4. Un second rajustement (crédit) au montant de 0,523 million de dollars pour l'exercice financier 2003-2004 a été fait pour tenir compte de la révision des recettes d'exploitation de certaines entreprises de radiodiffusion. À la suite de ces révisions, les droits de licence de radiodiffusion de la partie I ont été recalculés et un crédit a été émis et redistribué aux autres entreprises de radiodiffusion.

5. La facturation nette pour les droits de licence de la partie I en tenant compte des ajustements indiqués aux paragraphes 3 et 4 est de 25,797 millions de dollars pour l'exercice financier 2004-2005.

Le 5 mars 2004

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2004-11**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Samson Management Ltd.  
Hobbema (Alberta)  
En vue de renouveler la licence de la station de télévision CHOB-TV Hobbema qui expire le 31 mai 2004.
2. Native Communication Inc.  
Lake Manitoba (Manitoba)  
Pour une demande de prorogation afin de mettre en exploitation le nouvel émetteur de CINC-FM Thompson à Lake Manitoba.

Date limite d'intervention : le 13 avril 2004

Le 5 mars 2004

[11-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Filing of a claim for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)(a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MONOMER QM-1482	5834
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MONOMER QM-833M	5835
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OilSEEKER Gelling Agent J570	5839
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HIGH-TEMPERATURE CORROSION INHIBITOR A270	5843

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential business information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
PROMERUS LLC, Brecksville, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DUVA1510	5792
DuPont Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Zonyl C700	5793
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	RBW112 REVERSE BREAKER	5794
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 55004	5795
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9715 ADDITIVE	5796
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	WITCONATE(TM) 1100	5797
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	REDICOTE® E-9	5798
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	REDICOTE® E-4819	5799
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	REDICOTE® E-4819-3	5800
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	REDICOTE® E-4868	5801
Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REZOSOL® 4609 RELEASE AGENT	5802

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CoatOSil® 1301	5803
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ALE-56	5804
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LE-458 HS	5805
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX® catalyst A-31	5806
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX® catalyst A-400	5807
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX® catalyst A-440	5808
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NIAX® catalyst A-575	5809
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX® Catalyst C-174	5810
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NIAX® catalyst C-211	5811
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NIAX® catalyst C-255	5812
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NIAX® catalyst C-262	5813
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NiAx® Silicone L-2125	5814
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NiAx® Silicone L-560	5815
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NiAx® silicone L-5770	5816
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NiAx® silicone L-603	5817
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NiAx® silicone L-618	5818
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NiAx® silicone L-631	5819
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NiAx® silicone L-635	5820
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NiAx® silicone L-6701	5821
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NiAx® silicone SC-154	5822
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NiAx® silicone U-2000	5823
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Silquest® PC-1A silane	5824
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Silcat® RHS silane	5825
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest A-1126 silane	5826
GE Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NiAx® silicone L-5161	5827
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PAW3900 PARAFFIN INHIBITOR	5828

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INFINITY® PK2732 PITCH CONTROL AGENT	5829
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	PC-1844 Defoamer	5830
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Modaflow® AQ-3025	5831
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Modaflow® AQ-3000	5832
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	PC-2244 Defoamer	5833
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	RE5295RBW	5836
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TRYLUBE® 7640	5837
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRO9136 CORROSION INHIBITOR	5838
Chevron Oronite Company LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA 933N (CANADA)	5840
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 7380 Performance Additive	5841
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	ARSTAT 4670	5842
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Morlife™ 3300 Asphalt Additive	5844
FLORAN Technologies, Inc., Oklahoma City, Oklahoma	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	FLORAN FILTER FIT	5845
FLORAN Technologies, Inc., Oklahoma City, Oklahoma	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FLORAN MEDIA MASTER	5846
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2092 O ORANGE	5847
Nalco Canada Company, Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	VX7587	5848
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL(R) 20018	5849
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	ADVASTAB(TM) TM-202 Heat Stabilizer	5850
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	ADVASTAB(TM) TM-202OM Heat Stabilizer	5851
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Infineum T4277	5852
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	ADVASTAB(TM) TM-694OM Heat Stabilizer	5853
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	ADVASTAB(TM) TM-2831MOM Heat Stabilizer	5854
Resolution Performance Products, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPIKURE(TM) 9552 CURING AGENT	5855

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M SUPER WEATHERSTRIP ADHESIVE - BLACK, P.N. 08008	5856
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M BRAND SUPER WEATHERSTRIP ADHESIVE PN 80036 AND 80010	5857
ATOFINA Canada Inc., Oakville, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	THERMOLITE® 140	5858
Octel Starreon LLC, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon Bio Flow 875	5859
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 510 Performance Additive	5860
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE® LOF	5861
Synsil Products Inc., Easton, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Composite Mineral Products - XW series	5862
Synsil Products Inc., Easton, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Composite Mineral Products - XD series	5863
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Scotch Weld (TM) EC 2615 B/A LW Epoxy Adhesive	5864
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UNIVADINE DLS	5865
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LIGNOSTAB 1198	5866
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SAPAMINE HS	5867
Octel Starreon LLC, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon 2400 ca1	5868
Octel Starreon LLC, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon 2200 ca1	5869
Ethox Chemicals, LLC, Greenville, South Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ethox 4070	5870
Ethox Chemicals, LLC, Greenville, South Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ethox 4071	5871
Nacan Products Ltd, Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DURO-FLEX® 37-988B	5872
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	IRGAZONE 997	5873
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAPCURE 3-800	5874
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AERO® 5100 Promoter	5875
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Cascophen OS-50TS	5876
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AuRACOR Encapsulated Corrosion Inhibitor	5877



Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Octel Starreon LLC, Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Octel Starreon Starrphyre 1400	5878
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 301 Performance Additive	5879
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AQUET® 942	5880
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SURFYNOL® CT-136 GRIND AID	5881
Great Lakes Chemical Corporation, West Lafayette, Indiana	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Firemaster® BZ-54	5882
Great Lakes Chemical Corporation, West Lafayette, Indiana	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FIREMASTER® 550	5883
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique de deux ingrédients Concentration d'un ingrédient	MULTIPLY® 811	5884
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	SCW2601 SCALE INHIBITOR	5885
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W966	5886
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BYKETOL-WS	5887
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W996	5888
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TZ 891B	5889
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Infineum R541	5890
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TZ 421	5891
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HMF 97714A Carbon Prepreg.	5892
Fuji Photo Film Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Fuji CP48HV PC P2RA Bleach-Fix Replenisher	5893
SABA North America, LLC, Grand Rapids, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SABA Superspray Process	5894
Shell Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SEAM	5895
Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Octel Starreon DDA-1858 da1	5896

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à

every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, “affected party,” for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;
- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[11-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Bruce Murdock, Deputy Director, Cabinet and Parliamentary Liaison Division (AS-7), Executive Services Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate in the next federal election in the riding of Ottawa—Orléans.

February 24, 2004

MARIA BARRADOS  
*Interim President*

[11-1-o]

toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

*Le directeur de la section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[11-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Monsieur Bruce Murdock, directeur adjoint, Direction des relations avec le Cabinet et le Parlement (AS-7), Direction générale des services exécutifs, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Ottawa (Ontario), un congé sans solde aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidat à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale d'Ottawa—Orléans.

Le 24 février 2004

*La présidente intérimaire*  
MARIA BARRADOS

[11-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. André Robert, Director, Analysis and Liaison (EX-1), Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario, to allow him to be a candidate in the next federal election in the riding of Argenteuil—Papineau—Mirabel.

February 24, 2004

MARIA BARRADOS  
*Interim President*

[11-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. André Robert, directeur, Analyse et Liaison (EX-1), Direction générale de la fonction de contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidat à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale d'Argenteuil—Papineau—Mirabel.

Le 24 février 2004

*La présidente intérimaire*  
MARIA BARRADOS

[11-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 10, 2003

KEN GALLINGER  
*President*

[11-1-o]

**CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 2, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease dated as of February 26, 2004, terminating and cancelling the Lease of Locomotives and the Memorandum of Lease of Locomotives each dated as of September 25, 2003, between Bank of America, National Association (acting through its Canada Branch) and Canadian Pacific Railway Company;
2. Bill of Sale effective as of February 26, 2004, evidencing the conveyance of 35 General Electric AC4400 CW locomotives from Bank of America, National Association (acting through its Canada branch) to CPR Leasing Ltd.;
3. Memorandum of Lease of Locomotives dated as of March 3, 2004, between Canadian Pacific Railway Company, as Lessee, and CPR Leasing Ltd., as Lessor;
4. Memorandum of Security Agreement — Trust Deed dated as of March 3, 2004, between CPR Leasing Ltd., as Debtor, and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, as Collateral Agent for the Note Holders; and
5. Memorandum of Security Agreement — Trust Deed dated as of March 3, 2004, between Canadian Pacific Railway Company, as Debtor, and Wells Fargo Bank Northwest, National Association, as Collateral Agent for the Note Holders.

March 2, 2004

FRASER MILNER CASGRAIN LLP  
*Barristers and Solicitors*

[11-1-o]

**CLUB MOTOCYCLISTE DAMNERS****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Club motocycliste Damners intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 24, 2004

MARTIN NADEAU  
*President*

[11-1-o]

**AVIS DIVERS****BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC. demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 octobre 2003

*Le président*  
KEN GALLINGER

[11-1-o]

**COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER CANADIEN PACIFIQUE****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 mars 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation de bail datée du 26 février 2004, résiliant et annulant le bail de locomotives et l'acte de location de locomotives, conclus chacun en date du 25 septembre 2003 entre la Bank of America, National Association (agissant par l'entremise de sa filiale canadienne) et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique;
2. Acte de vente conclu en date du 26 février 2004, attestant le transfert de 35 locomotives General Electric AC4400 CW de la Bank of America, National Association (agissant par l'entremise de sa filiale canadienne) à la CPR Leasing Ltd.;
3. Acte de location de locomotives conclu en date du 3 mars 2004 entre la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, à titre de preneur à bail, et la CPR Leasing Ltd., à titre de bailleur;
4. Protocole d'entente du contrat de garantie — acte de fiducie conclu en date du 3 mars 2004 entre la CPR Leasing Ltd., à titre de débiteur, et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, à titre d'agent chargé de la sûreté pour le compte des porteurs de billets;
5. Protocole d'entente du contrat de garantie — acte de fiducie conclu en date du 3 mars 2004 entre la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, à titre de débiteur, et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, à titre d'agent chargé de la sûreté pour le compte des porteurs de billets.

Le 2 mars 2004

*Les avocats*  
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[11-1-o]

**CLUB MOTOCYCLISTE DAMNERS****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Club motocycliste Damners demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 février 2004

*Le président*  
MARTIN NADEAU

[11-1-o]

**COMMUNITY TRUST COMPANY LTD.**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, that Community Trust Company Ltd. intends to apply to the Minister of Finance, on or after May 5, 2004, for the issuance of letters patent continuing it as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* with the name Community Trust Company, in English, and Société de Fiducie Community, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuance may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 4, 2004.

Toronto, March 4, 2004

L. KOZAK, Q.C.  
Chairman and Secretary  
[11-1-0]

**CORPORATION DE LA COMMUNAUTÉ MARONITE CATHOLIQUE ROMAINE DU QUÉBEC**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Corporation de la Communauté Maronite Catholique Romaine du Québec has changed the location of its head office to the City of Laval, Province of Quebec.

December 21, 2003

GILBERT AOUAD  
President  
[11-1-0]

**COUNTY OF WELLINGTON**

## PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the County of Wellington, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Wellington has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit number 819277, a description of the site and plans of the proposed replacement of the bridge over the Irvine River, on David Street, in Elora, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, March 4, 2004

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
R. S. STOFKO  
Professional Engineer  
[11-1-0]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE COMMUNITY**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Société de Fiducie Community a l'intention de demander au ministre des Finances, le 5 mai 2004 ou après cette date, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société de fiducie sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, sous la dénomination sociale Société de Fiducie Community et, en anglais, Community Trust Company.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 mai 2004.

Toronto, le 4 mars 2004

Le président et secrétaire  
L. KOZAK, c.r.  
[11-1]

**CORPORATION DE LA COMMUNAUTÉ MARONITE CATHOLIQUE ROMAINE DU QUÉBEC**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Corporation de la Communauté Maronite Catholique Romaine du Québec a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Laval, province de Québec.

Le 21 décembre 2003

Le président  
GILBERT AOUAD  
[11-1-0]

**COMTÉ DE WELLINGTON**

## DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du Comté de Wellington, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Comté de Wellington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt 819277, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Irvine, au niveau de la rue David, à Elora, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 4 mars 2004

MCCORMICK RANKIN CORPORATION  
L'ingénieur  
R. S. STOFKO  
[11-1-0]

**THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held at the Gulf Canada Square, 20th Floor, Cathedral Mountain Room, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 13, 2004, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 20, 2004

By order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary*

[11-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra à l'édifice Gulf Canada Square, 20<sup>e</sup> étage, salle Cathedral Mountain, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 13 avril 2004, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 20 février 2004

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[11-4-o]

**GATX RAIL FUNDING LLC****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 27, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture Supplement No. 9 dated as of February 17, 2004, by GATX Rail Funding LLC.

March 4, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[11-1-o]

**GATX RAIL FUNDING LLC****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Neuvième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 17 février 2004 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 4 mars 2004

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

**GOVERNMENT OF YUKON****PLANS DEPOSITED**

The Government of Yukon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Highways and Public Works of the Government of Yukon has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Land Titles Office of Yukon, located at 2130 Second Avenue, Whitehorse, Yukon, under deposit number 2004-0002, a description of the site and plans of the replacement of the Riddel Creek Bridge, over Riddel Creek, at kilometre 354, Highway No. 6, Canol Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments

**GOVERNEMENT DU YUKON****DÉPÔT DE PLANS**

Le gouvernement du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du gouvernement du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des titres fonciers du Yukon, situé au 2130 Second Avenue, Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2004-0002, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont du ruisseau Riddel, au-dessus du ruisseau Riddel, à la borne kilométrique 354 de la route n° 6, chemin Canol.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, February 19, 2004

GOVERNMENT OF YUKON

[11-1-o]

**HANNOVER RUCKVERSICHERUNGS-  
AKTIENGESELLSCHAFT**

**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change its corporate name to Hannover Rückversicherung AG in English and in French.

Toronto, February 4, 2004

V. LORRAINE WILLIAMS  
*Chief Agent*

[8-4-o]

**J.P. MORGAN LEASING INC.**

**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 26, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Agreement of Assignment and Assumption dated as of December 1, 2003, between Engineered Carbons, Inc., Ameripol Synpol Corporation, Degussa Engineered Carbons L.P., and J.P. Morgan Leasing Inc.

March 3, 2004

BORDEN LADNER GERVAIS LLP  
*Solicitors*

[11-1-o]

**MARKLAND SEAFOODS LTD.**

**PLANS DEPOSITED**

Markland Seafoods Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Markland Seafoods Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the Town Council offices at St. Alban's, Newfoundland and Labrador, under deposit numbers BWA - 8200-03-1612/1613/1615, a description of the site and plans of the proposed aquaculture sites in the Bay d'Espoir area, at Brimball Harbour, at Rattling Brook and at Jeddore Lake.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and

considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 19 février 2004

GOUVERNEMENT DU YUKON

[11-1-o]

**HANNOVER RUCKVERSICHERUNGS-  
AKTIENGESELLSCHAFT**

**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer sa dénomination sociale pour celle de Hannover Rückversicherung AG, en français et en anglais.

Toronto, le 4 février 2004

*L'agente principale*  
V. LORRAINE WILLIAMS

[8-4-o]

**J.P. MORGAN LEASING INC.**

**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession et de prise en charge en date du 1<sup>er</sup> décembre 2003 entre la Engineered Carbons, Inc., la Ameripol Synpol Corporation, la Degussa Engineered Carbons L.P. et la J.P. Morgan Leasing Inc.

Le 3 mars 2004

*Les conseillers juridiques*  
BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.

[11-1-o]

**MARKLAND SEAFOODS LTD.**

**DÉPÔT DE PLANS**

La société Markland Seafoods Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Markland Seafoods Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et aux bureaux du conseil municipal de St. Alban's (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt BWA - 8200-03-1612/1613/1615, une description de l'emplacement et les plans des sites aquacoles que l'on propose d'installer dans la baie d'Espoir, soit dans le havre Brimball, le ruisseau Rattling et le lac Jeddore.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's

Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, March 5, 2004

**CLYDE COLLIER**  
*General Manager*

[11-1-0]

## **NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORP.**

### **PLANS DEPOSITED**

North Atlantic Sea Farms Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, North Atlantic Sea Farms Corp. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the Town Office of Pool's Cove, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA 8200-04-1052, a description of the site and plans of a proposed aquaculture farm in Cinq Islands Bay (Fortune Bay at Tilt Point).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, March 1, 2004

**JENNIFER R. CAINES**  
*Site Manager*

[11-1-0]

## **THE NORWEGIAN-CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE**

### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Norwegian-Canadian Chamber of Commerce intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 5, 2004

**BRIT MISSIRLIAN**  
*Secretary*

[11-1-0]

## **ONTARIO POWER GENERATION - ATIKOKAN GS**

### **PLANS DEPOSITED**

Ontario Power Generation - Atikokan GS hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

(Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 5 mars 2004

*Le président*  
**CLYDE COLLIER**

[11-1-0]

## **NORTH ATLANTIC SEA FARMS CORP.**

### **DÉPÔT DE PLANS**

La North Atlantic Sea Farms Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La North Atlantic Sea Farms Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau d'administration municipale de Pool's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-04-1052, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie Cinq Islands (baie Fortune à la pointe Tilt).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pool's Cove, le 1<sup>er</sup> mars 2004

*La directrice de travaux*  
**JENNIFER R. CAINES**

[11-1-0]

## **LA CHAMBRE DE COMMERCE NORVÉGIENNE-CANADIENNE**

### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La Chambre de Commerce Norvégienne-Canadienne demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 mars 2004

*La secrétaire*  
**BRIT MISSIRLIAN**

[11-1-0]

## **ONTARIO POWER GENERATION - ATIKOKAN GS**

### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Ontario Power Generation - Atikokan GS donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de



section 9 of the said Act, Ontario Power Generation - Atikokan GS has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rainy River, at Fort France, Ontario, under deposit number 0083715, a description of the site and plans of a warning boom and control weir from the south bank to the north bank of the channel between Snow Lake and Icy Lake, near the Atikokan generating station.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 3, 2004

ONTARIO POWER GENERATION - ATIKOKAN GS

[11-1-o]

## PNC LEASING, LLC

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 27, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment dated as of February 26, 2004, between Fleet Capital Corporation and PNC Leasing, LLC.

March 4, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

*Solicitors*

[11-1-o]

## PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI has changed the location of its head office to the City of Laval, Province of Quebec.

March 3, 2004

GEMMA BEAULIEU

*President*

[11-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation - Atikokan GS a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rainy River, à Fort France (Ontario), sous le numéro de dépôt 0083715, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade et d'un barrage de régulation, de la rive sud à la rive nord du chenal reliant le lac Snow au lac Icy, près de la centrale électrique Atikokan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 3 mars 2004

ONTARIO POWER GENERATION - ATIKOKAN GS

[11-1]

## PNC LEASING, LLC

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de cession en date du 26 février 2004 entre la Fleet Capital Corporation et la PNC Leasing, LLC.

Le 4 mars 2004

*Les conseillers juridiques*

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

## PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Laval, province de Québec.

Le 3 mars 2004

*La présidente*

GEMMA BEAULIEU

[11-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et

Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 17986556, a description of the site and plans of a marine aquaculture cage farm in Duck Cove, Bay of Fundy at Lepreau, in front of lot number PID 00275214.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. George, March 4, 2004

MARK KESSELRING  
*Regulatory Compliance Manager*

[11-1-o]

### **TIMBER COVE AQUACULTURE CORP.**

#### **PLANS DEPOSITED**

Timber Cove Aquaculture Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Timber Cove Aquaculture Corp. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 17987075, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site in Passamaquoddy Bay, 1 km south of Hardwood Island, in front of Lot number 1249259.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, March 5, 2004

ART MACKAY

[11-1-o]

### **UNITED AFGHAN ASSOCIATION OF OTTAWA**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that United Afghan Association of Ottawa has changed the location of its head office to 4283 Carver Place, Ottawa, Ontario K1J 1B5.

February 18, 2004

ZAZAY WAKIL  
*President*

[11-1-o]

des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17986556, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture marine (élevage en cage) dans l'anse Duck de la baie de Fundy, à Lepreau, en face du lot numéro PID 00275214.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. George, le 4 mars 2004

*Le gestionnaire de la conformité aux règlements*  
MARK KESSELRING

[11-1]

### **TIMBER COVE AQUACULTURE CORP.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La Timber Cove Aquaculture Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Timber Cove Aquaculture Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17987075, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie de Passamaquoddy, à 1 km au sud de l'île Hardwood, en face du lot 1249259.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 5 mars 2004

ART MACKAY

[11-1-o]

### **UNITED AFGHAN ASSOCIATION OF OTTAWA**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que United Afghan Association of Ottawa a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 4283, place Carver, Ottawa (Ontario) K1J 1B5.

Le 18 février 2004

*Le président*  
ZAZAY WAKIL

[11-1]

**UNITY LIFE OF CANADA****SUPERIOR LIFE INSURANCE COMPANY****AGREEMENT**

Notice is hereby given that in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, application will be made on or after April 7, 2004, to the Minister of Finance for approval to enter into an agreement, to be effective January 1, 2004, between Unity Life of Canada and Superior Life Insurance Company, under which Unity Life of Canada will assume and reinsure all of the Canadian insurance business of Superior Life Insurance Company.

The agreement and the independent actuary's report will be open to the inspection of policyholders of Unity Life of Canada and Superior Life Insurance Company for the period of 30 days commencing from February 21, 2004, at the home office of Unity Life, 112 St. Clair Avenue W, Toronto, Ontario M4V 2Y3, and at the head office of Superior Life Insurance Company, 6205-B Airport Road, Mississauga, Ontario L4V 1E1.

Any policyholder is entitled to a copy of the agreement and the independent actuary's report on submitting a request in writing to their respective home office.

February 21, 2004

**UNITY LIFE OF CANADA**  
**VAN C. CAMPBELL**  
*President*

**SUPERIOR LIFE INSURANCE COMPANY**

[8-4-o]

**UNITÉ-VIE DU CANADA****COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SUPERIOR****ENTENTE**

Avis est par la présente donné que, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera présentée le 7 avril 2004 ou à une date ultérieure auprès du ministre des Finances. Cette demande vise à obtenir l'autorisation de conclure une entente, devant entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, entre Unité-Vie du Canada et la Compagnie d'assurance-vie Superior, en vertu de laquelle Unité-Vie du Canada assumera et réassurera toutes les affaires d'assurance de la Compagnie d'assurance-vie Superior.

L'entente et le rapport de l'actuaire indépendant seront disponibles à des fins d'étude aux titulaires de police d'Unité-Vie du Canada et de la Compagnie d'assurance-vie Superior pour une période de 30 jours à compter du 21 février 2004, au siège social d'Unité-Vie, situé au 112, avenue St. Clair Ouest, Toronto (Ontario) M4V 2Y3, et au siège social de la Compagnie d'assurance-vie Superior, situé au 6205-B, chemin Airport, Mississauga (Ontario) L4V 1E1.

Tout titulaire de police est en droit de recevoir un exemplaire de l'entente et du rapport de l'actuaire indépendant en présentant une demande écrite au siège social de leur compagnie respective.

Le 21 février 2004

**UNITÉ-VIE DU CANADA**  
*Le président*

**VAN C. CAMPBELL**

**COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SUPERIOR**

[8-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Lighters Regulations .....	601	Règlement sur les briquets .....	601
Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous Products Act (Lighters).....	616	Décret modifiant la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (briquets).....	616
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol) .....	618	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol) .....	618
Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Tanning Equipment).....	621	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de bronzage) .....	621
<b>Parks Canada Agency</b>		<b>Agence Parcs Canada</b>	
Order Amending the Description of Wood Buffalo National Park of Canada in Schedule 1 to the Canada National Parks Act .....	631	Décret modifiant la description du parc national Wood Buffalo du Canada à l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....	631
Regulations Amending the National Parks Aircraft Access Regulations .....	635	Règlement modifiant le Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux.....	635
Regulations Amending the Town of Jasper Zoning Regulations .....	641	Règlement modifiant le Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper .....	641

## Lighters Regulations

### Statutory Authority

*Hazardous Products Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement sur les briquets

### Fondement législatif

*Loi sur les produits dangereux*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This regulatory initiative is intended to maintain the protection of the health and safety of Canadians when using utility or multi-purpose lighters and to address an issue raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR). This is accomplished by eliminating the qualifying phrase “intended for use for cigarettes, cigars and pipes” from the definition of lighters and by amending some sections of the Regulations that could be interpreted as imposing record-keeping requirements on manufacturers.

The *Hazardous Products Act* prohibits or restricts the advertisement, sale or importation of products which are or are likely to be a danger to the health or safety of the public. Under the authority of the *Hazardous Products Act*, the *Hazardous Products (Lighters) Regulations* were introduced in 1979 as a measure to reduce deaths, injuries and property damage associated with the use of lighters. Initially the Regulations dealt only with the safe performance of the product to address lighters which “exploded,” exhibited sudden increases in flame height during use, or failed to extinguish after use. An amendment was introduced in 1995 (SOR/95-252) which added specific measures requiring the products to be more resistant to operation by young children. These measures include that the ignition mechanism be tested on children and that the user perform at least two separate and distinct actions to achieve ignition.

#### Utility and multipurpose lighters issue

When the original *Hazardous Products (Lighters) Regulations* were promulgated, the method used was to introduce “lighters” as Item 34 of Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*. The term “lighters” was qualified with the phrase “intended for use for cigarettes, cigars and pipes.” This wording has been interpreted by some to support the claim that the *Hazardous Products (Lighters) Regulations* would not apply to products that were not explicitly described for use for cigarettes, cigars and pipes. Thus products began to appear with essentially the same technology as regular lighters but sold as multipurpose or utility lighters. Their packaging implied that the product was to be used for igniting things other than cigarettes, cigars and pipes, even though they were perfectly capable of doing this task.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La présente initiative en matière de réglementation vise à maintenir la protection de la santé et de la sécurité des Canadiens qui utilisent des briquets utilitaires ou polyvalents et à donner suite aux questions soulevées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (CMPEP). Ainsi, on éliminera la phrase « devant servir à allumer cigarettes, cigares et pipes » de la définition de briquets et on modifiera certains articles du Règlement que l'on pourrait interpréter comme des mesures qui imposent des conditions sur la tenue de dossiers aux fabricants.

La *Loi sur les produits dangereux* interdit ou limite la publicité, la vente ou l'importation de produits qui posent ou qui sont susceptibles de poser un danger pour la santé ou la sécurité du public. Aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*, le *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* a été introduit en 1979 comme mesure visant à réduire les décès, les blessures et les dommages matériels associés à l'utilisation des briquets. Au départ, le Règlement ne portait que sur le fonctionnement sécuritaire du produit et prenait des mesures à l'égard des briquets qui « explosaient », de ceux dont la flamme augmentait soudainement de hauteur au cours de leur utilisation ou de ceux qui ne s'éteignaient pas après usage. Une modification a été introduite en 1995 (DORS/95-252) pour ajouter des mesures bien précises afin de rendre les produits plus résistants aux jeunes enfants. Ces mesures incluent que le mécanisme pour allumer le briquet soit mis à l'épreuve auprès des enfants, et que l'utilisateur ait au moins deux actions distinctes et séparées pour allumer le briquet.

#### Briquets utilitaires ou polyvalents

Les briquets ont été réglementés la première fois lorsque l'on a ajouté l'article 34 à la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*. Le terme « briquets » y était défini ainsi : « devant servir à allumer cigarettes, cigares et pipes ». Selon l'interprétation de certaines personnes, cette définition permettait d'alléguer que le *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* ne s'appliquait pas aux produits qui n'étaient pas explicitement décrits comme servant à allumer des cigarettes, des cigares et des pipes. C'est alors que des produits conçus essentiellement à l'aide de la même technologie que celle utilisée pour fabriquer les briquets ordinaires ont commencé à faire leur apparition sur le marché; ils étaient toutefois vendus à titre de briquets polyvalents ou utilitaires. L'emballage de ces produits suggérait que ceux-ci devaient servir à allumer autre chose que des cigarettes, des cigares et des pipes même s'ils pouvaient être utilisés à cette fin.

## Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations issue

One of the child-resistant measures added in 1995 required that importers and manufacturers keep, for a specified period, the Compliance Certificates related to child resistance for each model of lighter other than luxury lighters that they sell in Canada. Section 3.2 was therefore added and reads as follows:

3.2 The manufacturer and the importer of a product other than a luxury lighter shall ....

The SJCSR advised Health Canada that section 3.2 would apply to manufacturers in general and not only to those manufacturers who advertise, sell or import such lighters in Canada. Since the intention is to apply these provisions only on those who manufacture and sell non-luxury lighters within Canada, the proposed section 4 reads as follows:

4. A person who manufactures and sells or who imports a lighter, other than a luxury lighter, must ....

*Alternatives*

1. Status quo — If Health Canada does not include all lighters (thereby covering utility and multipurpose lighters) in the scope of the *Lighters Regulations*, the level of safety enjoyed by Canadians will be compromised.

The amendment as proposed is the only way to address the concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

2. Voluntary standard — This approach has been the *de facto* situation for years. By means of an open letter to manufacturers and importers of utility lighters dated September 18, 1998,<sup>1</sup> Health Canada asked specifically for voluntary compliance with the child-resistance requirements. Recently, more aggressive importers and distributors that are very difficult to identify and trace have appeared. The lighter market is one into which an importer or distributor can very easily enter, often with little risk of detection until after the products appear on retail shelves. This is the worst point in the distribution chain to discover non-complying products because of the difficulty of removing 100 percent of such products from consumers' hands.

3. Adopting the proposed Regulations — By making these amendments at this time, wholesalers and retailers will be very reluctant to place non-complying products before the consumer due to the penalties for which they would become liable.

*Benefits and costs**Benefits*

Utility lighters are commonplace in Canadian households and are used most frequently around barbecues. While similar in function to conventional cigarette lighters, they were introduced to the Canadian marketplace after regulations for cigarette lighters were first promulgated. Since they generally are not as convenient to carry on one's person and are more suitable for lighting barbecues than conventional cigarette lighters, it has been assumed that they are not subject to the regulatory requirements as are specified in the current *Hazardous Products (Lighters) Regulations*. This concept has not been tested in court, and the purpose of these amendments is to ensure that utility lighters are considered as restricted products under the *Hazardous Products Act*. This control framework is predicated on the belief that users of these utility lighters (by and large the same group of consumers who might own

## Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation

Une des mesures visant la résistance des enfants ajoutées en 1995 avait pour but d'exiger que les fabricants et les importateurs aient en leur possession, pour la période prescrite, l'attestation de conformité (en ce qui a trait à la résistance aux enfants) pour chaque modèle de briquet, autre que le briquet de luxe, qu'ils vendent au Canada. L'article 3.2 avait été ajouté et se lit comme suit :

3.2 Le fabricant ou l'importateur d'un produit, autre qu'un briquet de luxe, doit : [...]

Le CMPER a avisé Santé Canada que l'article 3.2 s'appliquerait à la grande masse des fabricants et non seulement aux fabricants qui annoncent, vendent ou importent des briquets au Canada. Puisque l'intention est d'appliquer ces dispositions seulement à ceux qui fabriquent et vendent des briquets, autre que les briquets de luxe, au Canada, l'article 4 proposé se lit comme suit :

4. Le fabricant qui vend ou la personne qui importe un briquet, autre qu'un briquet de luxe : [...]

*Solutions envisagées*

1. Le statu quo — Si Santé Canada n'inclut pas tous briquets (c'est-à-dire, inclure les briquets utilitaires et polyvalents) dans la portée du *Règlement sur les briquets*, le niveau de sécurité dont jouissent les Canadiens sera compromis.

La modification proposée est la seule façon de donner suite aux préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

2. Norme volontaire — Cette démarche constitue la situation de fait depuis plusieurs années. Dans une lettre ouverte envoyée aux fabricants et aux importateurs de briquets utilitaires, datée du 18 septembre 1998<sup>1</sup>, Santé Canada a demandé expressément le respect volontaire des exigences de type protège-enfants. Nous avons constaté récemment la venue sur le marché d'importateurs et de distributeurs plus audacieux qui sont très difficiles à reconnaître et à retracer. Le marché du briquet est très accessible aux importateurs ou aux distributeurs qui courent très peu de risque d'être découverts avant que les produits ne se retrouvent sur les étagères des détaillants. Le magasin de détail est le pire point de la chaîne de distribution où l'on peut découvrir des produits non conformes, car il est très difficile de retirer la totalité des produits des mains des consommateurs.

3. Adoption du règlement proposé — En apportant ces modifications, les grossistes et les détaillants hésiteront à mettre des produits non conformes sur le marché en raison des pénalités auxquelles ils s'exposeraient.

*Avantages et coûts**Avantages*

Les briquets utilitaires sont très répandus dans les foyers canadiens et sont utilisés surtout avec les barbecues. Ils ont des fonctions similaires à celles des briquets à cigarettes classiques, mais ils ont fait leur apparition sur le marché canadien après l'adoption initiale du règlement sur les briquets à cigarettes. Comme ils ne sont habituellement pas faciles à transporter sur soi et qu'ils conviennent mieux à allumer les barbecues que les briquets classiques, on a conclu qu'ils n'étaient pas assujettis aux exigences du *Règlement sur les produits dangereux (briquets)* en vigueur. Ce concept n'a pas été vérifié devant les tribunaux, et l'objet des présentes modifications est de veiller expressément à ce que les briquets utilitaires soient considérés comme des produits restreints en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. C'est un cadre de surveillance qui repose sur la conviction que les

<sup>1</sup> See [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter\\_1998e.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter_1998e.pdf).

<sup>1</sup> Voir le site Web suivant : [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/spc/pdf/letter\\_1998f.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/spc/pdf/letter_1998f.pdf).

cigarette lighters) should enjoy the same level of safety as users of cigarette lighters. This can be ensured by clarifying that manufacturers and importers of utility lighters are mandated by similar regulations as other lighters (e.g. performance standards, child-resistance standards).

The purpose of the benefits assessment is to catalogue and evaluate how the proposed regulatory action will maintain or improve the well-being of individuals in society and to aggregate and express these welfare improvements in monetary terms where possible. In the case of a regulatory action, which is designed to reduce adverse impacts associated with a status quo condition, three primary steps are needed to conduct a thorough benefits assessment:

1. Identify and categorize the different types of adverse impacts that will be avoided through the proposed regulatory action;
2. Quantify reductions in each of the identified categories of adverse impacts; and
3. Place a monetary value on the quantified reductions.

Social benefits can be assessed and measured in terms of avoided social losses. Moreover, social benefits are not limited to reductions in out-of-pocket expenses or increased earnings. Even non-monetary gains to society, such as timesaving and the avoided pain and suffering from illness or injury, can be evaluated in monetary terms. From a conceptual standpoint, because these types of benefits can be valued, it is essential to include them in the benefits assessment categorization framework, which is described below. Nevertheless, it is difficult to quantify some of the benefits for the reasons given above.

Social benefits will result from reductions in three occurrences linked to the use of utility lighters:

1. Injuries or fatalities to the user of utility lighters;
2. Injuries or fatalities to non-users of utility lighters; and
3. Damage to personal property resulting from the use of utility lighters.

In each of these three phases, social benefits can be divided into two general types — internal benefits and external benefits. Internal benefits (avoided internal losses) accrue to those who are directly using the utility lighter. External benefits (avoided external losses) are those accruing to individuals who are not directly involved in the activity but who would nonetheless be negatively affected by the activity. For example, external benefits from improving the safety of utility lighters would include the avoided suffering of family members when a loved-one is injured in the use of a utility lighter.

The following is a matrix of cost of illness information regarding burns. The first row reflects only children, while the second is for all ages. Cost of illness is a lower-bound estimate of what an illness or injury costs in terms of health-care costs, pharmaceutical costs and lost productivity. It does not include the willingness to pay on the behalf of individuals to avoid such other costs as pain and suffering and other out-of-pocket expenses.

utilisateurs de ces briquets utilitaires (globalement le même groupe de consommateurs susceptibles de posséder des briquets à cigarettes) devraient jouir du même niveau de sécurité que les utilisateurs de briquets à cigarettes. Il est possible d'y parvenir en précisant que les fabricants et les importateurs de briquets utilitaires sont tenus de respecter le règlement qui s'applique aux autres briquets (par exemple, normes de fonctionnement, normes protège-enfants).

L'objet de l'évaluation des avantages est de déterminer et d'évaluer comment les mesures réglementaires proposées maintiendront ou amélioreront le bien-être des particuliers et de regrouper et d'exprimer les améliorations en termes de coûts lorsqu'il est possible de le faire. Dans le cas d'une mesure réglementaire visant à réduire les effets indésirables associés au statu quo, trois étapes préliminaires sont nécessaires pour entreprendre une évaluation rigoureuse des avantages, c'est-à-dire :

1. déterminer et classer les différents types d'effets indésirables que le projet de règlement permettra d'éviter;
2. quantifier les réductions que l'on devrait observer dans chacune des catégories d'effets indésirables;
3. donner une valeur pécuniaire aux réductions quantifiées.

Il est possible d'évaluer et de mesurer les avantages collectifs sous forme de pertes évitées. De plus, les avantages collectifs ne se limitent pas à une diminution des dépenses ou à un accroissement des revenus. Il est possible d'évaluer en termes nominaux même les avantages collectifs non financiers, soit les économies de temps et les souffrances liées à la maladie ou aux blessures pouvant être évitées. D'un point de vue conceptuel, comme ces types d'avantages peuvent être évalués, il est essentiel de les inclure dans le cadre de catégorisation de l'évaluation des avantages, qui est décrit ci-dessous. Quoi qu'il en soit, il est difficile de quantifier certains avantages pour les raisons énumérées ci-dessus.

Des avantages collectifs découleront d'une baisse dans trois catégories d'incidents liés à l'utilisation de briquets utilitaires, à savoir :

1. les blessures ou les accidents mortels aux utilisateurs de briquets utilitaires;
2. les blessures ou les accidents mortels aux non-utilisateurs de briquets utilitaires;
3. les dommages matériels résultant de l'utilisation de briquets utilitaires.

Dans chacune de ces trois catégories, les avantages collectifs peuvent être classés en deux catégories générales : les avantages internes et les avantages externes. Les avantages internes (les pertes internes évitées) profitent aux personnes qui utilisent les briquets utilitaires. Les avantages externes (pertes externes évitées) profitent aux personnes qui ne se livrent pas directement à l'activité, mais qui subiraient néanmoins les effets indésirables de cette activité. Par exemple, les effets externes découlant de l'amélioration de la sécurité des briquets utilitaires seraient, entre autres, les souffrances évitées aux familles lorsque l'un de leurs membres se blesse en utilisant un briquet utilitaire.

Le tableau suivant illustre le coût des blessures liées aux brûlures. La première rangée renferme des données portant exclusivement sur les enfants, tandis que la deuxième rangée porte sur les personnes de tous âges. Le coût de la maladie est une estimation minimale du coût d'une maladie ou d'une blessure exprimée en termes de coûts de soins de santé, de coûts de médicaments et de coûts dus à la perte de productivité. Il ne s'applique pas à la volonté des personnes de payer pour éviter certains autres coûts comme la douleur et la souffrance et à d'autres dépenses.

The health benefit is the avoided cost resulting from the introduction of the control measure.

Relevant Study	Study Methodology	Key Study Details	Estimated Value (per injury)	Country of Origin	Estimated Value (in Year 2001 Canadian Dollars)	Estimated Caretaker Losses (in Year 2000 Canadian Dollars)	Row-specific Notes
HCUPnet: Kid's Inpatient Database <sup>a</sup>	Cost of illness	Single-level CCS Diagnosis Category: 240	(a) \$21,265 (b) \$15,529 (c) \$19,025 (d) \$22,992 (e) \$27,438 (f) \$27,881	United States	(a) \$27,592 (b) \$20,149 (c) \$24,686 (d) \$29,833 (e) \$35,602 (f) \$36,177	Ages 0-4: \$783 Ages 0-17: \$864	Ages: (a) 0 to 17 (b) < 1 (c) 1 to 4 (d) 5 to 9 (e) 10 to 14 (f) 15 to 17
HCUPnet: Nationwide Inpatient Sample <sup>a</sup>	Cost of illness	Single-level CCS Diagnosis Category: 240	(a) \$34,309 (b) \$16,370 (c) \$22,381 (d) \$34,539 (e) \$46,857 (f) \$47,281 (g) \$35,520	United States	(a) \$44,018 (b) \$21,003 (c) \$28,715 (d) \$44,313 (e) \$60,117 (f) \$60,661 (g) \$45,572	All ages: \$1,115.08 Ages 0-17: \$814.39 Ages 18-64: \$1,209.05 Ages 65+: \$1,472.16	Ages: (a) all ages (b) < 1 (c) 1 to 17 (d) 18 to 44 (e) 45 to 64 (f) 65 to 84 (g) 85+

<sup>a</sup> Source: HCUPnet: <http://www.ahcpr.gov/data/hcup/hcupnet.htm>

L'avantage pour la santé est le coût évité découlant de l'introduction de la mesure de surveillance.

Étude pertinente	Méthodes d'étude	Détails clés de l'étude	Valeur estimative (par blessure)	Pays d'origine	Valeur estimative (en dollars canadiens de l'an 2001)	Pertes estimatives pour le gardien (en dollars canadiens de l'an 2000)	Notes propres aux colonnes
HCUPnet: Kid's Inpatient Database <sup>a</sup>	Coût de la maladie	Single-level CCS Diagnosis Category: 240	a) 21 265 \$ b) 15 529 \$ c) 19 025 \$ d) 22 992 \$ e) 27 438 \$ f) 27 881 \$	États-Unis	a) 27 592 \$ b) 20 149 \$ c) 24 686 \$ d) 29 833 \$ e) 35 602 \$ f) 36 177 \$	Âge 0-4 : 783 \$ Âge 0-17 : 864 \$	Âge : a) 0 à 17 b) < 1 c) 1 à 4 d) 5 à 9 e) 10 à 14 f) 15 à 17
HCUPnet: Nationwide Inpatient Sample <sup>a</sup>	Coût de la maladie	Single-level CCS Diagnosis Category: 240	a) 34 309 \$ b) 16 370 \$ c) 22 381 \$ d) 34 539 \$ e) 46 857 \$ f) 47 281 \$ g) 35 520 \$	États-Unis	a) 44 018 \$ b) 21 003 \$ c) 28 715 \$ d) 44 313 \$ e) 60 117 \$ f) 60 661 \$ g) 45 572 \$	Tous les âges : 1 115,08 \$ Âge 0-17 : 814,39 \$ Âge 18-64 : 1 209,05 \$ Âge 65+ : 1 472,16 \$	Âge : a) tous les âges b) < 1 c) 1 à 17 d) 18 à 44 e) 45 à 64 f) 65 à 84 g) 85+

<sup>a</sup> Source : HCUPnet : <http://www.ahcpr.gov/data/hcup/hcupnet.htm>

## Cost

The assessment of cost must only consider incremental costs. That is, the costs that arise from the proposed control measure should only include costs that occur in addition to those costs for pre-existing activities. This avoids double counting that could substantially overestimate the costs.

The total cost of a revised regulation to encompass all lighters, including utility lighters, is represented by compliance costs to the industry and government regulatory costs.

There is no production of utility lighters in Canada; they are only available through importation. Furthermore, many of, if not all, the major manufacturers of utility lighters already voluntarily comply with safety and performance standards in effect for other lighters. There is widespread support among the manufacturers for more rigorous regulation, as it will force non-complying manufacturers to produce a more responsible product. The regulation of utility lighters would create a level playing field for all producers. Consequently, the incremental cost of a new control measure to Canadian industry is low to nil. A positive, but small, cost would apply to Government for enforcement and administration.

## Coût

L'évaluation du coût doit porter uniquement sur les coûts différentiels, c'est-à-dire que les coûts découlant de la mesure de contrôle proposée ne doivent inclure que les coûts qui s'ajoutent aux coûts des activités préexistantes. On évite ainsi un dédoublement qui pourrait mener à une surestimation importante des coûts.

Le coût total d'une réglementation modifiée de manière à englober tous les briquets, y compris les briquets utilitaires, est composé des coûts que doit assumer l'industrie pour respecter la réglementation et des coûts que doit assumer le Gouvernement pour réglementer le secteur.

Les briquets utilitaires ne sont pas fabriqués au Canada et doivent être importés. De plus, un grand nombre des principaux fabricants de briquets utilitaires, sinon tous, se conforment déjà volontairement aux normes de sécurité et de rendement en vigueur pour d'autres briquets. Les fabricants appuient massivement la demande d'une réglementation plus sévère, car celle-ci forcera les fabricants qui ne respectent pas les normes à fabriquer un produit plus sécuritaire. La réglementation des briquets utilitaires égaliserait les chances pour tous les fabricants. Par conséquent, le coût différentiel d'une nouvelle mesure de surveillance pour l'industrie canadienne est de minime à inexistant. Le Gouvernement devrait assumer un coût minime pour l'application et l'administration du Règlement.



The incremental costs to society of the proposed control measure can be represented by the following equation:

$$\text{Total Social Costs} = \text{Total Incremental Private Costs} + \text{Total Incremental Government Costs}$$

#### Net benefits

Net benefits are calculated as total social benefits less total social costs. Based on the most recent available data, between 1998 and 2001, there have been three major injuries and one minor injury associated with utility lighters reported to Health Canada. This is likely an underestimate for Canada as a whole, as it does not include injuries not reported to Health Canada. However, this averages to be one injury per year resulting from the use of utility lighters. The benefit of control measure would therefore be at least as much as one avoided injury per year.

Since there is no indication as to the severity of these injuries, assumptions must be made to assign a cost of illness value to the injury. Cost-of-illness measures include physicians care expenses, hospitalization and pharmaceutical expenditures. As indicated above, Canadian injury valuation data for burns is scarce. Using data from the United States, converted to Canadian dollars, the cost of illness for scalds and burns per injury for all ages in 2001 was \$44,000. This obviously depends upon the injury severity, which is not clearly known at present. Given that the incremental regulatory and compliance costs are low, and even with one major injury avoided per year, there would be a positive net benefit to Canada from a new regulation for utility lighters.

#### Distributional analysis

The preceding analysis of benefits and costs indicates if the control measure is efficient; that is, if net benefits are positive, then the gainers could theoretically compensate the losers, making everyone in Canada at least as well off as before the control measure. However, it says nothing about who has been favourably or unfavourably affected, and if the outcome is fair. A distributional analysis considers this.

For the purpose of this analysis, those favourably affected would consist of users of utility lighters and family and friends of the users.

Those unfavourably affected would consist of those who are employed in the importation and distribution of utility lighters and users who would be required to pay a higher price for safer utility lighters. It is doubtful that users would suffer a decrease in utility from new standards that would make utility lighters safer.

In summation, the benefit-cost analysis has indicated, based on the cost of illness and injury data available, that the benefits of a revised regulation to include utility lighters would be an efficient control measure. As well, the distributional analysis has shown, based on certain assumptions of the users, that members of Canadian society would feel no significant adverse impacts.

#### Consultation

Canadians were advised of the Department's intention to include utility and multipurpose lighters in the Regulations. Letters,

On peut illustrer les coûts différentiels collectifs des mesures de surveillance proposées à l'aide de l'équation suivante :

$$\text{Coûts collectifs totaux} = \text{Coûts totaux privés différentiels} + \text{Coûts totaux gouvernementaux différentiels}$$

#### Avantages nets

Pour calculer les avantages nets, il suffit de soustraire le total des coûts collectifs du total des avantages collectifs. Les plus récentes données, de 1998 à 2001, révèlent que trois blessures importantes et une blessure mineure associées aux briquets utilitaires ont été signalées à Santé Canada. Il s'agit vraisemblablement d'une sous-estimation pour l'ensemble du Canada, car ces données ne comprennent pas les blessures non signalées à Santé Canada. Cela se traduit néanmoins par une moyenne d'une blessure par année résultant de l'utilisation de briquets utilitaires. Les avantages de la mesure de surveillance seraient donc au moins une blessure évitée par année.

Étant donné que la gravité de ces blessures n'est pas indiquée, il faut fonder la valeur du coût de la maladie attribuée à la blessure sur des hypothèses. Les mesures du coût de la maladie comprennent les soins du médecin, l'hospitalisation et les médicaments. Comme il est indiqué plus haut, le Canada possède peu de données sur les blessures résultant de brûlures. Si on utilise des données provenant des États-Unis que l'on convertit en dollars canadiens, en 2001, le coût des maladies pour les personnes de tous âges qui se sont ébouillantées ou brûlées s'élevait à 44 000 \$. Ce chiffre dépend évidemment de la gravité des blessures, ce qui n'est pas précis à ce moment. Compte tenu du montant peu élevé des coûts différentiels de la réglementation et de la vérification de la conformité, et même si l'on parvenait à éviter une blessure majeure par année, la nouvelle réglementation des briquets utilitaires se solderait par un avantage positif net pour le Canada.

#### Analyse de la répartition

L'analyse des coûts et des avantages qui précède indique si la mesure de surveillance est efficace; ainsi, si les avantages nets sont positifs, les parties favorisées pourraient théoriquement compenser les parties défavorisées pour faire en sorte que la population canadienne soit à tout le moins aussi bien qu'avant l'adoption de la mesure de surveillance. Mais l'analyse ne précise pas quelles sont les parties favorisées et quelles sont les parties défavorisées, ni si les résultats sont équitables. Cela fait l'objet d'une analyse de répartition.

Aux fins de cette analyse, les parties favorisées seraient les suivantes : les utilisateurs de briquets utilitaires et la famille et les amis des utilisateurs.

Les parties défavorisées seraient les suivantes : les personnes qui travaillent dans le secteur de l'importation et de la distribution des briquets utilitaires, et les utilisateurs qui seraient obligés de payer plus cher pour des briquets utilitaires plus sécuritaires. Il n'est pas sûr que les utilisateurs verraient leur capacité d'utilisation diminuer en raison de l'application de la nouvelle norme qui rendrait les briquets utilitaires plus sécuritaires.

Enfin, l'analyse des coûts et des avantages indique, à la lumière des données disponibles sur le coût des maladies et des blessures, que la modification de la réglementation de manière à inclure les briquets utilitaires serait une mesure de surveillance efficace. De plus, l'analyse de répartition, fondée sur certaines hypothèses sur l'utilisateur, a démontré que la société canadienne ne subirait aucun impact négatif important.

#### Consultations

Le Ministère a averti les Canadiens de son intention de réglementer les briquets utilitaires dans des lettres aux parties

dated December 8, 1999, and September 1, 2000,<sup>2</sup> were sent to the industry and other interested parties. Notice has also been posted on Health Canada's Consumer Product Safety Bureau's Web site. The notice invited comments and suggestions regarding the issue. The Canadian Lighter Safety Alliance (CLSA), an industry association representing companies which account for the majority of the Canadian lighter market, has shown its support in this initiative. The utility lighters sold by the members of CLSA are already in compliance with the proposed Regulations.

Representatives of the Bureau have regularly participated in the standards development committees of the American Society for Testing and Materials (ASTM) and International Organization for Standardization (ISO) with regard to lighter standards. Programme officials are also in regular contact with key stakeholders. Health Canada's intentions have been explained to these groups who have in return been invited to comment and provide suggestions for inclusion in the amendments.

#### *Compliance and enforcement*

Compliance and enforcement of the *Lighters Regulations* and consequential amendment to Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* will follow departmental policy and procedures, including lighter sampling and testing and follow-up of consumer and trade complaints. Action taken on non-complying products will range from negotiation with traders for the voluntary withdrawal of these products from the market to prosecution under the *Hazardous Products Act*.

#### *Contact*

Douglas R. S. Jacques, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, Address locator 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 946-9477 (telephone), (613) 952-1994 (facsimile), douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

intéressées datées du 8 décembre 1999 et du 1<sup>er</sup> septembre 2000<sup>2</sup>. Un avis a également été publié sur le site Internet du Bureau de la sécurité des produits de consommation de Santé Canada. Cet avis invitait aussi les lecteurs à formuler des commentaires et des suggestions sur la question. La Canadian Lighter Safety Alliance (CLSA), une association sectorielle qui représente les importateurs et les distributeurs de la majorité des briquets utilitaires vendus au Canada, appuie cette initiative. Les briquets utilitaires vendus par les membres de la CLSA respectent déjà le règlement proposé.

Des représentants du Bureau participent régulièrement aux comités d'élaboration des normes de la American Society for Testing and Materials (ASTM) et de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) en ce qui concerne les normes sur les briquets. Les représentants du Bureau sont également en relations constantes avec les intervenants clés. Santé Canada a fait part de ses intentions à ces groupes et les a invités à formuler des commentaires et des suggestions afin de les inclure dans les modifications.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité et l'application du *Règlement sur les briquets* et la modification subséquente de la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* se feront conformément aux politiques et aux procédures du Ministère, notamment l'échantillonnage et l'essai des briquets et le suivi des plaintes provenant des consommateurs et du secteur. Les mesures prises à l'endroit des produits non conformes iront de la négociation du retrait volontaire de ces produits avec les commerçants aux poursuites aux termes de la *Loi sur les produits dangereux*.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Douglas R. S. Jacques, Agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Ministère de la Santé, Indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 946-9477 (téléphone), (613) 952-1994 (télécopieur), douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 5<sup>a</sup> of the *Hazardous Products Act*, to make the annexed *Lighters Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Douglas Jacques, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Postal Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 946-9477; e-mail: douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of the representations the disclosure of which should be refused under the

<sup>2</sup> See [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter\\_1999b.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter_1999b.pdf) as well as [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter\\_2000b.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter_2000b.pdf)

<sup>a</sup> R.S., c. 24 (3rd Suppl.), s. 1

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Règlement sur les briquets*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Douglas Jacques, agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, Édifice MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 946-9477; courriel : douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux

<sup>2</sup> Consulter les sites Web suivants : [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter\\_1999b.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter_1999b.pdf) et [http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter\\_2000b.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/pdf/letter_2000b.pdf)

<sup>a</sup> L.R., ch. 24 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1

Access to Information Act, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**LIGHTERS REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“gas lighter” « briquet à gaz »	“gas lighter” means a lighter that uses as fuel liquefied hydrocarbons, such as n-butane and isobutane, that have a gauge vapour pressure at 24°C greater than 100 kPa.
“lighter” « briquet »	“lighter” means a device that has a fuel reservoir, whether detachable or not, and an integral means of ignition and that is used for domestic purposes or to ignite tobacco products.
“luxury lighter” « briquet de luxe »	“luxury lighter” means a lighter, other than a utility lighter, that is refillable and that has (a) if it is manufactured in Canada, a value of more than \$2.50 on sale by the manufacturer; or (b) if it is imported into Canada, a value for duty of more than \$2.50 as determined in accordance with section 46 of the <i>Customs Act</i> .
“production lot” « lot de production »	“production lot” means a group of substantially identical lighters that are manufactured by the same manufacturer under substantially identical conditions.
“shield” « écran de protection »	“shield” means a structure that totally or partially surrounds the fuel orifice of a lighter and projects beyond it.
“spitting” « crachotement »	“spitting” means an escape of liquid fuel that produces a shower of burning droplets that separate from the main flame.
“surrogate lighter” « briquet de substitution »	“surrogate lighter” means a device used for testing purposes that (a) approximates the appearance, size and weight of the lighter that it represents; (b) is, within reasonable manufacturing tolerances, identical to the lighter that it represents in all factors that affect child-resistance, including the operation and force required for operation; (c) has no fuel; and (d) produces a clearly discernible audible or visual signal instead of a flame.
“utility lighter” « briquet à usages multiples »	“utility lighter” means a lighter that is 100 mm or greater in length when it is in the fully extended position.
“wick lighter” « briquet à essence »	“wick lighter” means a lighter that uses as fuel liquid hydrocarbons, such as hexane, that have a gauge vapour pressure at 24°C not greater than 34 kPa.

termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mars 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT SUR LES BRIQUETS**

DÉFINITIONS

Definitions	<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« briquet »	« briquet » Appareil qui contient un réservoir de combustible, amovible ou non, ainsi qu'un dispositif de fonctionnement intégré produisant une flamme et qui est utilisé à des fins domestiques ou pour allumer des produits du tabac.	« briquet » “lighter”
« briquet à essence »	« briquet à essence » Briquet utilisant comme combustible des hydrocarbures liquides, tels que l'hexane, qui ont une pression de vapeur à 24 °C n'excédant pas une pression manométrique de 34 kPa.	« briquet à essence » “wick lighter”
« briquet à gaz »	« briquet à gaz » Briquet utilisant comme combustible des hydrocarbures liquéfiés, tels que le n-butane et l'isobutane, qui ont une pression de vapeur à 24 °C supérieure à une pression manométrique de 100 kPa.	« briquet à gaz » “gas lighter”
« briquet à usages multiples »	« briquet à usages multiples » Briquet dont l'extension maximale est d'une longueur minimale de 100 mm.	« briquet à usages multiples » “utility lighter”
« briquet de luxe »	« briquet de luxe » Briquet, autre que celui à usages multiples, qui est rechargeable et qui : a) dans le cas d'un briquet fabriqué au Canada, a une valeur supérieure à 2,50 \$ au moment de sa vente par le fabricant; b) dans le cas d'un briquet importé, a une valeur en douane, déterminée conformément à l'article 46 de la <i>Loi sur les douanes</i> , supérieure à 2,50 \$.	« briquet de luxe » “luxury lighter”
« briquet de substitution »	« briquet de substitution » Appareil utilisé lors des essais et qui respecte les exigences suivantes : a) son aspect, sa taille et son poids sont sensiblement les mêmes que ceux du briquet qu'il représente; b) il est identique, selon des marges de tolérance de fabrication raisonnables, au briquet qu'il représente à l'égard de toutes les caractéristiques protège-enfants, y compris le mode de fonctionnement et la force requise pour le faire fonctionner; c) il ne contient pas de combustible; d) il émet un signal sonore ou visuel bien perceptible au lieu d'une flamme.	« briquet de substitution » “surrogate lighter”
« crachotement »	« crachotement » Fuite de combustible liquide qui se traduit par la projection, à partir de la flamme principale, de gouttelettes enflammées.	« crachotement » “spitting”
« écran de protection »	« écran de protection » Structure qui entoure entièrement ou partiellement le point d'écoulement du combustible du briquet et qui le dépasse.	« écran de protection » “shield”

« lot de production » Groupe de briquets quasi identiques fabriqués par le même fabricant dans des conditions quasi identiques. « lot de production » "production lot"

## GENERAL

Advertise, sell or import

**2.** A lighter may be advertised, sold or imported if it meets the requirements of these Regulations.

## DISPOSITION GÉNÉRALE

**2.** Tout briquet peut être vendu, importé ou faire l'objet de publicité s'il est conforme aux exigences du présent règlement.

Vente, importation et publicité autorisées

## RECORDS RETENTION

Luxury lighters

**3.** A person who manufactures and sells or who imports a luxury lighter must, for six years after the date of sale or the date of importation, maintain records that identify the lighter and that show

- (a) in the case of a lighter manufactured in Canada, the value on sale by the manufacturer; and
- (b) in the case of an imported lighter, the value for duty as determined in accordance with section 46 of the *Customs Act*.

## CONSERVATION DES REGISTRES

**3.** Le fabricant qui vend ou la personne qui importe un briquet de luxe tient, pendant une période de six ans suivant la date de la vente ou de l'importation, selon le cas, un registre des briquets vendus ou importés indiquant :

- a) dans le cas d'un briquet fabriqué au Canada, la valeur au moment de la vente par le fabricant;
- b) dans le cas d'un briquet importé, la valeur en douane déterminée conformément à l'article 46 de la *Loi sur les douanes*.

Briquets de luxe

## COMPLIANCE CERTIFICATE

Contents and retention

**4.** A person who manufactures and sells or who imports a lighter, other than a luxury lighter, must

(a) possess a certificate that states in English or French that its surrogate lighter has been tested and complies with the child-resistance requirements of subsection 10(2) and that specifies

- (i) the name and address of the person who issued the certificate,
- (ii) the name and address of the manufacturer of the lighter, and
- (iii) the name and model of the lighter;

(b) keep a copy of the certificate for three years after the date of manufacture or importation; and

(c) within 15 days after a request by an inspector, make available in English or French the test data on which the statement referred to in paragraph (a) is based, including the information set out in sections 1210.4(g)(1) to (10) of Title 16 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, revised as of January 1, 2001, and the name and model of the lighter to which the test data relates.

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

**4.** Le fabricant qui vend ou la personne qui importe un briquet, autre qu'un briquet de luxe :

a) a en sa possession un certificat, en français ou en anglais, indiquant que son briquet de substitution satisfait aux exigences de l'essai prévu au paragraphe 10(2) et contenant les renseignements suivants :

- (i) les nom et adresse de la personne qui l'a délivré,
- (ii) les nom et adresse du fabricant du briquet,
- (iii) le nom et le modèle du briquet;

b) conserve le certificat pendant une période de trois ans suivant la date de fabrication ou d'importation;

c) dans les quinze jours suivant la demande de l'inspecteur, met à sa disposition, en français ou en anglais, les résultats d'essai à l'appui du certificat, y compris les renseignements visés aux paragraphes 1210.4(g)(1) à (10) du titre 16 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, dans sa version révisée du 1<sup>er</sup> janvier 2001, ainsi que le nom et le modèle du briquet auquel se rapporte les résultats d'essai.

Contenu et conservation

## LABELLING

Name of manufacturer or trade-mark

**5.** (1) Every lighter must have permanently marked on it, in such a manner that the mark remains clear and visible throughout its useful life,

- (a) the name of the manufacturer, in Roman letters and Arabic numerals; or
- (b) a trade-mark registered in Canada or for which an application for registration in Canada is pending.

## ÉTIQUETAGE

**5.** (1) Le briquet porte sous forme de marque permanente apposée de manière à demeurer claire et visible pendant sa durée de vie utile :

- a) soit le nom du fabricant en lettres romaines ou en chiffres arabes ou une combinaison de ceux-ci;
- b) soit une marque de commerce enregistrée au Canada ou une marque pour laquelle la demande d'enregistrement au Canada est pendante.

Nom du fabricant ou de la marque de commerce

Production lots

(2) When more than one production lot is offered for sale, every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner, a means of identifying its production lot.

(2) Lorsque plus d'un lot de production est mis en vente, chaque briquet porte de façon claire et visible une indication de son lot de production.

Lots de production

Principal place of business	<p>(3) Subject to subsection (5), every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner,</p> <p>(a) if the lighter is manufactured in Canada, the manufacturer's principal place of business or the distributor's name and principal place of business; and</p> <p>(b) if the lighter is not manufactured in Canada, the importer's or distributor's name and principal place of business in Canada.</p>	<p>(3) Sous réserve du paragraphe (5), le briquet porte de façon claire et visible :</p> <p>a) s'il est fabriqué au Canada, une indication soit de l'établissement principal du fabricant, soit du nom du distributeur et de son établissement principal;</p> <p>b) s'il n'est pas fabriqué au Canada, une indication du nom et de l'établissement principal de l'importateur ou du distributeur au Canada.</p>	Principal établissement
Warning	<p>(4) Subject to subsection (5), every lighter must have marked on it, in a clear and visible manner, the warning "KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN/TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS" or any other warning that conveys the same meaning.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (5), le briquet porte de façon claire et visible l'avertissement « TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS/KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN » ou un avertissement similaire.</p>	Avertissement
Placement of markings	<p>(5) The information required by subsections (3) and (4) may be marked</p> <p>(a) on the package, when the lighter is enclosed in a sealed package; or</p> <p>(b) on the package or on the instructions within the package, when the lighter is individually enclosed in an unsealed package.</p>	<p>(5) Les renseignements visés aux paragraphes (3) et (4) peuvent figurer :</p> <p>a) soit sur l'emballage, si le briquet est dans un emballage scellé;</p> <p>b) soit sur l'emballage ou dans les instructions contenues dans l'emballage, si le briquet est dans un emballage individuel non scellé.</p>	Emplacement des renseignements
Flame height symbol	<p>6. Every lighter that has a device to adjust the flame height must have permanently marked on it, in such a manner that the mark remains clear and visible throughout its useful life, an easily understood symbol that indicates the direction in which force is to be applied to increase and decrease the flame height.</p>	<p>6. Le briquet muni d'un dispositif de réglage de la flamme porte, sous forme de marque permanente apposée de manière à demeurer claire et visible pendant toute sa durée de vie utile, un symbole facilement compréhensible qui indique dans quel sens il faut ajuster le dispositif de réglage pour augmenter et diminuer la hauteur de la flamme.</p>	Symbole de la hauteur de la flamme
Refillable lighters — warning	<p>7. (1) Every refillable lighter must be accompanied by a clear and legible warning, in English and in French, to keep lighters and their fuels out of the reach of children.</p>	<p>7. (1) Le briquet rechargeable est accompagné d'un avertissement indiquant clairement, en français et en anglais, qu'il faut garder briquets et combustibles hors de la portée des enfants.</p>	Briquet rechargeable — avertissement
Refillable lighters — instructions	<p>(2) Every refillable lighter must be accompanied by instructions that clearly set out, in English and in French, the safe method of refuelling the lighter, including</p> <p>(a) information about the type of fuel to be used and a warning to use only that type of fuel;</p> <p>(b) in the case of a gas lighter, a warning to ensure proper mating between the refill container and the fuel reservoir of the lighter; and</p> <p>(c) in the case of a wick lighter, a warning to fill the lighter slowly, to avoid overfilling and to wipe dry the lighter and the user's hands before activating the lighter.</p>	<p>(2) Le briquet rechargeable est accompagné d'instructions qui indiquent de manière claire et lisible, en français et en anglais, la façon de le remplir en toute sécurité, notamment :</p> <p>a) une indication du type de combustible à utiliser exclusivement et un avertissement en ce sens;</p> <p>b) dans le cas d'un briquet à gaz, un avertissement indiquant qu'il faut utiliser une cartouche de recharge convenant au réservoir de combustible;</p> <p>c) dans le cas d'un briquet à essence, un avertissement indiquant qu'il faut remplir le briquet lentement, ne pas trop le remplir et essuyer mains et briquet avant de l'utiliser.</p>	Briquet rechargeable — instructions

DESIGN AND PERFORMANCE REQUIREMENTS

CONCEPTION ET RENDEMENT

*Application of Force*

*Application de la force*

Luxury lighters **8.** At least one of the following manual operations must be required to achieve ignition of a luxury lighter:

(a) a deliberate action to produce and maintain a flame;

(b) at least two separate and distinct actions; or

(c) the application of a force equal to or greater than 15 N.

**8.** Le briquet de luxe fonctionne au moyen de l'une ou plusieurs des opérations manuelles suivantes :

a) une action délibérée et maintenue;

b) au moins deux actions distinctes et séparées;

c) l'application d'une force égale ou supérieure à 15 N.

Briquets de luxe

Flame height adjustment	<p><b>9.</b> If a lighter has a device to adjust the flame height, the device must require the deliberate application by the user of a reasonable force.</p>	<p><b>9.</b> Le briquet à flamme réglable est muni d'un dispositif qui nécessite l'application délibérée d'une force raisonnable pour régler la hauteur de la flamme.</p>	Ajustement de la hauteur de la flamme
<i>Child-resistance</i>		<i>Protection des enfants</i>	
Requirement	<p><b>10.</b> (1) All lighters, other than luxury lighters, must be child-resistant.</p>	<p><b>10.</b> (1) Le briquet, autre que le briquet de luxe, est de type protège-enfants.</p>	Exigence
Standard	<p>(2) For the purpose of subsection (1), a lighter is child-resistant when its surrogate lighter has been tested in accordance with the test protocol described in section 1210.4, without regard to sections 1210.4(a)(3) and (b)(1), of Title 16 of the <i>Code of Federal Regulations</i> of the United States, revised as of January 1, 2001, and at least 85% of the children who participated in the test were unable to cause the surrogate lighter to emit an audible or a visual signal.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), un briquet est de type protège-enfants si son briquet de substitution a été mis à l'essai conformément au protocole d'essai prévu à l'article 1210.4, sans égard aux paragraphes 1210.4(a)(3) et (b)(1), du titre 16 du <i>Code of Federal Regulations</i> des États-Unis, dans sa version révisée du 1<sup>er</sup> janvier 2001 et qu'au moins 85 % des enfants qui ont participé à l'essai n'ont pas réussi à faire émettre un signal sonore ou visuel à ce briquet.</p>	Norme
Mechanism	<p><b>11.</b> The mechanism or system that makes a lighter child-resistant must</p> <p>(a) reset itself automatically after each operation of the lighter's ignition mechanism;</p> <p>(b) in the case of a gas lighter, continue to function effectively after each test set out in sections 5 to 9 of the schedule; and</p> <p>(c) in the case of a wick lighter, continue to function effectively after each test set out in sections 11 and 12 of the schedule.</p>	<p><b>11.</b> Le mécanisme ou système qui caractérise le briquet de type protège-enfants :</p> <p>a) se remet automatiquement à l'état initial après le fonctionnement du mécanisme d'allumage;</p> <p>b) dans le cas d'un briquet à gaz, continue à bien fonctionner après chacun des essais mentionnés aux articles 5 à 9 de l'annexe;</p> <p>c) dans le cas d'un briquet à essence, continue à bien fonctionner après chacun des essais mentionnés aux articles 11 et 12 de l'annexe.</p>	Mécanisme
<i>Gas Lighters</i>		<i>Briquets à gaz</i>	
Flame height	<p><b>12.</b> (1) A gas lighter, when tested as required by subsection (2), must</p> <p>(a) if the lighter has neither a shield nor a device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than 50 mm;</p> <p>(b) if the lighter has a shield but no device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than 100 mm;</p> <p>(c) if the lighter has a device to adjust the flame height, have a vertical flame height of not more than</p> <p>(i) 120 mm, when the device is adjusted to produce maximum flame height, and</p> <p>(ii) 50 mm, when the device is adjusted to produce minimum flame height; and</p> <p>(d) not exhibit a flame above the fuel orifice for more than two seconds after the normal action to extinguish the flame has been taken.</p>	<p><b>12.</b> (1) Le briquet à gaz, lorsqu'il est mis à l'essai conformément au paragraphe (2) :</p> <p>a) s'il n'a ni écran de protection ni dispositif de réglage de la flamme, présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas 50 mm;</p> <p>b) s'il est muni d'un écran de protection, mais non d'un dispositif de réglage de la flamme, présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas 100 mm;</p> <p>c) s'il est muni d'un dispositif de réglage de la flamme, présente une flamme verticale dont la hauteur ne dépasse pas :</p> <p>(i) 120 mm lorsque la flamme est réglée à la hauteur maximale,</p> <p>(ii) 50 mm lorsque la flamme est réglée à la hauteur minimale;</p> <p>d) après l'intervention de l'utilisateur pour éteindre la flamme de la façon habituelle, ne présente plus de flamme au-dessus du point d'écoulement du combustible deux secondes après l'intervention.</p>	Hauteur de la flamme
Test procedures	<p>(2) A gas lighter must be tested in accordance with</p> <p>(a) sections 5, 6 and 8 of the schedule, followed by a repetition of the procedures described in sections 5 and 6 of the schedule; or</p> <p>(b) sections 5, 6 and 9 of the schedule, followed by a repetition of the procedures described in sections 5 and 6 of the schedule.</p>	<p>(2) Le briquet à gaz est mis à l'essai selon :</p> <p>a) soit les méthodes prévues aux articles 5, 6 et 8 de l'annexe, suivies de nouveau des méthodes prévues aux articles 5 et 6 de celle-ci;</p> <p>b) soit les méthodes prévues aux articles 5, 6 et 9 de l'annexe, suivies de nouveau des méthodes prévues aux articles 5 et 6 de celle-ci.</p>	Méthodes d'essai
Abnormal burning	<p><b>13.</b> A gas lighter, when tested in accordance with at least one of sections 5, 6 and 8 to 10 of the schedule, must not exhibit</p>	<p><b>13.</b> Le briquet à gaz, lorsqu'il est mis à l'essai selon l'une ou plusieurs des méthodes prévues aux articles 5, 6 et 8 à 10 de l'annexe, ne présente :</p>	Combustion anormale

- (a) a sudden increase in flame height of 50 mm or more;
- (b) a vertical flame height in excess of the maximum values specified in subsection 12(1);
- (c) an explosion;
- (d) combustion at any place other than at the fuel orifice of the lighter or in the main flame;
- (e) spitting; or
- (f) any other abnormal or unsafe burning characteristics.

- a) aucune augmentation soudaine de la hauteur de flamme de 50 mm ou plus;
- b) aucune flamme verticale dont la hauteur dépasse les valeurs maximales fixées au paragraphe 12(1);
- c) aucune explosion;
- d) de combustion qu'à l'orifice du briquet ou dans la flamme principale;
- e) aucun crachotement;
- f) aucune autre caractéristique de combustion anormale ou dangereuse.

Structural integrity

**14.** A gas lighter, when tested in accordance with (a) the schedule, must not exhibit damage that would make its operation unsafe;

(b) section 8 of the schedule, must not exhibit an escape of fuel of more than 15 mg/min;

(c) section 9 of the schedule, must not exhibit leakage that results in total exhaustion of fuel after the cooling period described in paragraph 9(2)(c) of the schedule; and

(d) section 10 of the schedule, must not exhibit a drop in internal pressure of more than 250 kPa/min.

**14.** Le briquet à gaz, lorsqu'il est mis à l'essai conformément à :

Intégrité structurale

- a) l'annexe, ne présente aucun dommage susceptible d'en rendre l'utilisation dangereuse;
- b) l'article 8 de l'annexe, ne présente aucune fuite de combustible excédant 15 mg par minute;
- c) l'article 9 de l'annexe, ne présente aucune fuite entraînant l'épuisement de la réserve de combustible au bout de la période de refroidissement visée à l'alinéa 9(2)c) de l'annexe;
- d) l'article 10 de l'annexe, ne subit aucune baisse de pression interne de plus de 250 kPa par minute.

Extended operation

**15.** A gas lighter, when tested in accordance with section 7 of the schedule, must not exhibit, during a continuous burning time of two minutes,

- (a) ignition of its component parts;
- (b) expulsion of the valve mechanism; or
- (c) rupture of the fuel reservoir, with or without flame.

**15.** Le briquet à gaz mis à l'essai selon la méthode prévue à l'article 7 de l'annexe ne produit, lorsqu'il est gardé en fonctionnement pendant deux minutes consécutives :

Utilisation prolongée

- a) aucune inflammation de ses parties constituantes;
- b) aucune projection de la soupape;
- c) aucune rupture du réservoir de combustible, avec ou sans flamme.

*Wick Lighters*

*Briquets à essence*

Abnormal burning

**16.** A wick lighter, when tested in accordance with section 11 of the schedule, and in accordance with section 12 of the schedule followed by a repetition of the procedures described in section 11 of the schedule, must not exhibit

- (a) a sudden increase in flame height of 50 mm or more;
- (b) an explosion;
- (c) combustion at any place other than at the wick; or
- (d) any other abnormal or unsafe burning characteristics.

**16.** Le briquet à essence, lorsqu'il est successivement mis à l'essai conformément à l'article 11 de l'annexe et de nouveau conformément aux articles 12 et 11 de l'annexe, ne présente :

Combustion anormale

- a) aucune augmentation soudaine de la hauteur de flamme de 50 mm ou plus;
- b) aucune explosion;
- c) de combustion que dans la mèche;
- d) aucune autre caractéristique de combustion anormale ou dangereuse.

Structural integrity

**17.** A wick lighter, when tested in accordance with section 12 of the schedule, must not exhibit rupture of its fuel reservoir or any other damage that would affect its safe operation.

**17.** Le briquet à essence, lorsqu'il est mis à l'essai conformément à l'article 12 de l'annexe, ne présente, dans son réservoir de combustible, aucune fissure et aucun autre dommage susceptible d'en rendre l'utilisation dangereuse.

Intégrité structurale

REPEAL

ABROGATION

Repeal of Hazardous Products (Lighters) Regulations

**18. The Hazardous Products (Lighters) Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

**18. Le Règlement sur les produits dangereux (briquets)<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

<sup>1</sup> SOR/89-514

<sup>1</sup> DORS/89-514

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**19. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

SCHEDULE  
(Sections 11 to 17)

## TEST PROCEDURES FOR LIGHTERS

## GENERAL

Fuelling before testing

**1.** When a lighter is not fuelled at the point of sale, it must be fuelled in accordance with the manufacturer's instructions before testing in accordance with sections 5 to 9 and 11 and 12, using the fuel recommended by the manufacturer.

Temperature before testing

**2.** (1) The lighter must be maintained at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  for at least 10 hours immediately before testing in accordance with sections 5 to 7 and 9 to 12.

Test area

(2) The area in which tests are conducted must be maintained at a temperature of  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  during testing.

Flame height measurements

**3.** (1) Flame height measurements must be taken  
(a) inside a draft-free chamber that is constructed from a suitable non-flammable material; and  
(b) with the lighter positioned to produce a vertically upward flame.

Measurement margin

(2) The flame height must be measured to the nearest 5 mm.

Subdued lighting

(3) All flame tests must be conducted in subdued lighting conditions.

Record of damage

**4.** Any damage sustained by a lighter or any abnormal or unsafe functioning of a lighter during a test must be recorded.

## GAS LIGHTERS

*Flame Tests*

Flame height test

**5.** (1) Subject to subsection (2), the following procedures are to be used in conducting a gas lighter flame height test:

- (a) activate the lighter to produce a flame for a continuous 5-second period;
- (b) if the lighter has no shield, measure and record the maximum linear distance observed between the tip of the visible flame and the top of the fuel orifice;
- (c) if the lighter has a shield, measure and record the maximum linear distance observed between the tip of the visible flame and the top of the shield or, if the shield is retractable, the top of the shield in its fully withdrawn position;
- (d) take the normal action to extinguish the flame; and
- (e) measure and record the duration of any burning that occurs immediately after the normal action to extinguish the flame has been taken.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**19. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE  
(articles 11 à 17)

## MÉTHODES D'ESSAI DES BRIQUETS

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**1.** Le briquet vendu avec un réservoir de combustible vide est, avant les essais prévus aux articles 5 à 9 et 11 et 12, rempli avec le combustible recommandé par le fabricant et selon ses instructions.

**2.** (1) Le briquet est maintenu à une température de  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  pendant au moins 10 heures avant les essais prévus aux articles 5 à 7 et 9 à 12.

(2) La température du lieu d'essai est maintenue à  $23 \pm 2^\circ\text{C}$  durant chaque essai.

**3.** (1) La hauteur de la flamme se mesure :  
a) dans une pièce exempte de courant d'air et faite de matériaux ininflammables appropriés;  
b) avec le briquet placé de façon à produire une flamme verticale montante.

(2) La hauteur de la flamme se mesure à 5 mm près.

(3) Les essais relatifs à la flamme sont effectués sous un éclairage tamisé.

**4.** Les dommages subis par le briquet et tout fonctionnement anormal ou dangereux de celui-ci durant un essai sont consignés.

## BRIQUETS À GAZ

*Essais relatifs à la flamme*

**5.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la méthode à suivre pour mesurer la hauteur de la flamme d'un briquet à gaz est la suivante :

- a) faire fonctionner le briquet et maintenir son fonctionnement pendant 5 secondes consécutives;
- b) si le briquet n'est pas muni d'un écran de protection, mesurer et consigner la distance linéaire maximale observée entre l'extrémité de la flamme visible et le haut du point d'écoulement du combustible;
- c) si le briquet est muni d'un écran de protection, mesurer et consigner la distance linéaire maximale observée entre l'extrémité de la flamme visible et le haut de l'écran de protection, celui-ci étant, dans le cas d'un écran de protection rétractable, dans la position complètement rentrée;
- d) éteindre le briquet de la façon habituelle;
- e) mesurer et consigner la durée de toute combustion qui se produit immédiatement après que le briquet est éteint de la façon habituelle.



Maximum and minimum flame heights	(2) If a lighter has a device to adjust the flame height, the procedures described in subsection (1) must be repeated first at the maximum flame height and again at the minimum flame height.	(2) Si le briquet est à flamme réglable, l'essai est effectué, selon la méthode prévue au paragraphe (1), à la hauteur maximale puis à la hauteur minimale de la flamme.	Hauteurs minimale et maximale
Inversion test	<p><b>6.</b> The following procedures are to be used in conducting a gas lighter inversion test:</p> <p>(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;</p> <p>(b) in the case of</p> <p>(i) a lighter other than a utility lighter, activate the lighter and turn it to an inverted hand-held position 45° below the horizontal for a continuous 10-second period, after which return it to the original vertical position, or</p> <p>(ii) a utility lighter, turn the lighter to an inverted hand-held position 45° below the horizontal and then activate it for a continuous 10-second period;</p> <p>(c) take the normal action to extinguish the flame; and</p> <p>(d) measure and record the duration of any burning that occurs immediately after the normal action to extinguish the flame has been taken.</p>	<p><b>6.</b> La méthode à suivre pour l'essai d'inversion d'un briquet à gaz est la suivante :</p> <p>a) si le briquet est à flamme réglable, le régler pour qu'il produise une flamme verticale montante de 50 mm de hauteur;</p> <p>b) dans le cas :</p> <p>(i) d'un briquet autre qu'un briquet à usages multiples, le faire fonctionner, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale et maintenir son fonctionnement pendant 10 secondes consécutives, puis le tourner à la position verticale initiale,</p> <p>(ii) d'un briquet à usages multiples, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale, le faire fonctionner et maintenir son fonctionnement pendant 10 secondes consécutives;</p> <p>c) éteindre le briquet de la façon habituelle;</p> <p>d) mesurer et consigner la durée de toute combustion qui se produit immédiatement après que le briquet est éteint de la façon habituelle.</p>	Essai d'inversion
Extended operation test	<p><b>7.</b> The following procedures are to be used in conducting a gas lighter extended operation test:</p> <p>(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;</p> <p>(b) in the case of</p> <p>(i) a lighter other than a utility lighter, activate the lighter to produce a vertical flame for a continuous 2-minute period, or</p> <p>(ii) a utility lighter, turn the lighter to an inverted hand-held position 45° below the horizontal, activate it and let it burn for 2 minutes;</p> <p>(c) take the normal action to extinguish the flame; and</p> <p>(d) observe and record any ignition of the component parts of the lighter, expulsion of the valve mechanism or rupture of the fuel reservoir, with or without flame.</p>	<p><b>7.</b> La méthode à suivre pour l'essai d'utilisation prolongée d'un briquet à gaz est la suivante :</p> <p>a) si le briquet est à flamme réglable, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;</p> <p>b) dans le cas :</p> <p>(i) d'un briquet autre qu'un briquet à usages multiples, le faire fonctionner pour qu'il produise une flamme verticale pendant 2 minutes consécutives,</p> <p>(ii) d'un briquet à usages multiples, l'inverser manuellement à un angle de 45° sous l'horizontale, le faire fonctionner et maintenir son fonctionnement pendant 2 minutes consécutives;</p> <p>c) éteindre de la façon habituelle;</p> <p>d) observer et consigner toute inflammation des parties constituantes du briquet, toute projection de la soupape ou toute rupture du réservoir de combustible, avec ou sans flamme.</p>	Essai d'utilisation prolongée
<i>Structural Integrity Tests</i>		<i>Essais d'intégrité structurale</i>	
Drop test — apparatus	<b>8.</b> (1) The test apparatus required for a gas lighter drop test is a concrete slab with a minimum mass of 55 kg and dimensions of at least 60 cm × 60 cm × 6 cm.	<b>8.</b> (1) Le matériel nécessaire à l'essai de chute libre d'un briquet à gaz est un bloc de béton dont la masse minimale est de 55 kg et les dimensions minimales sont de 60 cm sur 60 cm sur 6 cm.	Essai de chute libre — matériel
Drop test — procedures	<p>(2) The following procedures are to be used in conducting a gas lighter drop test:</p> <p>(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;</p> <p>(b) maintain the lighter at a temperature of <math>-10 \pm 2^\circ\text{C}</math> for at least 10 hours, after which maintain it at a temperature of <math>23 \pm 2^\circ\text{C}</math> for at least 10 hours;</p> <p>(c) immediately after the procedure described in paragraph (b), cause the lighter to fall 3 times</p>	<p>(2) La méthode à suivre pour l'essai de chute libre d'un briquet à gaz est la suivante :</p> <p>a) si le briquet est à flamme réglable, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;</p> <p>b) garder le briquet à une température de <math>-10 \pm 2^\circ\text{C}</math> pendant au moins 10 heures et ensuite à une température de <math>23 \pm 2^\circ\text{C}</math> pendant au moins 10 heures;</p> <p>c) immédiatement après avoir terminé l'étape visée à l'alinéa b), laisser tomber trois fois, sur le</p>	Essai de chute libre — méthode

	<p>onto the horizontally positioned concrete slab from a height of 1.5 m</p> <p>(i) first, from an upright vertical position,</p> <p>(ii) second, from an inverted vertical position, and</p> <p>(iii) third, from a horizontal position;</p> <p>(d) inspect the lighter immediately after each fall for escape of fuel and record any damage; and</p> <p>(e) measure and record any escape of fuel to the nearest milligram per minute.</p>	<p>bloc de béton placé à l'horizontal, le briquet d'une hauteur de 1,5 m en le tenant :</p> <p>(i) la première fois, en position verticale à l'endroit,</p> <p>(ii) la deuxième fois, en position verticale à l'envers,</p> <p>(iii) la troisième fois, en position horizontale;</p> <p>d) examiner le briquet immédiatement après chaque chute pour vérifier s'il y a fuite de combustible et consigner les dommages subis;</p> <p>e) mesurer et consigner toute fuite de combustible au milligramme près par minute.</p>	
Temperature test — apparatus	<p><b>9.</b> (1) The test apparatus required for a gas lighter temperature test is an explosion-resistant oven that is capable of maintaining a temperature of <math>65 \pm 2^\circ\text{C}</math>.</p>	<p><b>9.</b> (1) Le matériel nécessaire à l'essai de température d'un briquet à gaz est un four à l'épreuve des explosions pouvant maintenir la température à <math>65 \pm 2^\circ\text{C}</math>.</p>	Essai de température — matériel
Temperature test — procedures	<p>(2) The following procedures are to be used in conducting a gas lighter temperature test:</p> <p>(a) if the lighter has a device to adjust the flame height, adjust it to produce a flame height of 50 mm;</p> <p>(b) place the lighter in the oven and maintain a temperature in the oven of <math>65 \pm 2^\circ\text{C}</math> for 4 hours;</p> <p>(c) remove the lighter from the oven and maintain it at a temperature of <math>23 \pm 2^\circ\text{C}</math> for at least 10 hours; and</p> <p>(d) inspect the lighter and record any damage and any instance of total loss of fuel.</p>	<p>(2) La méthode à suivre pour l'essai de température d'un briquet à gaz est la suivante :</p> <p>a) si le briquet est à flamme réglable, le régler pour qu'il produise une flamme de 50 mm de hauteur;</p> <p>b) le placer dans le four et maintenir la température de celui-ci à <math>65 \pm 2^\circ\text{C}</math> pendant 4 heures;</p> <p>c) le retirer du four et le garder à une température de <math>23 \pm 2^\circ\text{C}</math> pendant au moins 10 heures;</p> <p>d) l'examiner et consigner les dommages subis et toute perte totale de combustible.</p>	Essai de température — méthode
Pressure test — apparatus	<p><b>10.</b> (1) The test apparatus required for a gas lighter pressure test is a device that is capable of producing a gauge pressure of 2 MPa.</p>	<p><b>10.</b> (1) Le matériel nécessaire à l'essai de pression d'un briquet à gaz est un dispositif pouvant produire une pression manométrique de 2 MPa.</p>	Essai de pression — matériel
Pressure test — procedures	<p>(2) The following procedures are to be used in conducting a gas lighter pressure test:</p> <p>(a) empty the lighter's fuel reservoir;</p> <p>(b) subject the fuel reservoir to an internal pressure of 1.5 MPa, but do not permit the internal pressure to rise faster than 150 kPa/s; and</p> <p>(c) observe the lighter for 60 seconds and record any drop in internal pressure.</p>	<p>(2) La méthode à suivre pour l'essai de pression d'un briquet à gaz est la suivante :</p> <p>a) vider le réservoir de combustible du briquet;</p> <p>b) soumettre le réservoir de combustible du briquet à une pression interne de 1,5 MPa sans laisser cette pression augmenter à plus de 150 kPa par seconde;</p> <p>c) l'observer pendant 60 secondes et consigner toute baisse de pression interne.</p>	Essai de pression — méthode
	<b>WICK LIGHTERS</b>	<b>BRIQUETS À ESSENCE</b>	
Burn test	<p><b>11.</b> The following procedures are to be used in conducting a wick lighter burn test:</p> <p>(a) position the lighter to produce a vertically upward flame;</p> <p>(b) activate the lighter to produce a flame for a continuous 10-second period and then take the normal action to extinguish the flame;</p> <p>(c) reactivate the lighter and turn it to an inverted hand-held position <math>45^\circ</math> below the horizontal for a continuous 10-second period, after which turn it to the original vertical position;</p> <p>(d) take the normal action to extinguish the flame; and</p> <p>(e) observe and record any abnormal or unsafe burning characteristics.</p>	<p><b>11.</b> La méthode à suivre pour l'essai de combustion d'un briquet à essence est la suivante :</p> <p>a) placer le briquet pour qu'il produise une flamme verticale montante;</p> <p>b) le faire fonctionner et maintenir son fonctionnement pendant 10 secondes consécutives, puis l'éteindre de la façon habituelle;</p> <p>c) le faire fonctionner de nouveau, l'inverser manuellement à un angle de <math>45^\circ</math> sous l'horizontale et maintenir son fonctionnement pendant 10 secondes consécutives, puis le tourner à la position verticale initiale;</p> <p>d) l'éteindre de la façon habituelle;</p> <p>e) observer et consigner toute combustion anormale ou dangereuse.</p>	Essai de combustion
Drop test — apparatus	<p><b>12.</b> (1) The test apparatus required for a wick lighter drop test is a concrete slab as described in subsection 8(1).</p>	<p><b>12.</b> (1) Le matériel nécessaire à l'essai de chute libre d'un briquet à essence est un bloc de béton conforme à celui décrit au paragraphe 8(1).</p>	Essai de chute libre — matériel

Drop test —  
procedures

(2) The following procedures are to be used in conducting a wick lighter drop test:

(a) cause the lighter to fall 3 times onto the horizontally positioned concrete slab from a height of 1.5 m

- (i) first, from an upright vertical position,
- (ii) second, from an inverted vertical position, and

(iii) third, from a horizontal position; and

(b) inspect the lighter after each fall and record any damage.

[11-1-o]

(2) La méthode à suivre pour l'essai de chute libre d'un briquet à essence est la suivante :

a) laisser tomber trois fois, sur le bloc de béton placé à l'horizontal, le briquet d'une hauteur de 1,5 m en le tenant :

(i) la première fois, en position verticale à l'endroit,

(ii) la deuxième fois, en position verticale à l'envers,

(iii) la troisième fois, en position horizontale;

b) examiner le briquet après chaque chute et consigner les dommages subis.

[11-1-o]

Essai de chute  
libre —  
méthode

## Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous Products Act (Lighters)

*Statutory Authority*  
*Hazardous Products Act*

*Sponsoring Department*  
 Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 601.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Hazardous Products Act*, to make the annexed *Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous Products Act (Lighters)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Douglas Jacques, Project Officer, Consumer Product Safety Bureau, Product Safety Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, MacDonald Building, Address Locator: 3504D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: (613) 946-9477; e-mail: douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## Décret modifiant la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (briquets)

*Fondement législatif*  
*Loi sur les produits dangereux*

*Ministère responsable*  
 Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 601.

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits dangereux*, se propose de prendre le *Décret modifiant la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (briquets)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Douglas Jacques, agent de projet, Bureau de la sécurité des produits de consommation, Programme de la sécurité des produits, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, Édifice MacDonald, indice d'adresse 3504D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : (613) 946-9477; courriel : douglas\_jacques@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mars 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
 EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 8, s. 26

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 8, art. 26

**ORDER AMENDING PART II OF SCHEDULE I TO THE  
HAZARDOUS PRODUCTS ACT (LIGHTERS)**

**DÉCRET MODIFIANT LA PARTIE II DE L'ANNEXE I DE  
LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX (BRIQUETS)**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Item 34 of Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. L'article 34 de la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

34. Lighters as defined in the *Lighters Regulations*.

34. Briquets au sens du *Règlement sur les briquets*.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-o]

[11-1-o]

<sup>1</sup> R.S., c. H-3

<sup>1</sup> L.R., ch. H-3

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Sugar alcohols (polyols) are food additives that are used as sweeteners and bodying and texturizing agents in foods. The limited absorption and metabolism of sugar alcohols are important factors in their use in dietetic foods. The *Food and Drug Regulations* currently allow specific sugar alcohols to be used in a variety of foods. The permitted sugar alcohols are hydrogenated starch hydrolysates, isomalt, lactitol, maltitol, maltitol syrup, mannitol, sorbitol, sorbitol syrup, and xylitol.

Health Canada has received a submission to permit the use of a new sugar alcohol, erythritol, as a carrier for intense sweeteners in table-top sweeteners and as a sweetener in dietetic beverages, fat-based cream fillings and toppings, dietetic cookies and wafers, soft and hard candies, and chewing gum at various maximum levels of use specified in the proposed amendments. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these uses of erythritol. Similar applications of this food additive are already permitted in the United States, Japan and Australia.

Under the current Regulations, all food products containing permitted sugar alcohols and/or polydextrose must provide information on the label to indicate the total content of these substances in the food expressed in grams per serving of stated size. The proposed new section B.01.021 describes the labelling requirement for erythritol that would apply to products whose label does not carry a Nutrition Facts table. It should be noted that in this case, as required by the current Regulations, the statement of the amount of polydextrose added to the product must be grouped together with the statement for sugar alcohols.

In the case of products whose label carries a Nutrition Facts table, subsection B.01.402(6) and item 12 of the table to section B.01.402 of the Regulations require that the Nutrition Facts table show the amount of sugar alcohols, including erythritol, added to the product. The declaration of polydextrose is not included in the Nutrition Facts table and must be made separately in accordance with the regulatory requirements for nutrition labelling.

Therefore, it is proposed to amend the Regulations to permit the use of erythritol in the above-named foods at the specified maximum levels of use and to require that the label of a food product containing erythritol indicate the amount of erythritol added to the product expressed in grams per serving of stated size.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Les polyalcools sont des additifs alimentaires utilisés comme édulcorants et agents épaississants et texturants dans les aliments. L'absorption et le métabolisme limités des polyalcools sont des facteurs importants qui font qu'ils sont utilisés dans les aliments diététiques. Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise présentement l'ajout de polyalcools spécifiques dans une variété d'aliments. Les polyalcools dont l'utilisation est permise sont les hydrolysats d'amidon hydrogénés, l'isomalt, le lactitol, le maltitol, le sirop de maltitol, le mannitol, le sorbitol, le sirop de sorbitol et le xylitol.

Santé Canada a reçu une demande pour que soit autorisée l'utilisation d'un nouveau polyalcool, l'érythritol, comme édulcorant de table et en tant qu'édulcorant dans les boissons diététiques, les garnitures et glaçages à la crème faits à base de gras, les biscuits et gaufrettes diététiques, les bonbons durs et les bonbons mous et la gomme à mâcher à des limites maximales spécifiées dans le règlement proposé. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de l'utilisation de l'érythritol. Des utilisations similaires de cet additif alimentaire ont été approuvées aux États-Unis, au Japon et en Australie.

Dans le cadre réglementaire actuel, l'étiquette des aliments qui contiennent des polyalcools autorisés et/ou du polydextrose doit afficher le contenu total de ces substances dans l'aliment exprimé en grammes par portion déterminée. Le nouvel article proposé B.01.021 décrit l'exigence relative à l'étiquetage de l'érythritol pour les produits qui n'affichent pas le tableau de la valeur nutritive. Il convient de remarquer dans ce cas, tel qu'il est requis dans le règlement actuel, que la déclaration de la teneur en polydextrose qui est ajouté au produit doit être groupée avec la déclaration pour les polyalcools.

Dans le cas des produits dont l'étiquette affiche le tableau de la valeur nutritive, le paragraphe B.01.402(6) et l'article 12 du tableau de l'article B.01.402 du Règlement exigent que le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en polyalcools, incluant l'érythritol, lorsqu'ils sont ajoutés au produit. La déclaration de la teneur en polydextrose n'est pas incluse dans le tableau de la valeur nutritive et doit être présentée à l'extérieur du tableau en vertu des exigences réglementaires sur l'étiquetage nutritionnel.

Il est donc proposé de modifier le Règlement afin de permettre l'utilisation de l'érythritol dans les aliments décrits ci-dessus aux limites maximales d'utilisation précisées et d'exiger que l'étiquette de l'aliment contenant de l'érythritol indique la quantité d'érythritol ajouté exprimée en grammes par portion déterminée.

*Alternatives*

Under the *Food and Drug Regulations*, additional provisions for the use of new or already permitted food additives in foods can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude the use of a food additive which has been shown to be both safe and effective.

*Benefits and costs*

The proposed amendments would provide the consumer and the industry with an alternative to currently available sweeteners. The proposed uses of erythritol would allow a greater availability of quality dietetic food products for the consumer.

There is no anticipated increase in cost to Government from the administration of the proposed amendments to the Regulations. Furthermore, compliance costs incurred by manufacturers are not considered to be a factor as the use of erythritol would be optional.

*Consultation*

Because of the proprietary nature of submissions which deal with food additives, consultation on proposed amendments is not carried out prior to prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

*Compliance and enforcement*

If these proposed amendments are adopted, compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs of the Canadian Food Inspection Agency.

*Contact*

Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

*Solutions envisagées*

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'ajout de nouvelles dispositions concernant l'utilisation de nouveaux additifs alimentaires ou d'additifs alimentaires déjà permis ne peut être autorisé que par voie de modification du Règlement. Le maintien du statu quo a été rejeté étant donné qu'il empêcherait l'utilisation d'un additif alimentaire qui s'est avéré sans danger et efficace.

*Avantages et coûts*

Les modifications proposées donneraient aux consommateurs et à l'industrie une solution de rechange par rapport aux édulcorants présentement disponibles. Pour les consommateurs, les utilisations proposées permettraient une plus grande disponibilité d'aliments diététiques de qualité.

On ne s'attend pas à ce qu'il en coûte plus cher pour le Gouvernement d'appliquer le règlement proposé. De plus, les coûts liés à la mise en conformité de l'industrie n'entrent pas en ligne de compte puisque l'utilisation de l'érythritol serait facultative.

*Consultations*

Étant donné que les demandes traitant des additifs alimentaires sont protégées par des droits d'exclusivité, il n'y a pas lieu de consulter sur les modifications proposées avant la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Respect et exécution*

Advenant l'adoption des modifications proposées, la conformité avec le Règlement serait assurée dans le cadre des programmes continus d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations menés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

*Personne-ressource*

Monsieur Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1242 — Erythritol)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International & Interagency Affairs, Department of Health, Room 2395, Address Locator 0702C1, Building Number 7, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2 (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 2395, indice d'adresse 0702C1, immeuble numéro 7, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2 (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1242 — ERYTHRITOL)

### AMENDMENTS

**1. The *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section B.01.020:**

**B.01.021** (1) The label of a food that contains erythritol shall carry a statement indicating the amount of erythritol expressed in grams per serving of stated size unless the label carries a nutrition facts table.

(2) The statement of the amount of erythritol shall be grouped together with the statement of the amount of any other sugar alcohols and the amount of polydextrose.

**2. Table IX to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following after item A.2:**

Column I	Column II	Column III
Item No.	Additive	Maximum Level of Use
E.1	Erythritol	(1) Good Manufacturing Practice
	(1) Table-top sweeteners	(2) 3.5%
	(2) Dietetic beverages	(3) 60%
	(3) Fat-based cream fillings and toppings	(4) 7%
	(4) Dietetic cookies and wafers	(5) 40%
	(5) Soft candies	(6) 50%
	(6) Hard candies	(7) 60%
	(7) Chewing gum	

### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[11-1-o]

termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mars 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1242 — ÉRYTHRITOL)

### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article B.01.020, de ce qui suit :**

**B.01.021.** (1) À moins qu'elle ne porte un tableau de la valeur nutritive, l'étiquette d'un aliment qui contient de l'érythritol doit porter une mention indiquant la teneur en érythritol de l'aliment, exprimée en grammes, par portion déterminée.

(2) La mention indiquant la teneur en érythritol et celle indiquant la teneur en tout autre polyalcool et en polydextrose doivent être regroupées.

**2. Le tableau IX de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, après l'article A.2, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Additifs	Limites de tolérance
E.1	Érythritol	(1) Bonnes pratiques industrielles
	(1) Édulcorants de table	(2) 3,5 %
	(2) Boissons diététiques	(3) 60%
	(3) Garnitures et glaçages à la crème faits à base de gras	(4) 7 %
	(4) Biscuits et gaufrettes diététiques	(5) 40%
	(5) Bonbons mous	(6) 50%
	(6) Bonbons durs	(7) 60%
	(7) Gomme à mâcher	

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Tanning Equipment)

Statutory Authority

*Radiation Emitting Devices Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de bronzage)

Fondement législatif

*Loi sur les dispositifs émettant des radiations*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Radiation Emitting Devices Act* prohibits or restricts the sale or importation of products that are or are likely to be a danger to the health or safety of the public. Under the authority of that Act, the *Radiation Emitting Devices Regulations (Sunlamps)* were introduced in 1980 to protect sunlamp users from ultraviolet overexposure effects by restricting the time of exposure to the time set on the timer provided with the device by the manufacturer.

Subsequent new technology, new designs for tanning equipment and recent scientific studies have shown that the 1980 requirements need to be updated to ensure safer use of new equipment entering the market and to minimize unnecessary exposure to ultraviolet radiation. It is now well recognized in the scientific community that ultraviolet radiation overexposure is linked to the development of skin cancer. According to the International Agency for Research on Cancer (IARC), the frequent use of a sunbed, for example once per week from the age of 20, will result in an estimated doubling of the risk of non-melanocytic skin cancer by age 45. IARC also reports several studies demonstrating increased risks of cutaneous melanoma in users of sunlamps and sunbeds (IARC, 92).

In March 1998, the Consumer and Clinical Radiation Protection Bureau (CCRPB) was approached by the Ministère de la Santé et des Services sociaux of Québec to regulate sunlamps more stringently. In April 1998, a committee of experts from that province published an extensive study on the effects of artificial tanning equipment entitled *Artificial Tanning in Quebec — Review of knowledge and recommendations*. The study included recommendations to improve the safety for sunlamp users. Regulations on the use of tanning equipment do not exist at the provincial/territorial levels. Therefore, the Ministère de la Santé et des Services sociaux of Québec has asked CCRPB to regulate the source of radiation more stringently through the *Radiation Emitting Devices Act* that applies to the equipment at the time of sale or resale.

Following this request, CCRPB formed a working group with medical and technical experts, including an epidemiologist, a medical doctor from a public health department, a biophysicist

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* interdit ou restreint la vente ou l'importation de produits qui posent ou qui sont susceptibles de poser un danger pour la santé ou la sécurité du public. Le *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (lampes solaires)* a été adopté en 1980 aux termes de cette loi dans le but de protéger les utilisateurs de lampes solaires de la surexposition aux rayons ultraviolets en limitant la durée d'exposition au temps établi sur la minuterie fournie par le fabricant avec le produit.

L'arrivée de nouvelles technologies, mises au point après l'adoption du Règlement, de nouveaux modèles d'appareils de bronzage ainsi que des études scientifiques récentes démontrent qu'il est nécessaire de mettre à jour les exigences de 1980. Ceci a pour but d'assurer une utilisation plus sécuritaire des nouveaux appareils que l'on retrouve sur le marché et de réduire au minimum l'exposition inutile aux rayons ultraviolets. Le milieu scientifique reconnaît maintenant que la surexposition aux rayons ultraviolets est liée au cancer de la peau. Selon le Centre International de Recherche contre le Cancer (CIRC), l'utilisation régulière d'un lit de bronzage, une fois par semaine à partir de l'âge de 20 ans par exemple, double approximativement les risques de développer un cancer de la peau avant l'âge de 45 ans. Le CIRC fait aussi mention de plusieurs études qui démontrent l'augmentation des risques de mélanome chez les utilisateurs de lampes et de lits de bronzage (CIRC, 92).

En mars 1998, le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec a communiqué avec le Bureau de la protection contre les rayonnements des produits cliniques et de consommation (BPRPCC) pour lui demander de réglementer les lampes solaires plus rigoureusement. En avril 1998, un comité d'experts de cette province a publié une étude exhaustive sur les effets des appareils de bronzage artificiel intitulée *Le bronzage artificiel au Québec : Bilan des connaissances et recommandations*. Cette étude renferme des recommandations visant à améliorer la sécurité des utilisateurs de lampes solaires. Les appareils de bronzage ne sont pas réglementés par les ordres de gouvernement provinciaux et territoriaux. Le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec a donc demandé au BPRPCC de réglementer plus rigoureusement la source de rayonnement au moyen de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, qui s'applique aux appareils au moment de la vente ou de la revente.

À la suite de cette demande, le BPRPCC a créé un groupe de travail composé d'experts médicaux et techniques, y compris un épidémiologiste, un médecin spécialiste en santé publique, un

from the Ministère de la Santé du Québec, a biophysicist and a photobiologist from the Consumer and Clinical Radiation Protection Bureau at Health Canada. The group met regularly to discuss amendments to update the 1980 *Radiation Emitting Devices Regulations (Sunlamps)* to increase the safety of tanning equipment. During this exercise, the group also had the opportunity to consult with some dermatologists from the Canadian Dermatology Association. The group concluded that the Regulations needed new standards that would control more stringently the ultraviolet radiation lamps used in tanning equipment and would also make it mandatory that better and more accurate information on the health effects of ultraviolet radiation accompany the equipment at the time of sale or resale. This will give the users the opportunity to make an informed decision. The group came to that conclusion after the revision and the discussion of some recommendations from the Quebec department of Health report *Artificial Tanning in Québec — Review of knowledge and recommendations* and from the Federal, Provincial and Territorial Radiation Protection Committee position statement on ultraviolet radiation exposure.

The proposed amendments to the *Radiation Emitting Devices Regulations (Sunlamps)*, renamed the *Radiation Emitting Devices Regulations (Tanning Equipment)*, set out the technical requirements for modern tanning devices and their replacement parts, sold in or imported into Canada. The proposed amendments will

- update the referenced standards for double-contact and single-contact medium screw lampholders; the 1976 versions were not available anymore and were replaced by a 1991 version; technical content of the 1976 and 1991 versions is the same.
- require disclosure of a new recommended exposure time for the first exposure (exposure time for the first exposure will now be calculated taking into account a first total exposure dose of 100 J/m<sup>2</sup> of ultraviolet radiation. This dose depends on the characteristics of the lamps and varies according to the type of equipment). This is a new requirement.
- require disclosure of manufacturer recommended number of exposure times per year based on a maximum dose of 15 kJ/m<sup>2</sup> (the maximum number of exposures will be calculated taking into account a total annual dose of 15 kJ/m<sup>2</sup>. The number of exposures needed to reach that dose depends on the characteristics of the lamps and varies according to the type of equipment). This is a new requirement.
- introduce a way to calculate the exposure times. This new way takes into account skin sensitivity and the characteristics of the lamps.
- provide new high impact warnings to consumers related to the use of tanning equipment. The new warning signs must be permanently affixed to the external surface of the tanning equipment and bear the information, clearly legible and readily accessible to view by the user immediately before use. The warning signs must be in French and in English and include the following message:

“Overexposure causes skin and eye burns. Use protective eyewear. Follow instructions. Drugs and cosmetics may increase UV effects. UV exposure can be hazardous to your health and in the long term can contribute to premature skin ageing and skin cancer. UV effects are cumulative. Greater risks are associated with early and repeated exposure”.

biophysicien du ministère de la Santé du Québec ainsi qu'un biophysicien et une photobiologiste du Bureau de la protection contre les rayonnements des produits cliniques et de consommation de Santé Canada. Le groupe s'est réuni régulièrement pour discuter des modifications visant à mettre à jour le *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (lampes solaires)* de 1980 dans le but d'augmenter la sécurité des appareils de bronzage. Durant cet exercice, le groupe a aussi eu l'occasion d'obtenir l'avis de médecins dermatologues membres de l'Association canadienne de dermatologie. Le groupe a conclu qu'il fallait ajouter de nouvelles normes plus rigoureuses au Règlement concernant les lampes à rayons ultraviolets utilisées dans les appareils de bronzage; il a également conclu que le Règlement devrait obliger les fabricants à fournir, au moment de la vente ou de la revente des appareils, de l'information plus précise sur les effets des rayons ultraviolets sur la santé. Ceci devrait permettre à l'utilisateur de prendre une décision mieux éclairée quant à l'utilisation de ces appareils. Le groupe en arriva à cette conclusion après avoir revu et discuté de certaines recommandations proposées dans le rapport du ministère de la Santé québécois *Le bronzage artificiel au Québec : Bilan des connaissances et recommandations* ainsi que dans la prise de position sur l'exposition aux rayonnements ultraviolets qu'avait publiée le Comité fédéral, provincial et territorial de radioprotection.

Les modifications proposées au *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (lampes solaires)*, renommé *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de bronzage)*, établissent les exigences techniques pour les dispositifs de bronzage modernes et leurs pièces de remplacement, vendus ou importés au Canada. Les modifications proposées permettront :

- de mettre à jour les normes incorporées par renvoi pour les douilles à vis moyenne (contact double et contact simple); la version de 1976 de ces normes n'étant plus disponible, elle a été remplacée par une nouvelle version en 1991. Les deux versions sont techniquement identiques;
- d'exiger la divulgation d'une nouvelle durée d'exposition recommandée pour la première exposition; la durée de la première session sera dorénavant calculée en tenant compte d'une dose maximale de 100 J/m<sup>2</sup> de rayonnements ultraviolets. Cette dose dépend des caractéristiques de la lampe et varie selon le type d'appareil. Ceci est une nouvelle exigence;
- d'exiger la divulgation de la durée d'exposition annuelle recommandée par le fabricant, fondée sur une dose maximale de 15 kJ/m<sup>2</sup>; le nombre maximum de sessions dans une année sera dorénavant calculé en tenant compte d'une dose maximale annuelle de 15 kJ/m<sup>2</sup> de rayonnements ultraviolets. Le nombre d'expositions nécessaires pour atteindre cette dose dépend des caractéristiques de la lampe et varie selon le type d'appareil. Ceci est une nouvelle exigence;
- d'ajouter une nouvelle norme à utiliser pour calculer le temps d'exposition. Cette nouvelle norme tiendra compte des caractéristiques des lampes et de la sensibilité de la peau de l'individu;
- de fournir de nouveaux avertissements chocs aux consommateurs sur l'utilisation des appareils de bronzage. Les nouvelles étiquettes devront être fixées de façon permanente sur la surface externe de l'appareil de bronzage et inclure l'information requise de manière lisible et visible par l'utilisateur avant l'utilisation de l'appareil. Les étiquettes d'avertissement doivent être en français et en anglais et porter le message suivant :

« La surexposition provoque des brûlures aux yeux et à la peau. Porter le dispositif de protection des yeux. Suivre les instructions. Médicaments et cosmétiques peuvent augmenter les effets des UV. L'exposition aux UV peut avoir

Tanning is not safe, causes skin damage and can promote the development of skin cancer. Having more stringent standards will lead to a safer use of the tanning equipment. The new standards are based on the European International Electrotechnical Commission Standard 335-2-27 : "Safety of household and similar electrical appliances" and are meant as much as possible to be in harmony with it.

Ultraviolet lamps used under professional supervision by medical doctors to treat certain skin conditions are considered medical devices and, therefore, are regulated under the *Food and Drugs Act (Medical Devices Regulations)*. Medical application equipment using ultraviolet radiation and likely to cause tanning have always been excluded from the *Radiation Emitting Devices Act* and its Regulations mainly because they are under adequate professional supervision.

The proposed amendments to the *Radiation Emitting Devices Regulations (Sunlamps)* will apply only to equipment sold or resold after the amendments come into force. They will not be retroactive.

#### Alternatives

Maintaining the status quo is considered unacceptable as it puts the Canadian population at risk when using equipment that complies with mandatory standards designed for old technology and less powerful equipment.

Revoking the mandatory standards in favour of either voluntary standards or no standards is also considered unacceptable. While most equipment manufactured in the world meets high standards, there may still be some equipment manufactured which does not. In the absence of mandatory regulations, Canada could become a dumping market for equipment that does not meet foreign regulatory requirements and internationally accepted standards. This could expose unaware users to high doses of ultraviolet radiation resulting in burns and long-term consequences like skin cancer.

#### Benefits and costs

There are benefits as a result of the proposed Regulations. They will update the mandatory standards to meet the more powerful equipment currently on the market and will also give tanning-equipment users better information on the harmful effects of ultraviolet exposure. This will consequently increase the safety of the equipment used by the Canadian population and help lower ultraviolet radiation overexposure, which is linked to the development of skin cancer—the most common type of cancer in Canada.

There is no substantive cost as a result of the proposed Regulations. The industry would be required to change warnings, which would be available as an electronic file from Health Canada. This will impose very low, if any, compliance costs to the industry and similarly low costs to government in the form of developing this electronic file. The Department knows of only two tanning equipment manufacturers in Canada and five equipment distributors. There are only one known lamp manufacturer and three lamp distributors.

des effets nocifs sur la santé et contribuer, à long terme, au vieillissement prématuré et au cancer de la peau. Ces effets sont cumulatifs. Plus l'exposition régulière commence tôt, plus les risques qui y sont associés sont élevés. »

Le bronzage n'est pas sécuritaire. Il est responsable de dommages à la peau et peut provoquer le développement du cancer de la peau. Des normes plus strictes permettront un usage plus sécuritaire des appareils de bronzage. Les nouvelles normes sont basées sur la norme 335-2-27 de la Commission électrotechnique internationale européenne nommée : « Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues » et essaient le plus possible d'être en harmonie avec ce dernier.

Certains dispositifs, utilisés à des fins médicales pour traiter certaines maladies de la peau et uniquement sous surveillance médicale, sont des instruments médicaux, donc réglementés par la *Loi sur les aliments et drogues (Règlement sur les instruments médicaux)*. Les appareils à usage médical utilisant des rayonnements ultraviolets pouvant provoquer le bronzage ont toujours été exclus de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations* et de ses règlements principalement parce qu'ils doivent être utilisés sous surveillance médicale.

Les modifications proposées au *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (lampes solaires)* s'appliqueront aux appareils vendus ou revendus lorsqu'elles auront été adoptées; elles ne seront pas rétroactives.

#### Solutions envisagées

Le maintien du statu quo est considéré inacceptable car il mettrait la population canadienne à risque lorsqu'elle utilise des appareils conformes aux normes obligatoires établies pour une technologie périmée et de l'équipement moins puissant.

La révocation de la norme obligatoire au profit d'une norme volontaire ou de l'abandon de normes est également considérée inacceptable. La plupart des appareils fabriqués à la grandeur de la planète sont conformes à des normes élevées, mais il est possible qu'il en existe encore qui ne le sont pas. En l'absence de réglementation obligatoire, le Canada pourrait devenir un marché pour l'écoulement d'appareils qui ne sont pas conformes aux exigences de la réglementation d'autres pays et aux normes internationales acceptées. Ce genre de situation pourrait entraîner l'exposition d'utilisateurs non avertis à des doses élevées de rayons ultraviolets susceptibles de causer des brûlures et des effets à long terme comme le cancer de la peau.

#### Avantages et coûts

Les modifications proposées comportent des avantages. Elles permettront de mettre à jour les normes obligatoires en réaction à l'arrivée d'appareils plus puissants sur le marché et de mieux informer les utilisateurs d'appareils de bronzage des effets nocifs de l'exposition aux rayons ultraviolets. Les modifications permettront d'augmenter la sécurité des appareils utilisés au Canada et aideront à réduire la surexposition aux rayons ultraviolets, qui est liée au cancer de la peau, le cancer le plus commun au Canada.

Les modifications proposées n'entraîneront pas de coûts importants. On demandera à l'industrie de modifier ses avertissements, qu'elle pourra obtenir de Santé Canada sous format électronique. Les coûts que devra assumer l'industrie pour se conformer aux modifications seront très peu élevés, s'il y en a; de même, la préparation du fichier électronique par le gouvernement n'entraînera que des coûts minimes. Le Ministère ne connaît que deux fabricants et cinq distributeurs d'appareils de bronzage au Canada. Il n'y a qu'un fabricant et trois distributeurs de lampes.

*Consultation*

In May 2002, CCRPB circulated a letter with the proposed amendments to manufacturers, importers, tanning salon associations, the Canadian Dermatology Association, the Canadian Cancer Society and public health departments. Almost all the comments came from the tanning salon associations and were mainly against any changes. Their main concerns were the new limitations to be introduced into the information to the users and the new warning signs. Health Canada also received comments from one epidemiologist asking for even more stringent standards. The tanning equipment manufacturers did not send any comments, which can be construed as their being in agreement with the proposed amendments. Health Canada sent a consolidated letter in November 2002 answering each of their concerns and explaining that these limitations were introduced as information to the user to help the user make an informed decision. Health Canada also withdrew any mention to a minimum age limitation in the Regulations (no exposure before 18 years old) as previously suggested in its former proposed amendments.

*Compliance and enforcement*

The proposed amendments do not alter existing compliance mechanisms. Compliance monitoring and enforcement will continue to be undertaken by Healthy Environments and Consumer Safety Branch inspectors under the authority of the *Radiation Emitting Devices Act* and its Regulations.

*Contact*

Mrs. Pascale Reinhardt, Photobiologist, Lasers and Electro Optics Unit, Address Locator 6301B, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1, (613) 946-0348 (telephone), (613) 941-1734 (facsimile), reinhardt\_pascale@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

*Consultations*

En mai 2002, le BPRPCC a envoyé une lettre avec la liste des modifications proposées aux fabricants, aux importateurs, aux associations de salons de bronzage, à l'Association canadienne de dermatologie ainsi qu'à la Société canadienne du cancer et à certains départements de santé publique. La majorité des commentaires reçus parvenaient des associations de salons de bronzage et reflétaient une résistance à tout changement. Leurs principales préoccupations visaient les nouvelles limites à être introduites dans l'information à l'utilisateur ainsi que les nouvelles étiquettes de mise en garde. Santé Canada a aussi reçu les commentaires d'un médecin épidémiologiste qui demandait des normes encore plus strictes. Les manufacturiers d'appareils de bronzage n'ont envoyé aucun commentaire, ce qui confirmerait leur approbation des modifications suggérées. Santé Canada a, en novembre 2002, envoyé en réponse aux parties intéressées, une lettre résumant les modifications révisées expliquant que les nouvelles limites seraient incorporées uniquement à titre d'information aux utilisateurs pour les aider à prendre une décision éclairée. Santé Canada a aussi accepté de retirer du Règlement toute mention à une limite d'âge minimal pour l'exposition (pas d'exposition avant l'âge de 18 ans) comme il avait été suggéré dans les premières propositions de modifications.

*Respect et exécution*

Les modifications proposées ne touchent pas les mécanismes d'application de la loi en place. Il incombera toujours aux inspecteurs de la Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs de vérifier la conformité et d'appliquer la loi sous le régime de la Loi et du *Règlement sur les dispositifs émettant des radiations*.

*Personne-ressource*

Madame Pascale Reinhardt, Photobiologiste, Section des lasers et des produits électro-optiques, Indice d'adresse 6301B, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1, (613) 946-0348 (téléphone), (613) 941-1734 (télécopieur), reinhardt\_pascale@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 13(2) of the *Radiation Emitting Devices Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 13(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Radiation Emitting Devices Regulations (Tanning Equipment)*.

Manufacturers, importers, distributors and other interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to the Chief, Lasers and Electro-optics Division, Consumer and Clinical Radiation Protection Bureau, Department of Health, Address Locator 6301B, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1 (fax: (613) 941-1734).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 13(2) de la *Loi sur les dispositifs émettant des radiations*, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 13(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de bronzage)*, ci-après.

Les intéressés, notamment les fabricants, les importateurs et les distributeurs, peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef de la Section des lasers et des produits électro-optiques, Bureau de la protection contre les rayonnements des produits cliniques et de consommation, ministère de la Santé, indice d'adresse 6301B, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1 (téléc. : (613) 941-1734).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 8 mars 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE RADIATION  
EMITTING DEVICES REGULATIONS  
(TANNING EQUIPMENT)**

AMENDMENTS

**1. Item 11 of Schedule I to the *Radiation Emitting Devices Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**11.** Tanning equipment as defined in section 1 of Part XI of Schedule II.

**2. Part XI of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

PART XI

TANNING EQUIPMENT

*Interpretation*

**1.** The following definitions apply in this Part.

“double-contact medium screw lampholder” means a lampholder described in *American National Standard for Lampholders for Electric Lamps*, ANSI C81.62-1991, Standard Sheet 2-158-1, entitled *Double-Contact Medium Screw Lampholder*, published by the American National Standards Institute and approved on July 15, 1991. (*douille à contact double pour vis moyenne*)

“erythema reference action spectrum” means the erythema action spectrum set out in section 5.2 of CIE Standard CIE S 007/E-1998 entitled *Erythema Reference Action Spectrum and Standard Erythema Dose*, published in 1998 by the Commission internationale de l'éclairage. (*spectre d'action érythémale de référence*)

“exposure position” means any place, orientation or distance relative to the ultraviolet radiating surface of tanning equipment at which it is recommended by the manufacturer that the user be exposed. (*position pendant l'exposition*)

“exposure schedule” means a program of exposure recommended by the manufacturer of tanning equipment that takes into account exposure times, intervals between exposures and the degree of sensitivity for each skin type. (*programme d'exposition*)

“irradiance” means radiant power incident per unit area, expressed in watts per square metre (W/m<sup>2</sup>). (*éclairage énergétique*)

“maximum exposure time” means the longest period for continuous exposure recommended by the manufacturer of tanning equipment. (*durée maximale d'exposition*)

“protective eyewear” means a device that is worn by the user of tanning equipment to reduce the radiation reaching their eyes either directly or indirectly. (*dispositif de protection des yeux*)

“single-contact medium screw lampholder” means a lampholder described in *American National Standard for Lampholders for*

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
DISPOSITIFS ÉMETTANT DES RADIATIONS  
(APPAREILS DE BRONZAGE)**

MODIFICATIONS

**1. L'article 11 de l'annexe I du Règlement sur les dispositifs émettant des radiations<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**11.** Appareils de bronzage au sens de l'article 1 de la partie XI de l'annexe II.

**2. La partie XI de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

PARTIE XI

APPAREILS DE BRONZAGE

*Définitions*

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« appareil de bronzage » dispositif, à l'exclusion de celui utilisé en médecine à des fins thérapeutiques, qui :

a) est capable d'être muni d'au moins une lampe à rayonnements ultraviolets;

b) bronze la peau ou produit d'autres effets cosmétiques. (*tanning equipment*)

« dispositif de protection des yeux » Dispositif que porte l'utilisateur d'un appareil de bronzage pour réduire le rayonnement atteignant directement ou indirectement les yeux. (*protective eyewear*)

« douille à contact double pour vis moyenne » Douille visée à la norme ANSI C81.62-1991 de l'American National Standards Institute intitulée *American National Standard for Lampholders for Electric Lamps, Standard Sheet 2-158-1 "Double-Contact Medium Screw Lampholder"* et approuvée le 15 juillet 1991. (*double-contact medium screw lampholder*)

« douille à contact unique pour vis moyenne » Douille visée à la norme ANSI C81.62-1991 de l'American National Standards Institute intitulée *American National Standard for Lampholders for Electric Lamps, Standard Sheet 2-157-1 "Single-Contact Medium Screw Lampholder"* et approuvée le 15 juillet 1991. (*single-contact medium screw lampholder*)

« durée maximale d'exposition » La période maximale de temps recommandée par le fabricant de l'appareil de bronzage pour une exposition continue. (*maximum exposure time*)

« éclairage énergétique » Le flux énergétique radiant et incident par unité de surface, exprimé en watts par mètre carré (W/m<sup>2</sup>). (*irradiance*)

« éclairage énergétique spectral » L'éclairage énergétique produit par des rayonnements émis dans une gamme de longueurs d'onde infiniment petite et exprimé en watts par mètre carré par nanomètre (W/m<sup>2</sup>/nm). (*spectral irradiance*)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1370

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1370

*Electric Lamps*, ANSI C81.62-1991, Standard Sheet 2-157-1, entitled *Single-Contact Medium Screw Lampholder*, published by the American National Standards Institute and approved on July 15, 1991. (*douille à contact unique pour vis moyenne*)

“spectral irradiance” means the irradiance that results from radiation within an infinitesimally small wavelength range, expressed in watts per square metre per nanometre ( $W/m^2/nm$ ). (*éclairage énergétique spectral*)

“spectral transmittance” means the ratio of the spectral irradiance that is transmitted through protective eyewear to the spectral irradiance that is incident and normal to the surface of the eyewear. (*transmittance spectrale*)

“tanning equipment” means a device that

- (a) can be equipped with one or more ultraviolet lamps; and
- (b) induces skin tanning or other cosmetic effects.

It does not include any such device that is used in the production of therapeutic effects for medical purposes. (*appareil de bronzage*)

“timer” means a device that is capable of ending the emission of ultraviolet radiation from tanning equipment after a preset period. (*minuterie*)

“ultraviolet lamp” means a device that produces ultraviolet radiation in the wavelength range from 200 nm to 400 nm and is used in tanning equipment. (*lampe à rayonnements ultraviolets*)

“wavelength” means a wavelength as measured in air. (*longueur d’onde*)

#### Information and Labelling

2. The information and labels required by this Part must be provided in both official languages.

#### Information

3. The following information must accompany each piece of tanning equipment:

- (a) instructions for its operation and safe use that include
  - (i) detailed directions for determining the exposure positions,
  - (ii) the maximum exposure time,
  - (iii) the minimum interval between consecutive exposures recommended by the manufacturer,
  - (iv) the maximum number of persons who may, at the same time, be exposed to ultraviolet radiation from the tanning equipment, as recommended by the manufacturer, and
  - (v) the ultraviolet radiation warning labels described in section 5;
- (b) instructions for obtaining repairs and the recommended replacement components and accessories that comply with the requirements of these Regulations; and
- (c) a warning to always follow the instructions that accompany the equipment so as to avoid injury.

#### Labelling

4. Every piece of tanning equipment must have permanently affixed to its external surface the following information, clearly legible and readily accessible to view by the user immediately before use:

- (a) the manufacturer’s name and address;

« lampe à rayonnements ultraviolets » Dispositif qui est utilisé dans un appareil de bronzage et qui émet des rayonnements ultraviolets dans la gamme d’ondes de 200 à 400 nm. (*ultraviolet lamp*)

« longueur d’onde » Longueur d’une onde mesurée dans l’air. (*wavelength*)

« minuterie » Dispositif qui permet l’interruption, à la fin de la période pour laquelle il a été réglé, de l’émission des rayonnements ultraviolets provenant d’un appareil de bronzage. (*timer*)

« position pendant l’exposition » Endroit, orientation ou distance par rapport à la surface de rayonnement de l’appareil de bronzage recommandés par le fabricant pour l’exposition de l’utilisateur. (*exposure position*)

« programme d’exposition » Régime d’expositions recommandé par le fabricant de l’appareil de bronzage selon les durées d’exposition, les intervalles entre les expositions et le degré de sensibilité pour chaque type de peau. (*exposure schedule*)

« spectre d’action érythémale de référence » Spectre d’action érythémale figurant à l’article 5.2 de la norme CIE S 007/F-1998 de la Commission internationale de l’éclairage intitulée *Spectre d’action érythémale de référence et dose érythémale normalisée* et publiée en 1998. (*erythema reference action spectrum*)

« transmittance spectrale » Rapport entre l’éclairage énergétique spectral transmis à travers le dispositif de protection des yeux et l’éclairage énergétique spectral incident et normal à la surface de ce dispositif. (*spectral transmittance*)

#### Renseignements et étiquetage

2. Les renseignements et les étiquettes exigés au terme de la présente partie doivent être présentés dans les deux langues officielles.

#### Renseignements

3. Tout appareil de bronzage doit être accompagné des renseignements suivants :

- a) les instructions relatives à son fonctionnement et à son utilisation sécuritaire, y compris :
  - (i) des indications détaillées permettant de déterminer les positions à prendre pendant l’exposition,
  - (ii) la durée maximale d’exposition,
  - (iii) l’intervalle minimal recommandé par le fabricant entre des expositions consécutives,
  - (iv) le nombre maximal de personnes qui peuvent, selon la recommandation du fabricant, s’exposer en même temps aux rayonnements ultraviolets de l’appareil de bronzage,
  - (v) la mise en garde contre les rayonnements ultraviolets prévue à l’article 5;
- b) des instructions sur la façon d’obtenir des réparations ainsi que sur la façon d’obtenir des pièces ou des accessoires de rechange recommandés et conformes aux exigences du présent règlement;
- c) une mise en garde indiquant qu’il faut toujours suivre les instructions accompagnant l’appareil de bronzage pour éviter des blessures.

#### Étiquetage

4. Tout appareil de bronzage doit, de manière lisible, permanente et visible à l’utilisateur avant toute utilisation, porter sur sa surface externe les éléments suivants :

- a) le nom et l’adresse du fabricant;

- (b) the model designation, serial number and month and year of manufacture;
- (c) detailed directions for determining the exposure positions and a warning that the use of any other position may result in overexposure;
- (d) the recommended exposure time in seconds, as calculated using the formula

$$X / (\sum V_{\lambda} R_{\lambda})$$

where

- X is a dose not greater than 100 J/m<sup>2</sup> for the first exposure session for untanned skin, gradually increasing over the following sessions to a maximum of 800 J/m<sup>2</sup> per session,
- $\lambda$  is the wavelength in nanometers,
- R <sub>$\lambda$</sub>  is the irradiance of the tanning equipment, measured at the minimum exposure distance, and
- V <sub>$\lambda$</sub>  is the weighting factor determined in accordance with the erythema reference action spectrum;
- (e) the minimum interval between consecutive exposures;
- (f) the recommended number of exposures per year based on a maximum dose of 15 kJ/m<sup>2</sup>, weighted in accordance with the erythema reference action spectrum and taking into account the recommended exposure schedule;
- (g) the model designation for each type of ultraviolet lamp that is to be used in the tanning equipment; and
- (h) the ultraviolet radiation warning labels designed in accordance with section 5.

#### 5. The ultraviolet radiation warning labels must

- (a) be reproduced from the electronic file provided by the Minister;
- (b) include in the French version of the label illustrated in Figure 1 of paragraph (e), enclosed within a black border,
  - (i) in the upper portion, on a white background, the signal word "DANGER" in red with the hazard symbol to its right,
  - (ii) in the middle portion, the primary hazard statement "RAYONNEMENTS ULTRAVIOLETS" in yellow on a black background, and
  - (iii) in the lower portion, the following message in black on a white background:
 

"La surexposition provoque des brûlures aux yeux et à la peau. Porter le dispositif de protection des yeux. Suivre les instructions. Médicaments et cosmétiques peuvent augmenter les effets des UV. L'exposition aux UV peut avoir des effets nocifs sur la santé et contribuer, à long terme, au vieillissement prématuré et au cancer de la peau. Ces effets sont cumulatifs. Plus l'exposition régulière commence tôt, plus les risques qui y sont associés sont élevés."
- (c) include in the English version of the label illustrated in Figure 2 of paragraph (e), enclosed within a black border,
  - (i) in the upper portion, on a white background, the signal word "DANGER" in red with the hazard symbol to its right,
  - (ii) in the middle portion, the primary hazard statement "ULTRAVIOLET RADIATION" in yellow on a black background, and
  - (iii) in the lower portion, the following message in black on a white background:
 

"Overexposure causes skin and eye burns. Use protective eyewear. Follow instructions. Drugs and cosmetics may increase UV effects. UV exposure can be hazardous to your health and in the long term can contribute to

- b) la désignation du modèle, le numéro de série ainsi que le mois et l'année de fabrication;
- c) des indications détaillées permettant de déterminer les positions à prendre pendant l'exposition et une mise en garde indiquant que toute autre position peut entraîner une surexposition;
- d) la durée d'exposition recommandée, exprimée en secondes et déterminée selon la formule suivante :

$$X / (\sum V_{\lambda} R_{\lambda})$$

où :

- X représente une dose n'excédant pas 100 J/m<sup>2</sup> pour la première exposition d'une peau non bronzée et atteignant graduellement pendant les expositions suivantes un maximum de 800 J/m<sup>2</sup> par exposition,
- $\lambda$  la longueur d'onde en nanomètre,
- R <sub>$\lambda$</sub>  l'éclairement énergétique de l'appareil de bronzage mesuré à la distance minimale d'exposition,
- V <sub>$\lambda$</sub>  le facteur de pondération calculé selon le spectre d'action érythémale de référence;
- e) l'intervalle minimal entre des expositions consécutives;
- f) selon le programme d'expositions recommandé, le nombre d'expositions recommandé auxquelles peut se soumettre un utilisateur au cours d'une année sans dépasser une dose de 15 kJ/m<sup>2</sup>, pondérée selon le spectre d'action érythémale de référence;
- g) la désignation du modèle de chaque type de lampe à rayonnements ultraviolets qui doit y être utilisée;
- h) les étiquettes de mise en garde contre les rayonnements ultraviolets prévues à l'article 5.

#### 5. Toute étiquette de mise en garde contre les rayonnements ultraviolets doit :

- a) être reproduite à partir du fichier électronique fourni par le ministre;
- b) comporter dans sa version française, comme il est illustré à la figure 1 de l'alinéa e), à l'intérieur d'un encadré noir :
  - (i) dans sa partie supérieure sur fond blanc, le mot indicateur « DANGER » en rouge et à sa droite, le pictogramme de danger,
  - (ii) dans sa partie centrale sur fond noir, la mention de danger principal « RAYONNEMENTS ULTRAVIOLETS » en jaune,
  - (iii) dans sa partie inférieure sur fond blanc, l'énoncé ci-après, en noir :
 

« La surexposition provoque des brûlures aux yeux et à la peau. Porter le dispositif de protection des yeux. Suivre les instructions. Médicaments et cosmétiques peuvent augmenter les effets des UV. L'exposition aux UV peut avoir des effets nocifs sur la santé et contribuer, à long terme, au vieillissement prématuré et au cancer de la peau. Ces effets sont cumulatifs. Plus l'exposition régulière commence tôt, plus les risques qui y sont associés sont élevés. »;
- c) comporter dans sa version anglaise, comme il est illustré à la figure 2 de l'alinéa e), à l'intérieur d'un encadré noir :
  - (i) dans sa partie supérieure sur fond blanc, le mot indicateur « DANGER » en rouge et à sa droite, le pictogramme de danger,
  - (ii) dans sa partie centrale sur fond noir, la mention de danger principal « ULTRAVIOLET RADIATION » en jaune,
  - (iii) dans sa partie inférieure sur fond blanc, l'énoncé ci-après, en noir :
 

« Overexposure causes skin and eye burns. Use protective eyewear. Follow instructions. Drugs and cosmetics may

premature skin ageing and skin cancer. UV effects are cumulative. Greater risks are associated with early and repeated exposure.”;

(d) measure

(i) 100 mm high and 200 mm wide, in the case of tanning equipment used for full- or half-body exposure, and

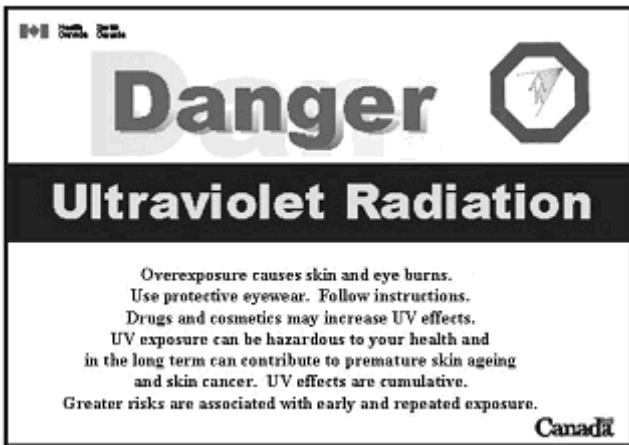
(ii) 50 mm high and 100 mm wide, in any other case; and

(e) conform to the following diagrams:

Figure 1



Figure 2



6. All advertising material in relation to tanning equipment must include an exact reproduction, except with respect to size, of the ultraviolet radiation warning labels described in section 5.

7. Every ultraviolet lamp must have a label that sets out

(a) its model designation; and

(b) the warning “**DANGER** — Ultraviolet radiation. Follow instructions. Use only in fixtures equipped with a timer./ **DANGER** — Rayonnements ultraviolets. Suivre les instructions. À n'utiliser qu'avec un dispositif pourvu d'une minuterie.”.

increase UV effects. UV exposure can be hazardous to your health and in the long term can contribute to premature skin ageing and skin cancer. UV effects are cumulative. Greater risks are associated with early and repeated exposure. »;

d) mesurer :

(i) 100 mm sur 200 mm, s'il s'agit d'un appareil de bronzage utilisé pour l'exposition de la moitié ou de l'intégralité du corps,

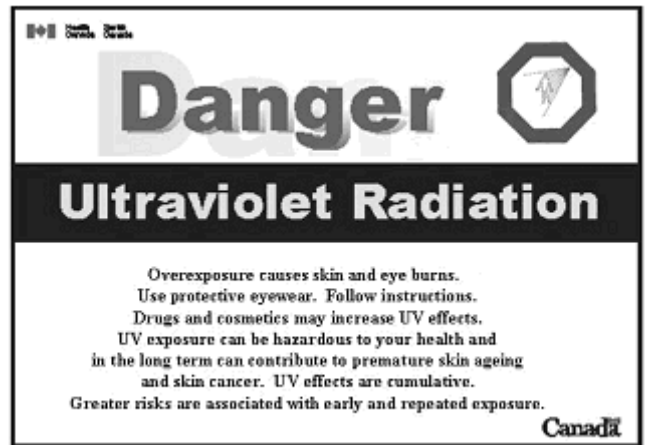
(ii) 50 mm sur 100 mm, s'il s'agit de tout autre appareil de bronzage;

e) être conforme aux modèles suivants :

Figure 1



Figure 2



6. Tout document publicitaire relatif à un appareil de bronzage doit reproduire fidèlement les étiquettes de mise en garde contre les rayonnements ultraviolets prévues à l'article 5, exception faite des dimensions.

7. Toute lampe à rayonnements ultraviolets doit porter une étiquette indiquant les renseignements suivants :

a) la désignation de son modèle;

b) l'avertissement « **DANGER** — Rayonnements ultraviolets. Suivre les instructions. À n'utiliser qu'avec un dispositif pourvu d'une minuterie. / **DANGER** — Ultraviolet radiation. Follow instructions. Use only in fixtures equipped with a timer. ».



*Construction Standards*

## General

**8.** Every piece of tanning equipment must have a physical barrier between the ultraviolet lamps and the user.

**9.** All controls, meters, lights or other indicators of a piece of tanning equipment must be readily identifiable and clearly labelled to indicate their function.

## Safety Features

**10.** Every piece of tanning equipment must have the following safety features:

- (a) a control by which the person being exposed may easily turn off the tanning equipment at any time without disconnecting the electrical plug or removing the ultraviolet lamps; and
- (b) a timer that meets the functioning standards set out in section 16.

## Components and Accessories

**11.** Every ultraviolet lamp that is used in tanning equipment must be constructed so that it cannot be inserted and operated in a single-contact medium screw lampholder or a double-contact medium screw lampholder.

**12.** Every piece of tanning equipment must be accompanied by a number of sets of protective eyewear at least equal to the maximum number of persons who may, at the same time, be exposed to ultraviolet radiation from the tanning equipment, as recommended by the manufacturer of the equipment.

*Functioning Standards*

**13.** Every piece of tanning equipment, whether it has its original components or replacement components recommended by the manufacturer, must, under the conditions of use specified by the manufacturer, meet the functioning standards set out in this Part.

**14.** Every ultraviolet lamp that is used in tanning equipment must function so that, at any distance and in any direction from the radiation source, the irradiance within the wavelength range from 200 nm to less than 260 nm does not exceed 0.003 of the irradiance within the wavelength range from 260 nm to 320 nm.

**15.** Every replacement ultraviolet lamp must function so that the maximum allowable exposure time remains within 10% of the maximum exposure time originally recommended by the manufacturer.

**16.** The timer must

- (a) be adjustable to preset times and have a maximum timer setting not greater than the maximum exposure time;
- (b) have a margin of error not greater than 10% of the maximum timer setting; and
- (c) not automatically reset when the tanning equipment emissions have been ended by the timer.

**17.** Protective eyewear must have a spectral transmittance that is

- (a) not more than 0.001 over the wavelength range from 200 nm to 320 nm;

*Normes de construction*

## Dispositions générales

**8.** Tout appareil de bronzage doit comporter une barrière matérielle entre les lampes à rayonnements ultraviolets et l'utilisateur.

**9.** Les commandes, compteurs, voyants ou autres indicateurs de l'appareil de bronzage doivent être faciles à distinguer et comporter une indication claire de leurs fonctions.

## Dispositifs de sécurité

**10.** Tout appareil de bronzage doit comporter les dispositifs de sécurité suivants :

- a) une commande permettant en tout temps à la personne exposée d'arrêter facilement le fonctionnement de l'appareil, sans le débrancher ou sans en retirer les lampes à rayonnements ultraviolets;
- b) une minuterie satisfaisant aux normes de fonctionnement prévues à l'article 16.

## Pièces et accessoires

**11.** Les lampes à rayonnements ultraviolets utilisées dans les appareils de bronzage doivent être conçues de sorte qu'elles ne peuvent être insérées ou fonctionner dans une douille à contact unique pour vis moyenne ou dans une douille à contact double pour vis moyenne.

**12.** Tout appareil de bronzage doit être accompagné de dispositifs de protection des yeux en un nombre minimal équivalant au nombre maximum de personnes qui, selon la recommandation du fabricant, peuvent s'exposer en même temps aux rayonnements ultraviolets de l'appareil.

*Normes de fonctionnement*

**13.** Tout appareil de bronzage doit, qu'il possède ses éléments d'origine ou des éléments de rechange recommandés par le fabricant, fonctionner, dans les conditions d'utilisation spécifiées par le fabricant, conformément à la présente partie.

**14.** L'éclairage énergétique provenant d'une lampe à rayonnements ultraviolets utilisée dans l'appareil de bronzage ne peut, quelle que soit la distance ou la position par rapport à la lampe, dépasser, pour une gamme de longueurs d'onde de 200 à 260 nm exclusivement, 0,003 de l'éclairage énergétique produit pour une gamme de longueurs d'onde de 260 à 320 nm.

**15.** Toute lampe à rayonnements ultraviolets de rechange doit fonctionner de manière que la durée maximale d'exposition autorisée pour l'appareil de bronzage soit maintenue à plus ou moins 10 % de la durée maximale d'exposition originalement recommandée par le fabricant.

**16.** La minuterie doit :

- a) être réglable à l'avance à diverses périodes de temps et prévoir une période maximale ne dépassant pas la durée maximale d'exposition;
- b) prévoir une marge d'erreur n'excédant pas 10 % de la période maximale de la minuterie;
- c) ne comporter aucun dispositif permettant la reprise automatique de l'émission de rayonnements ultraviolets une fois celle-ci interrompue par la minuterie.

**17.** Le dispositif de protection des yeux doit avoir une transmittance spectrale qui :

- a) pour une gamme de longueurs d'onde de 200 à 320 nm, n'excède pas 0,001;

- (b) not more than 0.01 over the wavelength range from 320 nm to 400 nm; and
- (c) sufficient over wavelengths greater than 400 nm to enable the user to read the labels and use the control specified in paragraph 10(a).

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[11-1-o]

- b) pour une gamme de longueurs d'onde de 320 à 400 nm, n'excède pas 0,01;
- c) pour une gamme de longueurs d'onde supérieures à 400 nm, est suffisante pour permettre à l'utilisateur de lire les étiquettes et d'utiliser la commande mentionnée à l'alinéa 10a).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-o]

## Order Amending the Description of Wood Buffalo National Park of Canada in Schedule 1 to the Canada National Parks Act

### Statutory Authority

*Canada National Parks Act*

### Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

## Décret modifiant la description du parc national Wood Buffalo du Canada à l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

### Fondement législatif

*Loi sur les parcs nationaux du Canada*

### Organisme responsable

Agence Parcs Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This Order in Council is being made for purposes of implementing paragraph 38(1)(b) of the *Canada National Parks Act*. Under this provision of the Act, authority is given for the withdrawal of lands from Wood Buffalo National Park of Canada for purposes of entitlement to land by the Salt River First Nation, or any division of that First Nation, under Treaty 8. The Governor in Council may, by Order, amend or replace the description of Wood Buffalo National Park of Canada for this purpose. In this case, the lands are being withdrawn for the Smith's Landing First Nation, which was formed from a division of the Salt River First Nation. The provision was included in the Act in 2000 in anticipation of settlement of the specific land claim with these First Nations.

In 1916, the ancestors of the current membership of the Smith's Landing First Nation requested, pursuant to Treaty 8, Indian reserve lands within the area that is now known as Wood Buffalo National Park of Canada. The Smith's Landing First Nation was not allocated the desired selection of lands at that time because of the Government of Canada's intention to establish a national park for the protection of bison in the immediate area. Wood Buffalo National Park of Canada was subsequently established in 1922 and expanded to its current boundary in 1926, to protect the last few remaining herds of wood and plains buffalo in western Canada. The lands set aside for the national park in 1922 included the lands requested by the ancestors of the Smith's Landing First Nation.

In April 1997, the Minister of Canadian Heritage, who was responsible for national parks, agreed to consider the creation of Indian reserve lands within the boundaries of Wood Buffalo National Park of Canada in partial fulfilment of the outstanding treaty-land entitlements of the Smith's Landing First Nation, provided that there would be no negative impact on the integrity of the Park. In February 2000, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to the *Indian Act*, recognized the Smith's Landing First Nation, which was formed from a division of the Salt River First Nation. In March 2000, the Minister of Canadian Heritage and the Minister of Indian Affairs and Northern Development concluded, on behalf of the Crown, the *Smith's Landing First Nation Agreement Respecting Indian Reserve Lands in Wood Buffalo National Park*. The Agreement provides for the removal of three parcels of land in the Park to be set aside as Indian reserve land for the use and benefit of the Smith's Landing First Nation.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent décret est pris afin de mettre en œuvre l'alinéa 38(1)b) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. En vertu de cette disposition de la Loi, le retrait de terres du parc national Wood Buffalo du Canada est autorisé aux fins des droits fonciers issus du Traité n° 8 accordés à la Première nation de Salt River ou à toute division de cette dernière. La gouverneure en conseil peut, par décret, modifier ou remplacer la description du parc national Wood Buffalo du Canada à cette fin. Dans le cas présent, les terres sont mises de côté pour la Première nation de Smith's Landing, formée à la suite d'une division de la Première nation de Salt River. La disposition a été intégrée dans la Loi en 2000 en prévision du règlement de la revendication territoriale particulière de ces Premières nations.

En 1916, les ancêtres des membres actuels de la Première nation de Smith's Landing ont demandé, en vertu du Traité n° 8, que des terres soient réservées aux Indiens dans le territoire qui est actuellement désigné comme le parc national Wood Buffalo du Canada. Le Canada n'avait pas accédé à cette demande, car il avait l'intention de créer un parc national pour assurer la protection du bison dans la zone immédiate. Le parc national Wood Buffalo du Canada fut par la suite créé en 1922, puis agrandi selon ses limites actuelles en 1926, en vue de protéger les quelques dernières hardes de bison des bois et de bison des plaines à subsister dans l'Ouest canadien. Les terres mises de côté aux fins du parc national en 1922 comprenaient les terres demandées par les ancêtres de la Première nation de Smith's Landing.

En avril 1997, le ministre du Patrimoine canadien, qui était responsable des parcs nationaux, a accepté d'étudier la création de terres de réserve indienne dans les limites du parc national Wood Buffalo du Canada afin de satisfaire en partie aux droits fonciers issus de traités non encore attribués de la Première nation de Smith's Landing, pourvu que cela ne nuise pas à l'intégrité du parc. En février 2000, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément à la *Loi sur les Indiens*, a reconnu la Première nation de Smith's Landing, formée à la suite de la division de la Première nation de Salt River. En mars 2000, le ministre du Patrimoine canadien et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ont conclu, au nom de l'État, l'*Entente concernant des terres de réserve indienne de la Première nation de Smith's Landing dans le parc national du Canada Wood Buffalo*. Cette entente prévoit le retrait de trois parcelles du parc qui seront mises de côté pour devenir des terres de réserve indienne à l'usage et au bénéfice de la Première nation de Smith's Landing.

Two of the three parcels are on the northeastern boundary of the Park, near the community of Fort Fitzgerald, beside the Slave River. These two Reserves will be accessed along the same gravel road, which originates from outside the Park and terminates at a former park operations site known as Hay Camp.

The third parcel, known as Pine Lake and located in the centre of the Park, will be accessed by another road, the principal access road to the Park, which terminates at Peace Point.

The total area of the three parcels to be excised is 980 hectares, a fraction of the 44 792 square kilometres of Wood Buffalo National Park of Canada.

#### *Alternatives*

The only alternative to accepting the land selection is to maintain the status quo. This is not considered acceptable, given that the Government of Canada entered into an agreement with the Smith's Landing First Nation to turn over the lands in question.

#### *Benefits and costs*

As stated in the Smith's Landing Treaty Land Entitlement Agreement, it is intended that this initiative will have no negative effect on Parks Canada's operational costs at Wood Buffalo National Park of Canada. Members of the Smith's Landing First Nation will benefit from the use of the land for recreational and traditional activities. The uses will include recreational and traditional activities such as camping and berry picking and seasonal accommodation such as trappers' cabins and summer camps for Band members. Uses that are prohibited under the Agreement include hunting bison on two of the three parcels of land, commercial timber harvesting and commercial extraction of minerals or hydrocarbons.

It has been determined through an environmental assessment that the withdrawal of the Park lands will not have an adverse effect on the Park's ecological integrity. The *Smith's Landing First Nation Agreement Respecting Indian Reserve Lands in Wood Buffalo National Park* includes provisions dealing with the uses of the lands as an Indian Reserve.

As a further measure to ensure that the ecological integrity of the Park is maintained, a Pine Lake Land Use Advisory Committee will be established to give advice to Parks Canada and the Chief and Council of Smith's Landing First Nation on the planned use and development of the Pine Lake Indian Reserve. With both Parks Canada and the Smith's Landing First Nation represented, the Committee will provide advice on policies and procedures with respect to the monitoring and preservation of the quality of water at Pine Lake, hunting and public safety and the environmentally prudent management of the Indian Reserve land as well as adjacent lands and waters within the Park.

#### *Consultation*

Discussions between the Smith's Landing First Nation and the Government of Canada regarding the return of the lands have been taking place since 1997. The public was informed of the land selection in 1999 by way of open-house, public information presentations in the communities surrounding Wood Buffalo National Park of Canada. Non-governmental environmental organizations were also advised at the same time and raised no objection. The Smith's Landing First Nation is aware that the process to remove the lands is currently under way. Its members view the overall effects of the land-removal process as positive as it will enable them to use the lands, which were requested in 1916, for recreational and traditional uses.

Deux des trois parcelles sont situées sur la limite nord-est du parc, près de la collectivité de Fort Fitzgerald, à côté de la rivière des Esclaves. L'accès à ces deux réserves se fera depuis la même route de gravier qui commence à l'extérieur du parc et se termine à un ancien site opérationnel du parc appelé le camp Hay.

La troisième parcelle, désignée lac Pine, est située au centre du parc et on y a accès par la route d'accès principale du parc, qui prend fin à Peace Point.

La superficie des trois parcelles à soustraire du parc totalise 980 hectares, une fraction infime des 44 792 kilomètres carrés du parc national Wood Buffalo du Canada.

#### *Solutions envisagées*

La seule solution de rechange plutôt que d'accepter les terres choisies est le statu quo. Cette solution n'est pas jugée acceptable puisque le gouvernement du Canada a conclu une entente avec la Première nation de Smith's Landing en vue de lui remettre les terres en question.

#### *Avantages et coûts*

Conformément à l'Accord sur les droits fonciers issus du traité de Smith's Landing, il est prévu que cette initiative n'aura aucun effet négatif sur les coûts de fonctionnement de Parcs Canada au parc national Wood Buffalo du Canada. Les membres de la Première nation de Smith's Landing pourront utiliser les terres à des fins récréatives et traditionnelles, notamment pour camper, cueillir des baies et installer des abris saisonniers comme des cabanes pour les trappeurs et des camps d'été pour les membres de la bande. Les utilisations qui sont interdites en vertu de l'Accord comprennent la chasse au bison sur deux des trois parcelles de terre, l'exploitation commerciale du bois et l'extraction commerciale de minéraux ou d'hydrocarbures.

À la suite d'une évaluation environnementale, il a été établi que le retrait des terres du parc n'aura pas d'incidence négative sur l'intégrité écologique du parc. L'*Entente concernant des terres de réserve indienne de la Première nation de Smith's Landing dans le parc national Wood Buffalo* contient des dispositions portant sur les utilisations des terres à titre de réserve indienne.

Comme mesure supplémentaire pour assurer le maintien de l'intégrité écologique du parc, le comité consultatif sur l'utilisation des terres du lac Pine sera créé afin de conseiller Parcs Canada ainsi que le chef et le conseil de la Première nation de Smith's Landing sur les utilisations et les aménagements prévus dans la réserve indienne du lac Pine. Ce comité composé de représentants de Parcs Canada et de la Première nation de Smith's Landing donnera son avis sur les politiques et les procédures visant la surveillance et la préservation de la qualité de l'eau du lac Pine, la chasse et la sécurité publique et la gestion environnementale prudente des terres de la réserve indienne ainsi que des terres et des eaux adjacentes, à l'intérieur du parc.

#### *Consultations*

Les discussions concernant la remise des terres se poursuivent entre la Première nation de Smith's Landing et le gouvernement du Canada depuis 1997. Le public a été informé en 1999 des terres choisies lors de journées portes ouvertes tenues dans les collectivités entourant le parc national Wood Buffalo du Canada. Les organisations environnementales non gouvernementales ont également été informées au même moment et n'ont soulevé aucune objection. La Première nation de Smith's Landing est au courant que le processus visant le retrait des terres suit son cours. Ses membres estiment que globalement les répercussions découlant du retrait des terres sont positives, car cela va leur permettre d'utiliser à des fins récréatives et traditionnelles les terres qui avaient été demandées en 1916.

*Compliance and enforcement*

The *Canada National Parks Act* and Regulations would no longer apply to the lands in question. The lands would be set aside for purposes of an Indian reserve, and land use would fall under the terms of the *Indian Act*.

*Contact*

Mr. Gerry Doré, Chief, Legislation and Regulations, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (telephone), (819) 997-0835 (facsimile).

*Respect et exécution*

La *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et ses règlements ne s'appliqueraient plus aux terres en question. Les terres seraient mises de côté aux fins d'une réserve indienne et leur utilisation serait régie par les dispositions de la *Loi sur les Indiens*.

*Personne-ressource*

Monsieur Gerry Doré, Chef, Législation et règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 38(1)(b) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending the Description of Wood Buffalo National Park of Canada in Schedule 1 to the Canada National Parks Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5 (fax: (819) 997-0835).

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING THE DESCRIPTION OF WOOD  
BUFFALO NATIONAL PARK OF CANADA IN  
SCHEDULE 1 TO THE CANADA  
NATIONAL PARKS ACT**

## AMENDMENT

**1. The last two paragraphs of the description of Wood Buffalo National Park of Canada in Part 2 of Schedule 1 to the *Canada National Parks Act*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

Saving and excepting thereout and therefrom,

- Firstly: all those lands lying within Peace Point Indian Reserve No. 222 as shown on Plan 71277 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office at Edmonton under number 882-0308, said reserve containing 5.18 square kilometres (518 hectares), more or less, together with all mines and minerals;
- Secondly: in Township 124, Range 10, west of the 4th Meridian, all those portions comprising Lot 6 (part of Thebathi Indian Reserve No. 196) as shown on a plan of survey recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number 85625 and registered at the Land Titles Office in Edmonton under number 0126326,

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 38(1)(b) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant la description du parc national Wood Buffalo du Canada à l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 8 mars 2004

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**DÉCRET MODIFIANT LA DESCRIPTION DU PARC  
NATIONAL WOOD BUFFALO DU CANADA À  
L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LES PARCS  
NATIONAUX DU CANADA**

## MODIFICATION

**1. Les deux derniers paragraphes de la description du parc national Wood Buffalo du Canada figurant à la partie 2 de l'annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

Excepté ce qui suit,

- Premièrement : toutes ces terres situées à l'intérieur de la réserve indienne de Peace Point n<sup>o</sup> 222 décrites sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 71277, et enregistré au Bureau des titres de biens-fonds à Edmonton sous le numéro 882-0308, la réserve ayant une superficie d'environ 5,18 kilomètres carrés (518 hectares); sont inclus les mines et les minéraux;
- Deuxièmement : dans le canton 124, rang 10, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, les parcelles de terre constituant le lot 6 de la partie de la réserve indienne de

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> L.C. 2000, ch. 32

the lands containing 1.81 square kilometres (181 hectares), more or less, together with all mines and minerals;

Thirdly: in Theoretical Township 121, Range 9, west of the 4th Meridian, all those portions comprising the Exterior Boundaries of Survey of Eejeré K'elni Kue Indian Reserve No. 196I (Hay Camp Site) as shown on a plan of survey recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number 84988 and registered at the Land Titles Office in Edmonton under number 0123033, the lands containing 2.13 square kilometres (213 hectares), more or less, together with all mines and minerals;

Fourthly: in Theoretical Township 121, Range 14 and Theoretical Township 122, Ranges 13 and 14, west of the 4th Meridian, all those portions comprising the Exterior Boundaries of Survey of Tsu Nedehe Tue Indian Reserve No. 196H (Pine Lake Site) as shown on a plan of survey recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number 85626 and registered at the Land Titles Office in Edmonton under number 0126334, the lands containing 5.86 square kilometres (586 hectares), more or less, together with all mines and minerals.

The remainder containing about 44 792 square kilometres (4,479,200 hectares).

Thebathi n° 196 décrites sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 85625, et enregistré au Bureau des titres de biens-fonds à Edmonton sous le numéro 0126326, ces terres ayant ensemble une superficie d'environ 1,81 kilomètre carré (181 hectares); sont inclus les mines et les minéraux;

Troisièmement : dans le canton théorique 121, rang 9, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, les parcelles de terre constituant les limites extérieures de la réserve indienne de Eejeré k'elni kue n° 196I (site de Hay Camp) sur le levé et qui sont décrites sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 84988, et enregistré au Bureau des titres de biens-fonds à Edmonton sous le numéro 0123033, ces terres ayant ensemble une superficie d'environ 2,13 kilomètres carrés (213 hectares); sont inclus les mines et les minéraux;

Quatrièmement : dans le canton théorique 121, rang 14 et le canton théorique 122, rangs 13 et 14, à l'ouest du 4<sup>e</sup> méridien, les parcelles de terre constituant les limites extérieures de la réserve indienne de Tsu nedehe tue n° 196H (site de Pine Lake) sur le levé et qui sont décrites sur le plan d'arpentage déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, sous le numéro 85626, et enregistré au Bureau des titres de biens-fonds à Edmonton sous le numéro 0126334, ces terres ayant ensemble une superficie d'environ 5,86 kilomètres carrés (586 hectares); sont inclus les mines et les minéraux.

Le reste représentant une superficie d'environ 44 792 kilomètres carrés (4 479 200 hectares).

#### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[11-1-o]

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-o]

## Regulations Amending the National Parks Aircraft Access Regulations

### Statutory Authority

Canada National Parks Act

### Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Section 17 of the *Canada National Parks Act* authorizes the Governor in Council to make regulations for the control of aircraft access to national parks. The *National Parks Aircraft Access Regulations* currently prohibit the landing or take-off of an aircraft in a national park or a national park reserve except at specified locations in certain northern national parks and national park reserves where the only reasonable means of access is by air. The Regulations set out specified locations in the Auyuittuq Reserve, now Auyuittuq National Park of Canada, the Ellesmere Island Reserve, now Quttinirpaaq National Park of Canada, Northern Yukon National Park, now Ivvavik National Park of Canada, the Kluane Reserve, now Kluane National Park Reserve of Canada, Kluane National Park, now Kluane National Park of Canada, the Nahanni Reserve, now Nahanni National Park Reserve of Canada and Wood Buffalo National Park, now Wood Buffalo National Park of Canada.

Under the Regulations, a permit issued by the superintendent is required to land or take off an aircraft at specified locations. The permits are valid for the date, dates or period indicated in the permit.

Amendments are being made to these Regulations to

1. reflect the new names for these particular national parks and national park reserves, as set out in the *Canada National Parks Act*;
2. adjust the co-ordinates of existing landing and take-off sites for Ivvavik National Park of Canada, Kluane National Park of Canada and Nahanni National Park Reserve of Canada;
3. add new landing and take-off sites for Ivvavik National Park of Canada, Kluane National Park Reserve of Canada and Quttinirpaaq National Park of Canada;
4. set out landing and take-off sites for a number of other national parks in the north; specifically, Aulavik National Park of Canada, Tuktot Nogait National Park of Canada, Vuntut National Park of Canada and Sirmilik National Park of Canada;
5. update the definition of "aircraft" in the Regulations so that it is consistent with the definition in the *Aeronautics Act*; and
6. add an amendment to the Regulations so that they would not apply to non-motorized aircraft incapable of transporting persons, such as kites and weather balloons, as regulatory controls for the use of such devices are not necessary.

## Règlement modifiant le Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux

### Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

### Organisme responsable

Agence Parcs Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de l'article 17 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, la gouverneure en conseil est autorisée à réglementer l'accès par aéronef aux parcs nationaux. À l'heure actuelle, le *Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux* interdit le décollage et l'atterrissage d'un aéronef dans un parc national ou dans une réserve à vocation de parc national, sauf dans des endroits précis de certains parcs nationaux et réserves à vocation de parc national du Nord où on ne peut accéder de façon raisonnable que par aéronef. Le Règlement prévoit des endroits précis à cet effet dans la réserve Auyuittuq, appelée désormais parc national Auyuittuq du Canada, dans la réserve de l'Île-d'Ellesmere, appelée désormais parc national Quttinirpaaq du Canada, dans le parc national du Nord-du-Yukon, appelé désormais parc national Ivvavik du Canada, dans la réserve Kluane, appelée désormais réserve à vocation de parc national Kluane du Canada, dans le parc national Kluane, appelé désormais le parc national Kluane du Canada, dans la réserve Nahanni, appelée désormais réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada et dans le parc national Wood Buffalo, appelé désormais parc national Wood Buffalo du Canada.

En vertu du Règlement, il faut un permis du directeur responsable pour décoller ou atterrir en aéronef dans les endroits précisés. Ce permis est valide pour la ou les dates ou pour la période qui y sont indiquées.

Le Règlement est modifié pour :

1. tenir compte du nouveau nom de ces parcs nationaux et réserves à vocation de parc national, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*;
2. modifier les coordonnées des endroits de décollage et d'atterrissage pour le parc national Ivvavik du Canada, le parc national Kluane du Canada et la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada;
3. ajouter de tels endroits pour le parc national Ivvavik du Canada, la réserve à vocation de parc national Kluane du Canada et le parc national Quttinirpaaq du Canada;
4. établir des endroits de décollage et d'atterrissage pour d'autres parcs nationaux du Nord, soit le parc national Aulavik du Canada, le parc national Tuktot Nogait du Canada, le parc national Vuntut du Canada et le parc national Sirmilik du Canada;
5. mettre à jour dans le Règlement la définition d'« aéronef » afin qu'elle soit conforme à celle qu'en donne la *Loi sur l'aéronautique*;
6. ajouter une modification au Règlement de façon qu'il ne s'applique pas aux aéronefs non motorisés incapables de

### *Alternatives*

The status quo is not acceptable as these amendments include new landing and take-off sites for a number of northern national parks and national park reserves where access by aircraft is essentially the only reasonable means of access. These amendments reflect current policy concerning air access to remote areas of the national parks set out in the Parks Canada 1994 *Guiding Principles and Operational Policies*. The proposed adjustments to the existing landing and take-off sites are considered the safest locations for the conduct of this activity.

### *Benefits and costs*

These amendments will increase opportunities for visitors to gain access to the national parks and national park reserves specified in the *National Parks Aircraft Access Regulations*. The sites are selected to ensure that the landing and take-off of aircraft do not have adverse effects on sensitive natural areas, wildlife or their habitat, or visitors in the parks and reserves.

The Regulations will enhance the safety of persons travelling to remote areas of the national parks and national park reserves by aircraft. The information contained in aircraft access permits, such as landing and take-off sites, as well as departure and return dates, will greatly enhance Parks Canada's ability to locate and assist any missing or disabled aircraft.

The amendments will have no effect on Parks Canada's operational costs. It is expected that the issuance of aircraft access permits and business licences will result in a small increase in the total number of permits and business licences issued in northern national parks and national park reserves. The costs for issuing the additional permits and business licences will be absorbed within the parks' operating budgets.

### *Consultation*

The issue of aircraft access to national parks and national park reserves, and the regulation of this activity, have been the subject of extensive public consultation during the preparation of the management plans for the national parks and national park reserves in the North. Detailed information pertaining to aircraft access has been included in the development of management plans for Aulavik National Park of Canada, Ivvavik National Park of Canada, Kluane National Park of Canada and Kluane National Park Reserve of Canada, Quttinirpaaq National Park of Canada, Tuktut Nogait National Park of Canada and Vuntut National Park of Canada.

Consultations on the park management plan for Sirmilik National Park of Canada have not yet commenced, but consultations on the regulation of aircraft access to the park have taken place separately through the distribution of information by way of correspondence with stakeholders.

Through the consultation process, Parks Canada approached individuals and groups representing local community councils such as the Sachs Harbour Community Corporation, Aboriginal councils such as Vuntut Gwitchin First Nation, advisory committees such as Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee,

transporter des personnes, par exemple les cerfs-volants et les ballons-sondes météorologiques, puisque des mesures réglementaires pour contrôler l'utilisation de ces appareils sont inutiles.

### *Solutions envisagées*

Le statu quo est inacceptable, car ces modifications prévoient des nouveaux endroits de décollage et d'atterrissage pour plusieurs parcs nationaux et réserves à vocation de parc national du Nord auxquels on ne peut généralement accéder de façon raisonnable que par aéronef. Ces modifications tiennent également compte de la politique en vigueur quant à l'accès par air aux endroits éloignés des parcs nationaux, précisée dans les *Principes directeurs et politiques de gestion* de Parcs Canada de 1994. On juge que, grâce aux modifications proposées des endroits actuels de décollage et d'atterrissage, les pistes offriront le plus haut degré de sécurité possible.

### *Avantages et coûts*

Ces modifications offriront à un plus grand nombre de visiteurs la possibilité d'avoir accès aux parcs nationaux et aux réserves à vocation de parc national énumérés dans le *Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux*. Les endroits ont été choisis de façon à ce que le décollage et l'atterrissage d'aéronefs n'aient pas d'effets néfastes sur les zones naturelles fragiles, sur la faune ou son habitat ou sur les visiteurs des parcs et des réserves.

Le Règlement améliorera la sécurité des personnes voyageant par aéronef dans des zones éloignées des parcs nationaux et des réserves à vocation de parc national. Les renseignements contenus dans les permis, par exemple les endroits de décollage et d'atterrissage ainsi que les dates de départ et de retour, accroîtront grandement la capacité de Parcs Canada de repérer des aéronefs disparus ou accidentés et de leur venir en aide.

Ces modifications n'auront aucune incidence sur les coûts de fonctionnement de Parcs Canada. On prévoit que l'émission de permis d'accès par aéronef et de permis d'exploitation des commerces produira une légère augmentation du nombre total de permis d'accès et de permis d'exploitation émis dans les parcs nationaux et les réserves à vocation de parc national du Nord. Les coûts d'émission de ces permis supplémentaires seront imputés aux budgets de fonctionnement des parcs.

### *Consultations*

L'accès par aéronef aux parcs nationaux et aux réserves à vocation de parc national, de même que la réglementation de cette activité, ont fait l'objet de vastes consultations publiques dans le cadre de la préparation des plans directeurs des parcs nationaux et des réserves à vocation de parc national du Nord. Des renseignements détaillés sur l'accès par aéronef ont été pris en compte dans l'élaboration des plans directeurs du parc national Aulavik du Canada, du parc national Ivvavik du Canada, du parc national Kluane du Canada et de la réserve à vocation de parc national Kluane du Canada, du parc national Quttinirpaaq du Canada, du parc national Tuktut Nogait du Canada et du parc national Vuntut du Canada.

Les consultations relatives au plan directeur du parc national Sirmilik du Canada n'ont pas encore commencé. En revanche, les consultations concernant la réglementation de l'accès par aéronef à ce parc ont été tenues séparément par l'entremise de correspondance échangée avec les intervenants.

Grâce au processus de consultation, Parcs Canada a pris contact avec des particuliers et des groupes représentant des conseils communautaires locaux, par exemple la Société communautaire de Sachs Harbour, des conseils autochtones tels que la Première Nation des Gwitchin Vuntut, des comités consultatifs,



joint park management committees such as Tuktut Nogait Management Board, air charter companies, commercial outfitters and park users. All stakeholders were in full support of the regulatory mechanisms to manage visitor access to the national parks and national park reserves. Many of the locations of the proposed new landing sites were recommended by pilots.

Parks Canada also consulted with Transport Canada during the development of these Regulations, particularly with regard to the definition of "aircraft" which makes reference to the definition of that term under the *Aeronautics Act*.

Field investigations have also taken place to identify landing and take-off sites that would have the least impact on the ecological integrity of the national parks and national park reserves.

#### *Compliance and enforcement*

Compliance will be achieved through the terms and conditions set out in aircraft access permits issued under the Regulations by the park superintendent to cover excursions in the parks and reserves by commercial and private aircraft. Compliance will also be gained through the issuance of business licences under the *National Parks of Canada Businesses Regulations*. Commercial air carrier services that conduct business within the national parks and national park reserves will be required to obtain a licence under those Regulations. Terms and conditions included within the business licences are an additional means of control to ensure the safety of those availing themselves of these services in the parks and reserves.

Violations of these Regulations will be prosecuted under the *Canada National Parks Act*, which carries a maximum fine of up to \$2,000 on summary conviction and up to \$5,000 on indictment.

#### *Contact*

Delana Perrier, Project Manager, Regulatory Development, Legislation and Policy Branch, National Parks Directorate, 25 Eddy Street, 4th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 994-2698 (telephone), (819) 997-0835 (facsimile).

par exemple le comité des chasseurs et des trappeurs de Sachs Harbour, des comités conjoints de gestion de parc, par exemple le Conseil de gestion de Tuktut Nogait, des compagnies de vol nolisé, des pourvoyeurs et des utilisateurs du parc. Tous les intervenants ont appuyé sans réserve les mécanismes prévus par la réglementation pour contrôler l'accès des visiteurs aux parcs nationaux et aux réserves à vocation de parc national. Plusieurs des nouveaux endroits d'atterrissage proposés ont été recommandés par des pilotes.

Parcs Canada a également consulté Transports Canada pendant l'élaboration de ce règlement, particulièrement en ce qui concerne la définition d'« aéronef », qui fait référence à celle que l'on trouve dans la *Loi sur l'aéronautique*.

Des enquêtes sur le terrain ont également eu lieu pour repérer les endroits de décollage et d'atterrissage qui auront le moins d'effets néfastes sur l'intégrité écologique des parcs nationaux et des réserves à vocation de parc national.

#### *Respect et exécution*

Les exigences en matière de conformité seront respectées par le biais des conditions imposées dans les permis d'accès par aéronef émis en vertu du Règlement par le directeur du parc afin de régir les excursions dans les parcs et les réserves par des aéronefs commerciaux et privés. De même, l'émission de permis d'exploitation des commerces en vertu du *Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux du Canada* assurera la conformité. Les exploitants d'un service aérien commercial dans les parcs nationaux et les réserves à vocation de parc national devront se procurer un permis en vertu de ce règlement. Les conditions précisées dans les permis d'exploitation des commerces constituent un moyen de contrôle supplémentaire dont l'objectif est de garantir la sécurité des personnes se prévalant de ces services dans les parcs et réserves.

Les infractions à ces règlements seront sanctionnées en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*; l'amende maximum est de 2 000 \$ dans le cas d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 5 000 \$ par voie de mise en accusation.

#### *Personne-ressource*

Madame Delana Perrier, Gestionnaire de projet, Développement des règlements, Direction de la législation et de la politique, Direction générale des parcs nationaux, 25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 994-2698 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 16(1)(x) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Aircraft Access Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Delana Perrier, Project Manager, Regulatory Development, Legislation and Policy Branch, National Parks

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 16(1)(x) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Delana Perrier, gestionnaire de projets, Développement des règlements, Législation et politiques, Direction des parcs nationaux,

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

Directorate, Parks Canada, 4th Floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5 (fax: (819) 997-0835).

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

Parcs Canada, 4<sup>e</sup> étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 8 mars 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS AIRCRAFT ACCESS REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. The title of the *National Parks Aircraft Access Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### NATIONAL PARKS OF CANADA AIRCRAFT ACCESS REGULATIONS

**2. (1) The definitions “Auyuittuq Reserve”, “Ellesmere Island Reserve”, “Kluane Reserve”, “Nahanni Reserve” and “permit” in section 1 of the Regulations are repealed.**

**(2) The definition “aircraft” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

“aircraft” has the same meaning as in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*. (*aéronef*)

**(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“aircraft access permit” means a permit issued under subsection 3(1). (*permis d'accès par aéronef*)

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 1:**

### APPLICATION

**1.1** These Regulations apply to parks and, subject to sections 40 and 41 of the *Canada National Parks Act*, to park reserves as if they were parks.

**1.2** These Regulations do not apply in respect of non-motorized aircraft that are incapable of transporting persons.

**4. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person shall cause an aircraft to take off or land in a park set out in column 1 of any of items 1 to 9 and 11 of the schedule unless that person is the holder of an aircraft access permit.

**5. Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) An operator of a commercial air service that applies for an aircraft access permit shall submit with the application a copy of the licence issued to the operator pursuant to section 4.1 or subsection 10.1(2) of the *National Parks of Canada Businesses Regulations* that authorizes the operator to operate the service in the park in question.

**6. The portion of section 5 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5.** The superintendent may authorize the use of a take-off and landing location in a park set out in column 1 of any of items 1, 3 to 7 and 10 of the schedule, other than a location set out in column 2 of that item, if

<sup>1</sup> SOR/97-150

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS PAR AÉRONEF AUX PARCS NATIONAUX

### MODIFICATIONS

**1. Le titre du *Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS PAR AÉRONEF AUX PARCS NATIONAUX DU CANADA

**2. (1) Les définitions de « permis », « réserve Auyuittuq », « réserve de l'Île-d'Ellesmere », « réserve Kluane » et « réserve Nahanni », à l'article 1 du même règlement, sont abrogées.**

**(2) La définition de « aéronef », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« aéronef » S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*. (*aircraft*)

**(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« permis d'accès par aéronef » Permis délivré en vertu du paragraphe 3(1). (*aircraft access permit*)

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

### CHAMP D'APPLICATION

**1.1** Le présent règlement s'applique aux parcs et, sous réserve des articles 40 et 41 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, aux réserves comme s'il s'agissait de parcs.

**1.2** Le présent règlement ne s'applique pas aux aéronefs non motorisés qui ne peuvent transporter des personnes.

**4. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de faire décoller ou atterrir un aéronef dans les parcs figurant à la colonne 1 des articles 1 à 9 et 11 de l'annexe, à moins d'être titulaire d'un permis d'accès par aéronef.

**5. Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'exploitant d'un service aérien commercial joint à sa demande une copie du permis qui lui a été délivré en application de l'article 4.1 ou du paragraphe 10.1(2) du *Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux du Canada* l'autorisant à exploiter ce service dans le parc.

**6. Le passage de l'article 5 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Le directeur peut, quant aux parcs figurant à la colonne 1 des articles 1, 3 à 7 et 10 de l'annexe, autoriser l'utilisation d'un endroit de décollage et d'atterrissage non prévu à la colonne 2 si les conditions suivantes sont réunies :

<sup>1</sup> DORS/97-150

7. The schedule to the Regulations is replaced by the following:

7. L'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

SCHEDULE  
(Sections 2 and 5)

Item	Column 1 Park	Column 2 Take-off and Landing Location
1.	Aulavik National Park of Canada	(a) Nangmagvik Lake at latitude 74°08'30"N, longitude 119°59'25"W (b) Thomsen River at latitude 73°13'49"N, longitude 119°32'17"W (c) Thomsen River where it empties into Castel Bay, at latitude 74°04'55"N, longitude 119°46'00"W (d) 1 km north of confluence of Muskox and Thomsen Rivers, latitude 73°49'05" N, longitude 119°51'58"W (e) Thomsen River 10 km south of Castel Bay, latitude 73°59'01"N, longitude 119°42'43"W (f) South boundary of the park along Thomsen River, latitude 73°00'46"N, longitude 119°37'52"W
2.	Auyuittuq National Park of Canada	Any location
3.	Ivvavik National Park of Canada	(a) Komakuk Bar at latitude 69°36'00"N, longitude 140°10'00"W (b) Margaret Lake at latitude 68°49'25"N, longitude 140°37'00"W (c) Margaret Lake airstrip at latitude 68°49'30"N, longitude 140°37'30"W (d) Nunaluk Lagoon at latitude 69°33'01"N, longitude 139°33'25"W (e) Nunaluk Spit at latitude 69°33'17"N, longitude 139°32'48"W (f) Sheep Creek at latitude 69°10'07"N, longitude 140°08'48"W (g) Stokes Point at latitude 69°19'48"N, longitude 138°43'00"W
4.	Kluane National Park Reserve of Canada	(a) Bighorn Lake at latitude 61°08'30"N, longitude 139°22'40"W (b) Quintino Sella Glacier at latitude 60°36'20"N, longitude 140°48'30"W (c) Hubbard Glacier at latitude 60°34'00"N, longitude 140°07'30"W (d) Cathedral Glacier at latitude 60°14'15"N, longitude 138°58'00"W (e) South Arm Kaskawulsh Glacier at latitude 60°30'30"N, longitude 138°53'00"W (f) Dusty Glacier at latitude 60°24'00"N, longitude 138°24'16"W
5.	Kluane National Park of Canada	(a) Lowell Lake and Lowell Lake Bar at latitude 60°16'14"N, longitude 137°59'25"W (b) Onion Lake at latitude 60°05'37"N, longitude 137°25'57"W
6.	Nahanni National Park Reserve of Canada	(a) Rabbitkettle Lake at latitude 61°57'33"N, longitude 127°12'18"W (b) Virginia Falls at latitude 61°36'25"N, longitude 125°45'12"W
7.	Quttinirpaaq National Park of Canada	(a) Tanquary Fiord at latitude 81°24'10"N, longitude 76°52'45"W (b) Lake Hazen at latitude 81°49'25"N, longitude 71°20'17"W
8.	Tuktut Nogait National Park of Canada	Any water-based location
9.	Vuntut National Park of Canada	Any location
10.	Wood Buffalo National Park of Canada	Garden Creek airstrip at latitude 58°42'30"N, longitude 113°53'30"W
11.	Sirmilik National Park of Canada	Any location

ANNEXE  
(articles 2 et 5)

Article	Colonne 1 Parc	Colonne 2 Endroit de décollage et d'atterrissage
1.	Parc national Aulavik du Canada	(a) Lac Nangmagvik, 74°08'30" de latitude N., 119°59'25" de longitude O. (b) Rivière Thomsen, 73°13'49" de latitude N., 119°32'17" de longitude O. (c) Point où la rivière Thomsen se déverse dans la baie Castel, 74°04'55" de latitude N., 119°46'00" de longitude O. (d) Point situé à un kilomètre au nord du confluent de la rivière Muskox et de la rivière Thomsen, 73°49'05" de latitude N., 119°51'58" de longitude O. (e) Point situé à 10 kilomètres au sud de Castel Bay le long de la rivière Thomsen, 73°59'01" de latitude N., 119°42'43" de longitude O. (f) Limite sud du parc le long de la rivière Thomsen, 73°00'46" de latitude N., 119°37'52" de longitude O.
2.	Parc national d'Auyuittuq du Canada	N'importe où
3.	Parc national Ivvavik du Canada	(a) Barre Komakuk, 69°36'00" de latitude N., 140°10'00" de longitude O. (b) Lac Margaret, 68°49'25" de latitude N., 140°37'00" de longitude O. (c) Piste d'atterrissage du lac Margaret, 68°49'30" de latitude N., 140°37'30" de longitude O. (d) Lagune Nunaluk, 69°33'01" de latitude N., 139°33'25" de longitude O. (e) Flèche Nunaluk, 69°33'17" de latitude N., 139°32'48" de longitude O. (f) Ruisseau Sheep, 69°10'07" de latitude N., 140°08'48" de longitude O. (g) Pointe Stokes, 69°19'48" de latitude N., 138°43'00" de longitude O.
4.	Réserve à vocation de parc national Kluane du Canada	(a) Lac Bighorn, 61°08'30" de latitude N., 139°22'40" de longitude O. (b) Glacier Quintino Sella, 60°36'20" de latitude N., 140°48'30" de longitude O. (c) Glacier Hubbard, 60°34'00" de latitude N., 140°07'30" de longitude O. (d) Glacier Cathedral, 60°14'15" de latitude N., 138°58'00" de longitude O. (e) Bras sud du glacier Kaskawulsh, 60°30'30" de latitude N., 138°53'00" de longitude O. (f) Glacier Dusty, 60°24'00" de latitude N., 138°24'16" de longitude O.
5.	Parc national Kluane du Canada	(a) Lac Lowell et la barre du lac Lowell, 60°16'14" de latitude N., 137°59'25" de longitude O. (b) Lac Onion, 60°05'37" de latitude N., 137°25'57" de longitude O.

## ANNEXE (Suite)

Colonne 1		Colonne 2
Article	Parc	Endroit de décollage et d'atterrissage
6.	Réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada	a) Lac Rabbitkettle, 61°57'33" de latitude N., 127°12'18" de longitude O. b) Chutes Virginia, 61°36'25" de latitude N., 125°45'12" de longitude O.
7.	Parc national de Quttinirpaaq du Canada	a) Fjord Tanquary, 81°24'10" de latitude N., 76°52'45" de longitude O. b) Lac Hazen, 81°49'25" de latitude N., 71°20'17" de longitude O.
8.	Parc national Tuklut Nogait du Canada	Toute étendue d'eau
9.	Parc national Vuntut du Canada	N'importe où
10.	Parc national Wood Buffalo du Canada	Piste d'atterrissage de Garden Creek, 58°42'30" de latitude N., 113°53'30" de longitude O.
11.	Parc national de Sirmilik du Canada	N'importe où

**8. (1) The Regulations are amended by replacing the word “permit” wherever it occurs in the following provisions with the words “aircraft access permit”, with such modifications as the circumstances require:**

- (a) subsection 3(4);
- (b) the portion of subsection 3(5) before paragraph (a);
- (c) the portion of subsection 3(6) before paragraph (a); and
- (d) paragraphs 4(b) and (c).

**(2) The French version of the Regulations is amended by replacing the word “permis” wherever it occurs in the following provisions with the words “permis d'accès par aéronef”:**

- (a) the portion of subsection 3(2) before paragraph (a);
- (b) subsection 3(7); and
- (c) paragraph 4(a).

**(3) The English version of the Regulations is amended by replacing the word “permit” wherever it occurs in the following provisions, except where it is followed by the word “holder”, with the words “aircraft access permit”, with such modifications as the circumstances require:**

- (a) subsection 3(7); and
- (b) paragraph 4(a).

**9. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “directeur de parc” with the word “directeur” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a) subsections 3(1) and (2);
- (b) subsections 3(4) to (6);
- (c) section 4 and the heading before it; and
- (d) section 6.

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[11-1-o]

**8. (1) Dans les passages ci-après du même règlement, « permis » est remplacé par « permis d'accès par aéronef » :**

- a) le paragraphe 3(4);
- b) le passage du paragraphe 3(5) précédant l'alinéa a);
- c) le passage du paragraphe 3(6) précédant l'alinéa a);
- d) les alinéas 4b) et c).

**(2) Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « permis » est remplacé par « permis d'accès par aéronef » :**

- a) le passage du paragraphe 3(2) précédant l'alinéa a);
- b) le paragraphe 3(7);
- c) l'alinéa 4a).

**(3) Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « permit » est remplacé par « aircraft access permit », sauf s'il est suivi par « holder », avec les adaptations nécessaires :**

- a) le paragraphe 3(7);
- b) l'alinéa 4a).

**9. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :**

- a) les paragraphes 3(1) et (2);
- b) les paragraphes 3(4) à (6);
- c) l'article 4 et l'intertitre le précédant;
- d) l'article 6.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-o]

## Regulations Amending the Town of Jasper Zoning Regulations

### Statutory Authority

Canada National Parks Act

### Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

## Règlement modifiant le Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper

### Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

### Organisme responsable

Agence Parcs Canada

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Town of Jasper Zoning Regulations* control the use of land within the Town of Jasper, located within Jasper National Park of Canada. The Regulations include provisions respecting permitted land uses and requirements for erecting commercial and residential buildings in the town.

Three provisions relating to the reduction of building heights are being proposed. The purpose of the amendments is to ensure consistency with direction set out in the Jasper Community Land Use Plan approved by the Minister of Canadian Heritage in June 2001. The Plan directs that a limit be placed on commercial growth and establishes an annual average commercial growth rate until the limit is reached. The Plan sets out strict guidelines related to building heights and design as a means of implementing the growth limits.

Under the existing *Town of Jasper Zoning Regulations*, roof lines in the Central Business District (zoned as "C1"), the Tourist Commercial District (zoned as "C2") and the Storage and Service District (zoned as "S") can be as high as three stories or 45 feet (approximately 14 metres). When these amendments come into effect, the maximum roof heights for buildings being constructed would be set at 9 metres for the Central Business District and 10.6 metres for the Tourist Commercial District and the Storage and Service District.

Amendments are also being proposed to re-zone two lots from R2 (two-family dwelling district) to R3 (multiple family dwelling district) to create four adjoining R3 lots.

The Jasper Community Land Use Plan identified the need for a housing study to determine the housing requirements for the community's current residents. The Jasper Housing Study was prepared and completed by a consultant in 2002. Through public meetings with representatives of the Municipality of Jasper, social service agencies and the Jasper Hostel Association, as well as with senior citizens, it was determined that there was a clear need for more seniors housing in the Town of Jasper. The re-zoning of the lots would enable the construction of subsidized housing for senior citizens.

The Regulations are also amended by replacing the words "Jasper National Park," wherever they appear in the Regulations,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper* régit l'usage des terrains dans la ville de Jasper, située dans le parc national Jasper du Canada. Le Règlement comprend des dispositions concernant les usages fonciers permis et des exigences visant la construction de bâtiments commerciaux et résidentiels dans la ville.

Trois dispositions destinées à réduire la hauteur des constructions sont proposées. Les modifications visent à assurer la conformité avec l'orientation donnée dans le Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper, approuvé en juin 2001 par le ministre du Patrimoine canadien. Le Plan prévoit l'établissement d'une limite à la croissance commerciale et d'un taux moyen de croissance commerciale annuelle jusqu'à concurrence de cette limite. Il définit des directives rigoureuses quant à la hauteur des constructions et à leur conception afin de limiter la croissance.

En vertu de l'actuel *Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper*, la ligne de toiture dans la zone d'affaires (« C1 »), la zone de tourisme (« C2 ») et la zone d'entreposage et de service (« S ») ne doit pas dépasser trois étages ou 45 pieds (environ 14 mètres). Après l'entrée en vigueur des modifications, la hauteur maximale des bâtiments sera de 9 mètres dans la zone d'affaires et de 10,6 mètres dans la zone de tourisme et la zone d'entreposage et de service.

Les modifications proposées visent également la modification du zonage pour deux lots R2 (habitations bifamiliales) qui passeraient à R3 (habitations multifamiliales) afin de créer quatre lots R3 adjacents.

Le Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper rendait compte de la nécessité d'une étude sur le logement afin de cerner les besoins en la matière des résidents de l'actuelle collectivité. La Jasper Housing Study a été planifiée et exécutée par un consultant en 2002. Des réunions publiques avec des représentants de la municipalité de Jasper, des organismes de services sociaux et de la Jasper Hostel Association, ainsi qu'avec des aînés de la ville, ont permis de déterminer le besoin manifeste d'un plus grand nombre de logements pour aînés dans la ville de Jasper. La modification de zonage des lots permettrait la construction de logements subventionnés destinés aux aînés.

Dans le Règlement, l'expression « parc national Jasper » est remplacée partout par « parc national Jasper du Canada » afin de

with the words "Jasper National Park of Canada" so as to correspond with the new terminology used in the *Canada National Parks Act*.

#### *Alternatives*

The only alternative is to maintain the status quo. This would not be acceptable as the Regulations would not be consistent with direction set out in the Jasper Community Land Use Plan.

#### *Benefits and costs*

The Jasper Community Land Use Plan provides a strategy for the management of growth within the Park and is consistent with the principles of responsible environmental stewardship and heritage conservation. Legislative controls on commercial development in the Park support Parks Canada's mandate to protect and present national parks in ways that ensure their ecological integrity for present and future generations.

The proposed amendments will not affect Parks Canada's operational costs associated with the management and control of development in the community of Jasper.

#### *Consultation*

The Jasper Community Land Use Plan underwent a comprehensive public review at the local and regional levels between 1998 and 2001. Three elected officials of the Jasper Town Committee participated as members of a community plan working group. A total of six public meetings were held in Jasper, and one each in Edmonton and Calgary. Two newsletters detailing the community plan were distributed by mail to residents and, through a national mailing list, to more than 2 500 addressees. Draft copies of the Jasper Community Land Use Plan were also made available for public review at public libraries, Parks Canada offices across Canada and over the Internet. The community planning process was also the subject of extensive local, regional and national media coverage.

Public concerns identified during the consultation process focussed on the desire to ensure that roof lines in the town of Jasper would not block views of the surrounding mountains, or create a canyon-like experience in the Town's commercial district.

The proposed re-zoning amendments have been approved by the Committee of Adjustments, which consists of community representatives appointed under the *Town of Jasper Zoning Regulations*. The Committee has a duty to consider, and to make recommendations on, each application for an exemption from the requirements of the *Town of Jasper Zoning Regulations*. Following a public meeting, which was extensively advertised in the local newspaper and in a direct mail-out to neighbouring lessees, the Committee recommended support for this initiative, provided that the buildings were used only for housing senior citizens.

#### *Compliance and enforcement*

From the compliance and enforcement point of view, the amendments to the *Town of Jasper Zoning Regulations* would affect only those who would be granted approval of new commercial or residential development projects. A commercial or residential lessee would first need to obtain a permit under the *National Parks Building Regulations* to engage in a construction endeavour.

Compliance with building permits would be effected through mechanisms in the Regulations for inspection of buildings under construction and for suspension or cancellation of the permits where violations of the *National Parks Building Regulations*

correspondre à la nouvelle terminologie employée dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

#### *Solutions envisagées*

La seule solution de rechange est le maintien du statu quo, lequel est inacceptable étant donné que le Règlement ne serait pas conforme à l'orientation du Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper.

#### *Avantages et coûts*

Le Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper comporte une stratégie de gestion de la croissance dans le parc et il est conforme aux principes de gérance responsable de l'environnement et de conservation du patrimoine. Les contrôles législatifs du développement commercial dans le parc appuient le mandat de Parcs Canada qui est de protéger et de mettre en valeur les parcs nationaux de façon à en assurer l'intégrité écologique pour les générations d'aujourd'hui et de demain.

Les modifications proposées n'auront pas d'incidences sur les coûts de fonctionnement de Parcs Canada associés à la gestion et au contrôle du développement de la collectivité de Jasper.

#### *Consultations*

Le Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper a fait l'objet d'un examen public complet au palier local et régional entre 1998 et 2001. Trois représentants élus du comité d'urbanisme de Jasper étaient membres du groupe de travail chargé du Plan. Six réunions publiques ont eu lieu à Jasper, ainsi qu'une à Edmonton et une à Calgary. Deux bulletins portant sur le Plan ont été postés aux résidents et transmis par le biais d'une liste nationale de distribution à plus de 2 500 adresses. Des ébauches du Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper ont également été affichées dans les bibliothèques publiques, dans les bureaux de Parcs Canada partout au Canada et sur Internet. Les médias locaux, régionaux et nationaux ont couvert en profondeur le processus de planification communautaire.

Pendant les consultations, les préoccupations exprimées par le public ont été axées sur le désir d'assurer que les toits à Jasper n'obstruent pas la vue des montagnes environnantes, ni ne créent un effet de vallée dans le centre-ville.

Le comité d'application du Règlement, formé de représentants de la collectivité nommés en vertu du *Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper*, a approuvé la modification proposée du zonage. Le comité est chargé d'examiner toute demande d'exemption aux exigences du Règlement et de formuler des recommandations. À la suite d'une réunion publique très publicisée dans les journaux locaux et dans un envoi postal aux locataires voisins, le comité a recommandé d'appuyer cette initiative, pourvu que les bâtiments servent uniquement à loger des aînés.

#### *Respect et exécution*

Du point de vue de la conformité et de l'application, les modifications apportées au *Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper* auront des incidences uniquement sur les personnes autorisées à entreprendre de nouveaux projets commerciaux ou résidentiels. Un locataire commercial ou résidentiel devra obtenir un permis en vertu du *Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux* avant de se lancer dans un projet de construction.

La conformité aux permis de construire sera assurée par des mécanismes prévus dans le Règlement en matière d'inspection des bâtiments en construction; dans les cas de violation du *Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux*, les permis seront

occur. Land use would also be subject to the terms and conditions included within applicable leases or licences of occupation. As a final recourse, a charge for an offence under these Regulations could be laid for which a maximum fine of \$ 2,000, on summary conviction, and \$ 5,000, on indictment, could be levied under the *Canada National Parks Act* when an illegal development occurs.

#### Contact

Delana Perrier, Project Manager, Regulatory Development, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 994-2698 (telephone), (819) 997-0835 (facsimile).

suspendus ou annulés. L'utilisation du territoire sera également régie par les modalités des baux ou permis d'occupation pertinents. En dernier recours, les contrevenants pourraient être inculpés en vertu du Règlement et se voir imposer une amende maximale de 2 000 \$ pour déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 5 000 \$ pour inculpation par voie de mise en accusation en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* dans les cas de développements illégaux.

#### Personne-ressource

Madame Delana Perrier, Gestionnaire de projet, Élaboration de règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 994-2698 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 16(1)(m) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Town of Jasper Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Delana Perrier, Project Manager, Regulatory Development, Legislation and Policy Branch, National Parks Directorate, Parks Canada, 4th Floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5 (fax: (819) 997-0835).

Ottawa, March 8, 2004

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE TOWN OF JASPER ZONING REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Town of Jasper Zoning Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### TOWN OF JASPER ZONING REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Paragraph 16(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the height of the structure does not exceed 9 m; and

**4. Paragraph 18(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the height of the structure does not exceed 10.6 m; and

**5. Paragraph 20(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the height of the structure does not exceed 10.6 m; and

**6. The schedule to the Regulations is replaced by the following:**

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 16(1)(m) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Delana Perrier, gestionnaire de projets, Développement des règlements, Législation et politiques, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 4<sup>e</sup> étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 8 mars 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE DU PÉRIMÈTRE URBAIN DE JASPER

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENT SUR LE ZONAGE DU PÉRIMÈTRE URBAIN DE JASPER

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. L'alinéa 16(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) que la construction n'ait pas plus de 9 m de hauteur;

**4. L'alinéa 18(2)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) que la construction n'ait pas plus de 10,6 m de hauteur;

**5. L'alinéa 20(1)(f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) que la construction n'ait pas plus de 10,6 m de hauteur;

**6. L'annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1111; SOR/92-61

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1111; DORS/92-61

SCHEDULE / ANNEXE  
(Sections 2 and 4 / Articles 2 et 4)

ZONING REGULATIONS

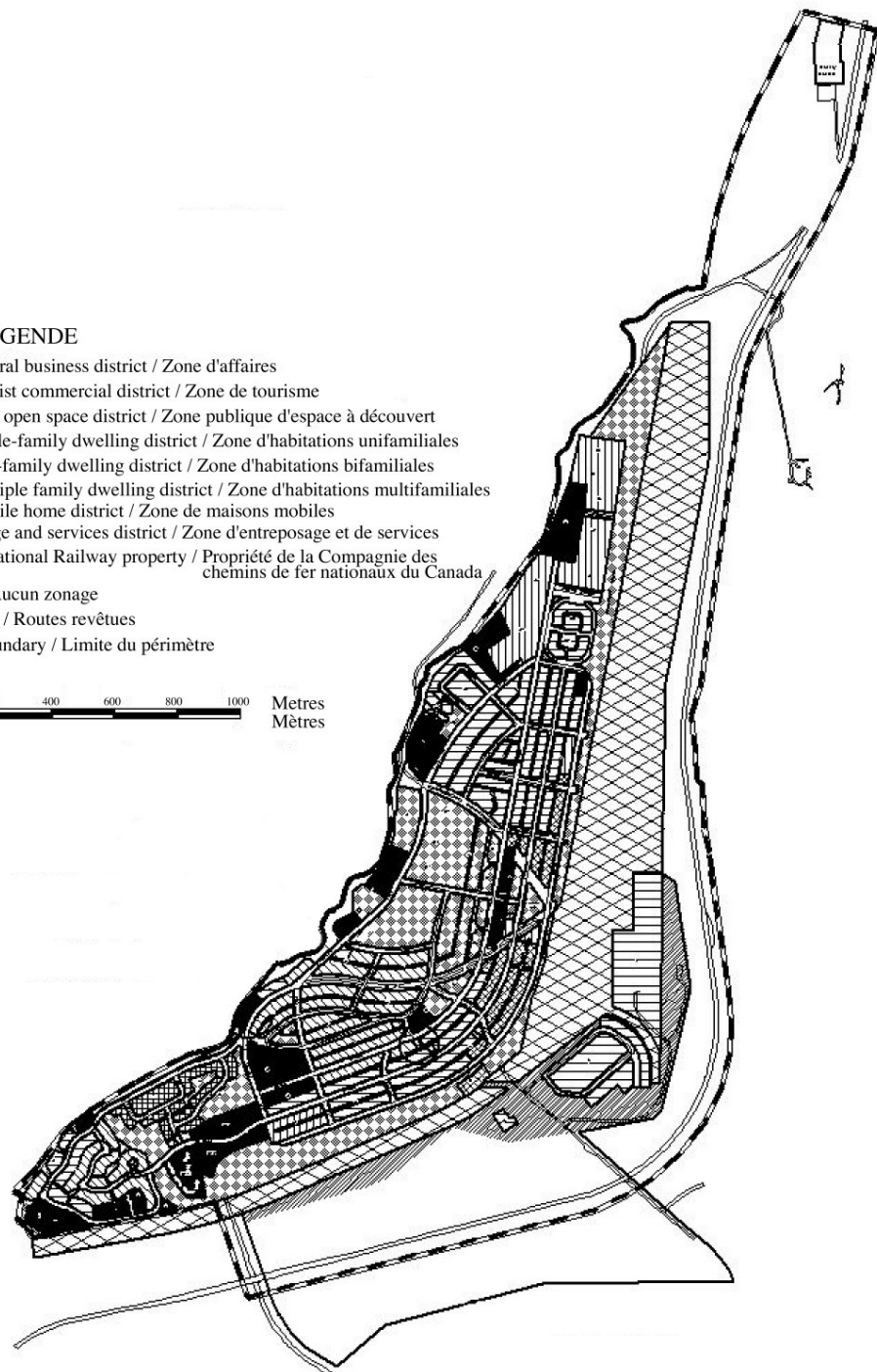
JASPER

RÈGLEMENT DE ZONAGE



LEGEND / LÉGENDE

- ⊠ ("C1") Central business district / Zone d'affaires
- ▨ ("C2") Tourist commercial district / Zone de tourisme
- ⊞ ("O") Public open space district / Zone publique d'espace à découvert
- ▧ ("R1") Single-family dwelling district / Zone d'habitations unifamiliales
- ▩ ("R2") Two-family dwelling district / Zone d'habitations bifamiliales
- ("R3") Multiple family dwelling district / Zone d'habitations multifamiliales
- ▨ ("R4") Mobile home district / Zone de maisons mobiles
- ▨ ("S") Storage and services district / Zone d'entreposage et de services
- ⊞ Canadian National Railway property / Propriété de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
- ▨ Unzoned / Aucun zonage
- ▭ Paved roads / Routes revêtues
- ▬ Town boundary / Limite du périmètre





7. The Regulations are amended by replacing the words “Jasper National Park” with the words “Jasper National Park of Canada” wherever they occur in the following provisions:

- (a) the definition “Town of Jasper” in section 2;
- (b) subsection 11.1(1); and
- (c) paragraph 19(r).

8. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur” wherever they occur in the following provisions:

- (a) subsections 11.5(2) and (3);
- (b) subparagraphs 13(4)(b)(ix) and (5)(b)(v);
- (c) paragraph 13(6)(e); and
- (d) paragraphs 35(2)(b) and (3)(b).

## COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-0]

7. Dans les passages ci-après du même règlement, « parc national de Jasper » est remplacé par « parc national Jasper du Canada » :

- a) la définition de « périmètre urbain de Jasper » à l'article 2;
- b) le paragraphe 11.1(1);
- c) l'alinéa 19r).

8. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :

- a) les paragraphes 11.5(2) et (3);
- b) les sous-alinéas 13(4)b(ix) et (5)b(v);
- c) l'alinéa 13(6)e);
- d) les alinéas 35(2)b) et (3)b).

## ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-0]

## INDEX

Vol. 138, No. 11 — March 13, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**Special Import Measures Act  
Stainless steel wire — Decision ..... 579**Canadian International Trade Tribunal**Appeal No. AP-2003-014 ..... 579  
Cold-rolled steel sheet products — Change of date of  
public hearing ..... 580  
Educational and training services — Withdrawal ..... 582  
Frozen self-rising pizza — Preliminary determination of  
injury ..... 581  
Notice No. HA-2003-012 — Appeals ..... 580**Canadian Radio-television and Telecommunications  
Commission**\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 582  
Public Notices  
2004-9 ..... 583  
2004-10 — Broadcasting licence fees — Part I ..... 584  
2004-11 ..... 584**Hazardous Materials Information Review Commission**Hazardous Materials Information Review Act  
Filing of a claim for exemption ..... 585**Public Service Commission of Canada**Public Service Employment Act  
Leaves of absence granted ..... 590**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999  
Notice with respect to reporting of greenhouse gases  
(GHGs) for 2004 ..... 564  
Permit No. 4543-2-06262 ..... 560  
Permit No. 4543-2-06267 ..... 562**Finance, Dept. of**Statements  
Bank of Canada, balance sheet as at February 25, 2004 ..... 574  
Bank of Canada, balance sheet as at February 29, 2004 ..... 576**Health, Dept. of**Controlled Drugs and Substances Act  
Notice to interested parties — Proposal to expand the  
authority to prescribe controlled substances to  
regulated health professionals other than practitioners  
of medicine, dentistry or veterinary medicine, under  
the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) ..... 571**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 572

**Supreme Court of Canada**Supreme Court Act  
Session advanced ..... 573**MISCELLANEOUS NOTICES**BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC.,  
surrender of charter ..... 592  
Canadian Pacific Railway Company, documents  
deposited ..... 592  
Club motocycliste Damners, surrender of charter ..... 592  
Community Trust Company Ltd., letters patent of  
continuance ..... 593**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Corporation de la Communauté Maronite Catholique  
Romaine du Québec, relocation of head office ..... 593  
Dominion Atlantic Railway Company (The), annual  
meeting ..... 594  
GATX Rail Funding LLC, document deposited ..... 594  
\*Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft, change  
of name ..... 595  
J.P. Morgan Leasing Inc., document deposited ..... 595  
Markland Seafoods Ltd., aquaculture sites in the  
Bay d'Espoir area, N.L. .... 595  
North Atlantic Sea Farms Corp., aquaculture farm in  
Cinq Islands Bay, N.L. .... 596  
Norwegian-Canadian Chamber of Commerce (The),  
surrender of charter ..... 596  
Ontario Power Generation - Atikokan GS, warning boom  
and control weir in the channel between Snow Lake and  
Icy Lake, Ont. .... 596  
PNC Leasing, LLC, document deposited ..... 597  
PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS  
MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI, relocation of head  
office ..... 597  
Stolt Sea Farm Inc., marine aquaculture cage farm in  
Duck Cove, N.B. .... 597  
Timber Cove Aquaculture Corp., aquaculture site in  
Passamaquoddy Bay, N.B. .... 598  
United Afghan Association of Ottawa, relocation of head  
office ..... 598  
\*Unity Life of Canada and Superior Life Insurance  
Company, agreement ..... 599  
Wellington, County of, replacement of the bridge over the  
Irvine River, Ont. .... 593  
Yukon, Government of, replacement of the bridge over  
Riddell Creek, Y.T. .... 594**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (3rd Session,  
37th Parliament) ..... 578**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**Food and Drugs Act  
Regulations Amending the Food and Drug Regulations  
(1242 — Erythritol) ..... 618  
Hazardous Products Act  
Lighters Regulations ..... 601  
Order Amending Part II of Schedule I to the Hazardous  
Products Act (Lighters) ..... 616  
Radiation Emitting Devices Act  
Regulations Amending the Radiation Emitting Devices  
Regulations (Tanning Equipment) ..... 621  
**Parks Canada Agency**  
Canada National Parks Act  
Order Amending the Description of Wood Buffalo  
National Park of Canada in Schedule 1 to the Canada  
National Parks Act ..... 631  
Regulations Amending the National Parks Aircraft  
Access Regulations ..... 635  
Regulations Amending the Town of Jasper Zoning  
Regulations ..... 641

## INDEX

Vol. 138, n° 11 — Le 13 mars 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

BEAUTY FOR ASHES CHRISTIAN MINISTRIES INC., abandon de charte .....	592
Chambre de Commerce Norvégienne-Canadienne (La), abandon de charte .....	596
Club motocycliste Damners, abandon de charte .....	592
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, dépôt de documents .....	592
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	594
Corporation de la Communauté Maronite Catholique Romaine du Québec, changement de lieu du siège social .....	593
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	594
*Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft, changement de dénomination sociale .....	595
J.P. Morgan Leasing Inc., dépôt de document .....	595
Markland Seafoods Ltd., sites aquacoles dans la baie d'Espoir (T.-N.-L.).....	595
North Atlantic Sea Farms Corp., installation d'aquaculture dans la baie Cinq Islands (T.-N.-L.).....	596
Ontario Power Generation - Atikokan GS, estacade et barrage de régulation dans le chenal reliant le lac Snow au lac Icy (Ont.) .....	596
PNC Leasing, LLC, dépôt de document .....	597
PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI, changement de lieu du siège social .....	597
Société de Fiducie Community, lettres patentes de prorogation.....	593
Stolt Sea Farm Inc., installation d'aquaculture marine dans l'anse Duck (N.-B.).....	597
Timber Cove Aquaculture Corp., installation d'aquaculture dans la baie Passamaquoddy (N.-B.).....	598
United Afghan Association of Ottawa, changement de lieu du siège social .....	598
*Unité-Vie du Canada et Compagnie d'assurance-vie Superior, entente .....	599
Wellington, Comté de, remplacement du pont au-dessus de la rivière Irvine (Ont.) .....	593
Yukon, Gouvernement du, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Riddel (Yn) .....	594
<b>AVIS DU GOUVERNEMENT</b>	
<b>Cour suprême du Canada</b>	
Loi sur la Cour suprême Session avancée .....	573
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant la déclaration des gaz à effet de serre (GES) pour 2004 .....	564
Permis n° 4543-2-06262.....	560
Permis n° 4543-2-06267.....	562
<b>Finances, min. des</b>	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 25 février 2004 .....	575
Banque du Canada, bilan au 29 février 2004 .....	577
<b>Industrie, min. de l'</b>	
Nominations.....	572

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Santé, min. de la**

Loi réglementant certaines drogues et autres substances Avis aux intéressés — Proposition d'élargir le pouvoir de prescrire des substances contrôlées en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCDS) pour inclure des professionnels autorisés de la santé autres que des médecins, des dentistes ou des vétérinaires .....	571
---	-----

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Fils en acier inoxydable — Décision .....	579
--	-----

**Commission de la fonction publique du Canada**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Congés accordés.....	590
--	-----

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières  
dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Dépôt d'une demande de dérogation.....	585
---	-----

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	582
---	-----

**Avis publics**

2004-9 .....	583
2004-10 — Droits de licence de radiodiffusion — Partie I.....	584
2004-11 .....	584

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appel n° AP-2003-014.....	579
Avis n° HA-2003-012 — Appels .....	580
Pizzas congelées autolevantes — Décision provisoire de dommage .....	581
Produits de tôle d'acier laminés à froid — Changement de la date de l'audience publique .....	580
Services pédagogiques et formation — Retrait.....	582

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (3 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	578
--	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence Parcs Canada**

Loi sur les parcs nationaux du Canada Décret modifiant la description du parc national Wood Buffalo du Canada à l'annexe 1 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....	631
Règlement modifiant le Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux .....	635
Règlement modifiant le Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper.....	641

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1242 — érythritol).....	618
Loi sur les dispositifs émettant des radiations Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs émettant des radiations (appareils de bronzage).....	621
Loi sur les produits dangereux Décret modifiant la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (briquets) .....	616
Règlement sur les briquets .....	601



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4